
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 146 .
沃尔 . - .

第146卷。

['dʒænjuəri]['sɛvən] , - .
January 7 , 1914 .
一月 7 , - .

1914年1月7日。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə'mend] - .
AMENDE DÉSHONORABLE .
修改 - .

令人不齿的修正。

['hevɪli] [drægd] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði][jɪə(r)]
Heavily dragged the night ; the Year
重度 拖拽 这 夜晚 ; 这 年

夜色沉重地拖延着；这一年

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [sləʊ] [tɪk]
Was passing , and the clock's slow tick
曾是 通过 , 和 这 时钟的 慢的 打钩

时间流逝，时钟缓缓滴答作响。

[buːm] [ɪts][sæd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)]
Boomed its sad message to my ear
蓬勃发展 它是 伤心 信息 到 我的 耳朵

它悲伤的信息轰然传入我的耳中

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɪti] [sɪk] .
And made me pretty sick .
和 制成 我 漂亮的 生病的 .

而且让我感觉很不舒服。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [slæk] , " [ai][təʊld][maɪ'self] , " [ænd; ənd] [wiːk] ;
" You have been slack , " I told myself , " and weak ;
" 你 有 到过 松弛 , " 我 讲述 我 , " 和 虚弱的 ;

“你一直很懈怠，”我对自己说，“也很软弱；

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['fuːlɪʃli] , [frɒm; frəm] ['wɪlfl] [tʃɔɪs] ;
You have done foolishly , from wilful choice ;
你 有 完毕 愚蠢地 ， 从 故意 选择 ；

你这样做很愚蠢，是出于你一厢情愿的选择；

[sləʊθ] [ænd; ənd] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] — " [hɪə(r)] [maɪ] [vɔɪs]
Sloth and procrastination — " Here my voice
树懒 和 拖延 — " 这里 我的 嗓音

懒惰和拖延——“这是我的声音

[brəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [skwiːk] .
Broke in a squeak .
打破 在 一个 吱 .

吱吱一声就坏了。

[ænd; ənd] [diːp] [rɪ'pentəns] [wel] [ɪn] [ˌem 'iː]
And deep repentance welled in me
和 深的 悔改 井 在 我

我心中涌起深深的悔恨。

[æz; əz] [ai] [mjuːzd] ['dɑːkli] [ɒn] [maɪ] [sɪn] ;
As I mused darkly on my sin ;
作为 我 沉思 黑暗 在 我的 罪 ；

当我痛苦地反思自己的罪孽时；

[jeɪ] , ['kɒnʃəns] [stʌŋ] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [biː]
Yea , Conscience stung me , like a bee
是的 ， 良心 被蜇了 我 ， 喜欢 一个 蜜蜂

是啊，良心像蜜蜂一样蜇了我。

[ðæt] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [bɑːb] [wel] [ɪn] .
That gets her barb well in .
那 获得 她 倒钩 出色地 在 .

这样一来，她的反击就彻底奏效了。

" [nekst] [jɪə(r)] , " [ai] [swɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [kəm'pʌŋkʃəs] [muːd] ,
" Next year , " I swore , in this compunctious mood ,
" 下一个 年 ， " 我 发誓 ， 在 这 懊悔 情绪 ，

“明年，”我带着愧疚的心情发誓道，“

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [ˌenə'dʒetɪk] , ['vɜːtʃuəs] , [kaɪnd] ;
" I will be energetic , virtuous , kind ;
" 我 将要 是 精力充沛 ， 有德行的 ， 种类 ；

我将精力充沛、品德高尚、心地善良；

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [ai] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [graɪnd]
Unflinching I will face the awful grind
坚定不移 我 将要 脸 这 可怕 研磨

我将毫不畏惧地面对这可怕的磨难。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] .
Of being good .
的 存在 好的 .

善良。

" [ai] [pɔːzd] , [hɑːf] ['trʌbld] [baɪ] [ə; eɪ] [θɔːt] —
" I paused , half troubled by a thought —
" 我 暂停 ， 一半 麻烦 经过 一个 想法 —

我停顿了一下，心中有些不安——

[wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [prə'poʊzlz] [tuː] [sə'blaɪm] ?
Were my proposals too sublime ?
是 我的 提案 也 升华 ?

我的提议是不是太过高雅了？

[vaʊ] [ai][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][ai] [ɔːt] ?
Vowed I more deeply than I ought ?
发誓 我 更多的 深 比 我 应该 ?

我是否发誓发誓的誓言过于深沉了?

[ai][glɑːns, glæns][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taɪm] .
I glanced to see the time .
我 瞥了一眼 到 看 这 时间 .

我瞥了一眼时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - . - [ə; eɪ] . [em] .
It was 12 . 10 A . M .
它 曾是 - . - 一个 . M .

当时是凌晨12点10分

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [θrɪl] ,
At once a thrill ,
在 一次 一个 刺激 ,

既令人兴奋,

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['mænfl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [sped]
A wave of manful resolution , sped
一个 海浪 的 男子汉 解决 , 加速

一股男子气概的决心,迅速涌现

[θruː] [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] .
Through all my being .
通过 全部 我的 存在 .

贯穿我的整个生命。

" [jes] , " [ai] ['breɪvli] [sed] ;
" Yes , " I bravely said ;
" 是的 , " 我 勇敢地 说 ;

“是的,”我勇敢地说;

" [nekst][jɪə(r)][ai] [wɪl] !
" Next year I will !
" 下一个 年 我 将要 !

明年我一定去!

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
" [pg 2]
" [页 2]

[第2页]

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .
A PLAY OF FEATURES .
一个 玩 的 特征 .

特色剧场。

[['biːɪŋ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zændərz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] .]
[Being Sir GEORGE ALEXANDER'S production of The Attack at the St . James's .]
[存在 先生 乔治 亚历山大的 生产 的 这 攻击 在 这 英石 . 詹姆斯的 .]

【乔治·亚历山大爵士执导的《圣詹姆斯宫袭击事件》】

[siːn] — [ˌæləg'zɑːndr] - [haʊs] .
SCENE — Alexandre Mérital's house .
场景 — 亚历山大 - 房子 .

场景——亚历山大·梅里塔尔的房子。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

['dænjəl] - .
Daniel Mérital .
丹尼尔 - .

丹尼尔·梅里塔尔。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] .
My father is a wonderful man .
我的 父亲 是 一个 精彩的 男人 .

我父亲是一位很棒的人。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] ,
Leader of the Social Party in the Chamber of Deputies ,
领导者 的 这 社会的 派对 在 这 商会 的 副手们 ,

众议院社会党领袖

['nəʊtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [ɪn'tegrəti] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]
noted among his colleagues for his absolute integrity , supported by the
著名的 之中 他的 同事 为了 他的 绝对 正直 , 有 经过 这
[ˌmɪljə'neə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)][prə'praɪətə(r)] ,
millionaire newspaper proprietor ,
百万富翁 报纸 业主 ,

他的同事们都称赞他为人正直，并得到了百万富翁报业老板的支持。

- , [huːz] ['moʊtɪvz] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'bʌv] — [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)]
Frépeau , whose motives , between ourselves , are not altogether above — Oh , are
- , 谁 动机 , 之间 我们自己 , 是 不是 共 多于 — 哦 , 是
[juː; jʊ][ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?
you there , Father ?
你 那里 , 父亲 ?

弗雷波，说实话，他的动机并非完全高尚——哦，神父，您在吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] .
I didn't see you .
我 没有 看 你 .

我没看见你。

[aɪm][dʒʌst] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] .
I'm just off to play tennis .
我是 只是 离开 到 玩 网球 .

我要去打网球了。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)] [rə'neɪ] [diː] - .
Enter Renée de Rould .
进入 蕾妮 德 - .

蕾妮·德·鲁尔登场。

[rə'neɪ] .
Renée .
蕾妮 .

蕾妮。

['mɪstə(r)] . - , [meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] ?
Mr . Mérital , may I speak to you a moment ?
先生 . - , 可能 我 说话 到 你 一个 片刻 ?

梅里塔尔先生，我可以和您谈一会儿吗?

['ʒɔːrʒ] [ˌæləg'zɑːndr] - ([wɪð] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['swɑːvəti]) .
Georges Alexandre Mérital (with , characteristic suavity) .
乔治 亚历山大 - (和 , 特征 温文尔雅) .

乔治·亚历山大·梅里塔尔（具有典型的温文尔雅气质）。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[rə'neɪ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Renée , I love you .
蕾妮 , 我 爱 你 .

蕾妮，我爱你。

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
Will you marry me ?
将要 你 结婚 我 ?

你愿意嫁给我吗?

- ([sə'praɪzd]) .
Mérital (surprised) .
- (惊讶) .

梅里塔尔（惊讶）。

[wel] , ['riːəli] — [ðɪs] [ɪz] — [ai] — [juː; jʊ] — [wiː; wi] — [ɜː(r)] , [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] , [ðeɪ] — ['fræŋkli] , [juː; jʊ]
Well , really — this is — I — you — we — er , he , she , they — Frankly , you
出色地 , 真的 — 这 是 — 我 — 你 — 我们 — 呃 , 他 , 她 , 他们 — 坦率地说 , 你
[ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] .
embarrass me .
尴尬 我 .

好吧，说真的——这是——我——你——我们——呃，他，她，他们——坦白说，你让我感到尴尬。

([əˌpɒlə'dʒetɪkli]) [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪm'bærəst] [feɪs] .
(Apologetically) This is my embarrassed face .
(带着歉意地) 这 是 我的 尴尬的 脸 .

（带着歉意）这是我尴尬的表情。

[rə'neɪ] .
Renée .
蕾妮 .

蕾妮。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
But I thought you loved me .
但 我 想法 你 喜爱 我 .

但我以为你爱我。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

- .
Mérital .
- .

梅里塔尔。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [jes] .
That is to say , yes .
那 是 到 说 , 是的 .

也就是说，是的。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] —
Or rather —
或者 相当 —

或者更确切地说——

[rə'neɪ] (['tɪəfəli]) .
Renée (tearfully) .
蕾妮 (泪流满面) .

蕾妮（含泪）。

[ai]['dʌbljuː] - [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][diː] - [duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː]
I w - wish you could make it plainer whether you d - do love me
我 西 - 希望 你 可以 制作 它 更朴素 无论 你 d - 做 爱 我
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] ,
and are pretending you don't ,
和 是 假装 你 不 ,

我希望你能更明确地告诉我，你到底是不是爱我，还是只是假装不爱我。

[ɔː(r)][juː; jʊ][diː] - [dəʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] .
or you d - don't love me and are pretending you do .
或者 你 d - 不 爱 我 和 是 假装 你 做 .

或者你根本不爱我，只是假装爱我。

[ɪts] [viː] - ['veri] [ʌn'setlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
It's v - very unsettling for a young girl not to know .
它是 v - 非常 令人不安 为了 一个 年轻的 女孩 不是 到 知道 .

对于一个年轻女孩来说，对此一无所知是非常令人不安的。

[sɜː(r)] ['ʒɔːrʒ] [ˌæləg'zɑːndr] ([sə'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt]) .
Sir GEORGES ALEXANDRE (surprised and a little hurt) .
先生 乔治 亚历山大 (惊讶 和 一个 小的 伤害) .

乔治·亚历山大爵士（惊讶又有点受伤）。

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] ?
Can't you tell from my face ?
不能 你 告诉 从 我的 脸 ?

你难道看不出我脸上的表情吗?

[mɪs] ['mɑːθə] ['hɛdmən] .
Miss MARTHA HEDMAN .
错过 玛莎 赫德曼 .

玛莎·赫德曼小姐。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [sɜː(r)] ['ʒɔːrʒ] .
This is my first appearance in England , Sir GEORGES .
这 是 我的 第一的 外貌 在 英格兰 , 先生 乔治 .

乔治爵士，这是我第一次在英国露面。

[sɜː(r)] ['ʒɔːrʒ] .
Sir GEORGES .
先生 乔治 .

乔治爵士。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ai][wɒz; wəz] [fər'get] .
I was forgetting .
我 曾是 遗忘 .

我忘了。

[wel] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
Well , when you have been with us a little longer ,
出色地 , 什么时候 你 有 到过 和 我们 一个 小的 更长 ,

嗯，等你和我们待的时间再长一些之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [feɪs] [wen] [ai][ə'dɔː(r)] ['eniwʌn] ['veri] [mʌtʃ] ,
you will know that this is my face when I adore anyone very much ,
你 将要 知道 那 这 是 我的 脸 什么时候 我 崇拜 任何人 非常 很多 ,

你会知道，当我非常喜欢某人时，我的表情就是这样。

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['epɪsəʊd][ɪn][maɪ][pɑːst][laɪf] , [ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][haɪd]
but , owing to an unfortunate episode in my past life , am forced to hide
但 , 欠款 到 一个 不幸 插曲 在 我的 过去的 生活 , 是 强制 到 隐藏
[maɪ] [lʌv] .
my love .
我的 爱 .

但是，由于我前世的一段不幸经历，我不得不隐藏我的爱。

[rə'neɪ] ([ə'lɑːmd]) .
Renée (alarmed) .
蕾妮 (惊慌) .

蕾妮（惊恐地）。

[jɔː(r); jə(r)][pɑːst][waɪf]['ɪz(ə)nt][ə'laɪv] ['sʌmweə(r)] ?
Your past wife isn't alive somewhere ?
你的 过去的 妻子 不是 活 某处 ?

你以前的妻子已经不在人世了吗?

- .
Mérital .
- .

梅里塔尔。

[əʊ][nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Oh no , not that sort of thing at all .
哦 不 , 不是 那 种类 的 事物 在 全部 .

哦不，完全不是那种事。

([ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] .)
(Embracing her carefully .)
(拥抱 她 小心 .)

（小心翼翼地拥抱她。）

[ai] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , [rə'neɪ] , [bʌt; bət] [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [frend] - [ɪz] ['kʌmɪŋ]
I will marry you , Renée , but run along now because my friend Frépeau is coming
我 将要 结婚 你 , 蕾妮 , 但 跑步 沿着 现在 因为 我的 朋友 - 是 未来
,
,
,

蕾妮，我会娶你的，但你现在快走吧，因为我的朋友弗雷波要来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .
and he probably wants to talk business .
和 他 大概 想要 到 讲话 商业 .

他可能想谈生意。

[['eksɪt] [rə'neɪ] .
[Exit Renée .
[出口 蕾妮 .

[蕾妮退出。

['entə(r)] - .
Enter Frépeau .
进入 - .

弗雷波登场。

- ([ɪk'saɪtɪdli]) .
Frépeau (excitedly) .
- (兴奋地) .

弗雷波（兴奋地）

- , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
Mérital , you are in danger .
- , 你 是 在 危险 .

梅里塔尔，你很危险。

[ə; eɪ] ['skændələs] ['laɪb(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
A scandalous libel is being circulated about you .
一个 丑闻 诽谤 是 存在 流通 关于 你 .

有人散布关于你的诽谤性谣言。

- (['kɑːmli]) .
Mérital (calmly) .
- (平静地) .

梅里塔尔（平静地）。

[puː] ! [fɔː] !
Pooh ! Faugh !
呸 ! 福格 !

噗！呸！

- .
Frépeau .
- .

弗雷波。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ([ˌæləg'zɑːndrz] [nəʊz] ['twɪtʃɪz]) ,
It is said that thirty years ago (Alexandre's nose twitches) ,
它 是 说 那 三十 年 前 (亚历山大的 鼻子 抽搐) ,

据说三十年前（亚历山大的鼻子抽动了一下），

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['ɒfɪs] ([ˌæləg'zɑːndrz][dʒɔː][drɒps]) ,
when you were in a solicitor's office (Alexandre's jaw drops) ,
什么时候 你 是 在 一个 律师的 办公室 (亚历山大的 颚 滴) ,

当你在律师事务所的时候（亚历山大惊讶得合不拢嘴），

[juː; jʊ] [stəʊl] ['naɪnpəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][stæmp] [drɔː(r)] ([ˌæləg'zɑːndrz] ['aɪbɔːlz] [rəʊl]) .
you stole ninepence from the stamp drawer (Alexandre's eyeballs roll) .
你 偷窃 九便士 从 这 邮票 抽屉 (亚历山大的 眼球 卷) .

你从邮票抽屉里偷了九便士（亚历山大翻了个白眼）。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ?
Of course it is a lie ?
的 课程 它 是 一个 说谎 ?

当然是谎言吧?

- ([wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [əb'teɪnɪŋ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ə'gen]) .
Mérital (with a great effort obtaining command of his features again) .
- (和 一个 伟大的 努力 获得 命令 的 他的 特征 再次) .

梅里塔尔（费了好大劲才重新控制住自己的面容）。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

['dænjəl] - .
Daniel Mérital .
丹尼尔 - .

丹尼尔·梅里塔尔。

['fɑː.ðərz] [feɪs] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɒd] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] .
Father's face has been very odd these last few weeks .
父亲的 脸 有 到过 非常 奇怪的 这些 最后的 很少 周 .

这几周，父亲的脸色一直很奇怪。

['sʌmtaɪmz] [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Sometimes I wonder whether he didn't steal the money after all .
有时 我 想知道 无论 他 没有 偷 这 钱 后 全部 .

有时我会想，他是不是根本没偷钱。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['laɪb(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
But we shall know after the libel action this afternoon .
但 我们 将 知道 后 这 诽谤 行动 这 下午 .

但今天下午的诽谤诉讼结束后，我们就会知道结果了。

[ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][æt; ət] [tuː] .
It starts at two .
它 开始 在 二 .

从两点开始。

[əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?
Oh , are you there , Father ?
哦 , 是 你 那里 , 父亲 ?

哦，神父，您在吗?

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
I'm just going to see a man about something .
我是 只是 去 到 看 一个 男人 关于 某物 .

我正要去见一个人，谈点事。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)] - .
Enter Frépeau .
进入 - .

弗雷波登场。

- .
Mérital .
- .

梅里塔尔。

[ɑː] , - , [ðə; ði][mæn][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .
Ah , Frépeau , the man I wanted to see .
啊 , - , 这 男人 我 通缉 到 看 .

啊，弗雷波，我一直想见的人。

(['pleɪntɪvli]) - , [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] ,
(Plaintively) Frépeau , when you called on me in the First Act ,
(哀怨地) - , 什么时候 你 称为 在 我 在 这 第一的 行为 ,

（哀怨地）弗雷波，你在第一幕呼唤我的时候，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
don't you think you might have given some indication by the play of your
不 你 思考 你 可能 有 给定 一些 指示 经过 这 玩 的 你的
['fiːtʃəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðɪs] ['laɪb(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
features that it was you who originated this libel against me ,
特征 那 它 曾是 你 WHO 起源于 这 诽谤 反对 我 ,

难道你不觉得，从你的表情中已经透露出，是你始作俑者，捏造了对我的诽谤吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['dedli] ['enəmi] ?
and that you are my deadly enemy ?
和 那 你 是 我的 致命 敌人 ?

而你竟然是我的死敌?

[ðə; ði][m'iəɹəst] [twɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] .
The merest twitch of the ears would have been enough .
这 最 抽搐 的 这 耳朵 会 有 到过 足够的 .

耳朵轻轻一动就足以引起注意。

['həulmən] [klɑːk] .
HOLMAN CLARK .
霍尔曼 克拉克 .

霍尔曼·克拉克。

[ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
I wanted it to be a surprise for the audience .
我 通缉 它 到 是 一个 惊喜 为了 这 观众 .

我想给观众一个惊喜。

[sɜː(r)] ['ʒɔːrʒ] .
Sir GEORGES .
先生 乔治 .

乔治爵士。

[jes] , [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ɑːt] ?
Yes , but is that art ?
是的 , 但 是 那 艺术 ?

是的，但这算是艺术吗?

['həulmən] [klɑːk] .
HOLMAN CLARK .
霍尔曼 克拉克 .

霍尔曼·克拉克。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn]['riːəl] [laɪf] —
Besides , in real life —
除了 , 在 真实的 生活 —

此外，在现实生活中——

[sɜ:(r)] ['ʒɔ:rʒ] ([ə'meɪzd]) .
Sir GEORGES (amazed) .
先生 乔治 (惊叹) .

乔治爵士（惊讶地）。

['ri:əl] [laɪf] ?
Real life ?
真实的 生活 ?

现实生活?

[gʊd] ['hevənz] , ['həulmən] , [ɪz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:] ?
Good Heavens , HOLMAN , is this your first appearance in England too ?
好的 天 , 霍尔曼 , 是 这 你的 第一的 外貌 在 英格兰 也 ?

我的天哪，霍尔曼，这也是你第一次在英国亮相吗?

['həulmən] [klɑ:k] ([ə'nɔɪd]) .
HOLMAN CLARK (annoyed) .
霍尔曼 克拉克 (恼怒) .

霍尔曼·克拉克（恼怒地）。

[lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] .
Let's get on with the play .
我们来吧 得到 在 和 这 玩 .

让我们继续演出吧。

[sɜ:(r)] ['ʒɔ:rʒ] .
Sir GEORGES .
先生 乔治 .

乔治爵士。

['sɜ:t(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tɪl] [aɪv] [gɒt] [maɪ] " [strɒŋ] - [mæn] - [wɪð] - [hɪz; ɪz] - [bæk] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [wɔ:l] " [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Wait a moment till I've got my " strong - man - with - his - back - to - the - wall " expression .
等待 一个 片刻 直到 我已经 得到 我的 " 强的 - 男人 - 和 - 他的 - 后退 - 到 - 这 - 墙 " 表达 .

稍等片刻，等我摆出“背水一战的壮汉”表情。

([ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .)
(Arranging his face .)
(安排 他的 脸 .)

（整理了一下脸。）

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

['həulmən] [klɑ:k] .
HOLMAN CLARK .
霍尔曼 克拉克 .

霍尔曼·克拉克。

[bɪ'gɪn] [ə'gen] . . . .
Begin again . . . .
开始 再次 . . . .

重新开始……

[ðæts] ['betə(r)] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

- (['stɜːnli]) .
Mérital (sternly) .
- (严厉地) .

梅里塔尔（严厉地）。

[naʊ] [ðen] , - !
Now then , Frépeau !
现在 然后 , - !

那么，弗雷波！

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['laɪb(ə)l][ɪz] [wɪð'drɔːn] [ɪn] [kɔːt] [ðɪs]
I must ask you to give instructions that the libel is withdrawn in court this
我 必须 问 你 到 给 指示 那 这 诽谤 是 撤回 在 法庭 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

我必须请你指示，今天下午在法庭上撤回诽谤指控。

[ɪf] [nɒt] —
If not —
如果 不是 —

如果不-

- .
Frépeau .
- .

弗雷波。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

- (['sɒftli]) .
Mérital (softly) .
- (轻轻) .

梅里塔尔（轻声）。

[ai] [nəʊ] ['sʌmbədi] [els] [huː] [stəʊl] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stæmp] [drɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
I know somebody else who stole something from the stamp drawer thirty years ago
我 知道 某人 别的 WHO 偷窃 某物 从 这 邮票 抽屉 三十 年 前
.
.
.

我知道还有另一个人在三十年前从邮票抽屉里偷过东西。

(- ['wɪskəs] ['tremb(ə)l] .)
(Frépeau's whiskers tremble .)
(- 胡须 颤抖 .)

（弗雷波的胡须颤抖着。）

[ɑː'hɑː] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [muːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
Aha , I thought I'd move you this time .
啊哈 , 我 想法 ID 移动 你 这 时间 .

啊哈，这次我想把你搬走。

- .
Frépeau .
- .

弗雷波。

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
It's a lie !
它是 一个 说谎 !

这是谎言！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ?
How did you find out ?
如何 做过 你 寻找 出去 ?

你是怎么知道的?

- (['blændli]) .
Mérital (blandly) .
- (平淡地) .

梅里塔尔（平淡地）。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I said to myself ,
我 说 到 我 ,

我对自己说，

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] ['sʌmhaʊ] .
" I am the hero of this play and I've got to get out of this mess somehow .
" 我 是 这 英雄 的 这 玩 和 我已经 得到 到 得到 出去 的 这 混乱 不知何故 .

“我是这出戏里的英雄，我必须想办法摆脱这个困境。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][sʌm; səm]['peɪpəz] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] — [ðæts] [juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
If I could only find some papers incriminating the villain — that's you all would be well .
如果 我 可以 仅有的 寻找 一些 文件 有罪证 这 恶棍 — 那就是 你 全部 会 是 出色地 .

如果我能找到一些能指控罪犯的文件——那你们就都平安无事了。

" [səʊ][ai] — [ɜː(r)] — [faʊnd] [ðem; ðəm] . . . .
" So I — er — found them . . . .
" 所以 我 — 呃 — 成立 他们 . . . .

“所以我——呃——找到了他们……”

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] , - .
It's no good , Frépeau .
它是 不 好的 , - .

不行，弗雷波。

[ən'les] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ɒf] , [jʊr; jər] [dʌn] .
Unless you let me off , you're done .
除非 你 让 我 离开 , 你是 完毕 .

除非你放我走，否则你就完蛋了。

- (['getɪŋ] [ʌp]) .
Frépeau (getting up) .
- (获得 向上) .

起床。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] .
Well , I suppose I must .
出色地 , 我 认为 我 必须 .

好吧，我想我必须这么做。

[bʌt; bət] ['pɜːsənəli] [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [æz; əz] [ðæt] .
But personally I'd be ashamed to escape through such a rotten coincidence as that .
但 亲自 ID 是 羞愧 到 逃脱 通过 这样的 一个 烂 巧合 作为 那 .

但就我个人而言，如果仅仅因为这样糟糕的巧合而逃脱，我会感到羞耻。

(['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .)
(Making for the door .)
(制作 为了 这 门 .)

（走向门口。）

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll just go and arrange it .
患病的 只是 去 和 安排 它 .

我这就去安排。

[ɜː(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ?
Er , I suppose this is the end ?
呃 , 我 认为 这 是 这 结尾 ?

呃，我想这就是结局了吧?

[sɜː(r)] ['ʒɔːrʒ] .
Sir GEORGES .
先生 乔治 .

乔治爵士。

[ðə; ði][end] ?
The end ?
这 结尾 ?

结束了吗?

[gʊd] ['hevənz] , [mæn] , [aɪv] [gɒt][maɪ][bɪg] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] .
Good Heavens , man , I've got my big scene to come .
好的 天 , 男人 , 我已经 得到 我的 大的 场景 到 来 .

我的天哪，伙计，我还有一场重头戏要上演呢。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] - [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
I have to explain why Mérital stole the money thirty years ago !
我 有 到 解释 为什么 - 偷窃 这 钱 三十 年 前 !

我必须解释一下梅里塔尔三十年前偷钱的原因!

['həulmən] [klɑːk] (['iːgəli]) .
HOLMAN CLARK (eagerly) .
霍尔曼 克拉克 (急切地) .

霍尔曼·克拉克（热切地）。

[let] [ˌem 'iː] [ges] .
Let me guess .
让 我 猜测 .

让我猜猜。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] - —
His wife was starv —
他的 妻子 曾是 - —

他的妻子饿坏了——

[sɜː(r)] ['ʒɔːrʒ] .
SIR GEORGES .
先生 乔治 .

乔治爵士。

[nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
No , no , don't spoil it .
不 , 不 , 不 剧透 它 .

不，不，别破坏气氛。

(['stɜːnli]) [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] , ['həulmən] , [tuː; tə] [spɔɪl] [æn; ən] ['æktə(r)] - ['mænɪdʒərz] [bɪg] [siːn] .
(Sternly) It's a very serious thing , HOLMAN , to spoil an actor - manager's big scene .
(严厉地) 它是 一个 非常 严肃的 事物 , 霍尔曼 , 到 剧透 一个 演员 - 经理的 大的 场景 .

（严厉地）霍尔曼，破坏演员兼经理的重要戏份可不是一件小事。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

['dænjəl] - .
Daniel Mérital .
丹尼尔 - .

丹尼尔·梅里塔尔。

['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
Father has won his case .
父亲 有 韩元 他的 案件 .

父亲胜诉了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] .
I am glad .
我 是 高兴的 .

我很高兴。

[əʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?
Oh , are you there , Father ?
哦 , 是 你 那里 , 父亲 ?

神父，您在吗?

[aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
I'm just going downstairs to count the telegrams .
我是 只是 去 楼下 到 数数 这 电报 .

我正要下楼去清点电报。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)] [rə'neɪ] .
Enter Renée .
进入 蕾妮 .

蕾妮登场。

[rə'neɪ] .
Renée .
蕾妮 .

蕾妮。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [keɪs] ?
You have won the case ?
你 有 韩元 这 案件 ?

你赢了官司?

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
I knew you were innocent .
我 知道 你 是 清白的 .

我知道你是无辜的。

- (['nəʊbli]) .
Mérital (nobly) .
- (高贵地) .

梅里塔尔（高贵的）。

[rɪ'neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] .
Renee , I am not innocent .
蕾妮 , 我 是 不是 清白的 .

蕾妮，我并非无辜的。

[ai][dɪd] [stiːl] [ðæt] ['naɪnpəns] .
I did steal that ninepence .
我 做过 偷 那 九便士 .

那九便士确实是我偷的。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
I would have confessed it before , but I had to think of my family .
我 会 有 坦白 它 前 , 但 我 有 到 思考 的 我的 家庭 .

我本来早就想坦白了，但我必须为家人着想。

([tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] .)
(Cheers from the gallery .)
(干杯 从 这 画廊 .)

（观众席传来欢呼声。）

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Of course it would also have been unpleasant for me if it had
的 课程 它 会 还 有 到过 令人不快的 为了 我 如果 它 有
[biːn] [nəʊn] ,
been known ,
到过 已知 ,

当然，如果这件事被别人知道，我也会感到不快。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] .
but that did not influence me .
但 那 做过 不是 影响 我 .

但这并没有影响到我。

([mɔː(r)] [tʃɪəz] .)
(More cheers .)
(更多的 干杯 .)

（更多欢呼声。）

[ai] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .
I thought only of my children .
我 想法 仅有的 的 我的 孩子们 .

我当时满脑子都是我的孩子。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [waɪ] [ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me tell you now why I stole it .
让 我 告诉 你 现在 为什么 我 偷窃 它 .

现在让我告诉你我为什么偷它。

[rə'neɪ] (['iːgəli]) .
Renée (eagerly) .
蕾妮 (急切地) .

蕾妮（热切地）。

[let] [ˌem 'iː] [ges] .
Let me guess .
让 我 猜测 .

让我猜猜。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] —
Your wife was starving —
你的 妻子 曾是 饥饿 —

你妻子当时饿坏了——

\- ([ə'staʊndɪd]) .
Mérital (astounded) .
\- (震惊) .

梅里塔尔（震惊）。

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[haʊ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
How ever did you know ?
如何 曾经 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的？

[rə'neɪ] .
Renée .
蕾妮 .

蕾妮。

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .
— and you meant to repay the money .
— 和 你 意思是 到 偿还 这 钱 .

——而且你本来打算还钱的。

\- .
Mérital .
\- .

梅里塔尔。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɑːvələs] .
More and more marvellous .
更多的 和 更多的 奇妙 .

越来越精彩了。

[jes] , [rə'neɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Yes , Renée , that was how it was .
是的 , 蕾妮 , 那 曾是 如何 它 曾是 .

是的，蕾妮，事情就是这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] .
But it hardly does justice to the affair .
但 它 几乎 做 正义 到 这 事务 .

但这远不足以全面展现这件事的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] .
It is too short .
它 是 也 短的 .

太短了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
I want to tell you the story of my whole life and then you will understand .
我 想 到 告诉 你 这 故事 的 我的 所有的 生活 和 然后 你 将要 理解 .

我想把我的一生都讲给你听，然后你就会明白了。

[wɒtʃ] [maɪ] [feɪs] ['keəfəli] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ; ['nəʊtɪs][ðə; ði]['kɒnstənt] ['muːvmənt]
Watch my face carefully and observe how it works ; notice the constant movement
手表 我的 脸 小心 和 观察 如何 它 作品 ; 注意 这 持续的 移动
[ɒv; əv][maɪ][hændz] ;
of my hands ;
的 我的 双手 ;

仔细观察我的面部表情，注意它的变化；注意我双手的不断动作；

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flekʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] .
listen to the inflections of my voice .
听 到 这 转折 的 我的 嗓音 .

仔细听我说话的语调。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [spiːtʃ] ['evə(r)] [meɪd] [baɪ][æn; ən]['æktə(r)] - ['mænɪdʒə(r)] ,
This is going to be the longest speech ever made by an actor - manager ,
这 是 去 到 是 这 最长 演讲 曾经 制成 经过 一个 演员 - 经理 ,

这将是演员兼经纪人发表过的最长的演讲。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [mɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and you mustn't miss a moment of it .
和 你 不得 错过 一个 片刻 的 它 .

你一刻也不能错过。

- !
H'r'm !
- !

嗯！

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .

那么，就此开始吧。

(['nəʊbli]) [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['fɪfti] - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
(Nobly) I was born fifty - three years ago .
(高贵地) 我 曾是 出生 五十 - 三 年 前 .

（高贵地）我出生于五十三年前。

[maɪ]['fɑːðə(r)] . . . .
My father . . . .
我的 父亲 . . . .

我的父亲....

[rə'neɪ] ([hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)]) .
Renée (half - an - hour later) .
蕾妮 (一半 - 一个 - 小时 之后) .

蕾妮（半小时后）。

[ai] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .
I still love you .
我 仍然 爱 你 .

我依然爱你。

- ([wɪð] [sʌm; səm] [truːθ]) .
Mérital (with some truth) .
- (和 一些 真相) .

梅里塔尔（有一定道理）。

[wɒt] [ə; eɪ] [lʌv] [jɔːz] [ɪz] !
What a love yours is !
什么 一个 爱 你的 是 !

你们的爱情多么美好啊！

['entə(r)]['dænjəl] , ['dʒuːliən][ænd; ənd] [ˌdʒɔː'dʒet] - .
Enter Daniel , Julien and Georgette Mérital .
进入 丹尼尔 , 朱利安 和 乔治特 - .

丹尼尔、朱利安和乔治特·梅里塔尔登场。

['dænjəl] .
Daniel .
丹尼尔 .

丹尼尔。

['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
Father , we have a confession to make .
父亲 , 我们 有 一个 忏悔 到 制作 .

神父，我们有一件事要坦白。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
For some time we doubted your innocence .
为了 一些 时间 我们 怀疑 你的 无辜 .

我们曾一度怀疑你的清白。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] — [wel] , [jʊd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ɪf] [jʊd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Your face — well , you'd have doubted it yourself if you'd seen it .
你的 脸 — 出色地 , 你会 有 怀疑 它 你自己 如果 你会 已见 它 .

你的脸——嗯，如果你亲眼看到，你也会怀疑的。

- (['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli]) .
Mérital (taking his hand affectionately) .
- (采取 他的 手 亲切地) .

梅丽塔尔（深情地握住他的手）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

['dænjəl] , [ai] [siː] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Daniel , I see I must tell you the story of my life .
丹尼尔 , 我 看 我 必须 告诉 你 这 故事 的 我的 生活 .

丹尼尔，看来我必须把我的人生故事告诉你。

([ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)
(Excitement among the audience .)
(激动 之中 这 观众 .)

（观众席一片欢腾。）

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['dʒuːliən] .
And you too , Julien .
和 你 也 , 朱利安 .

还有你，朱利安。

(['pænɪk] .)
(Panic .)
(恐慌 .)

（恐慌。）

[jes] , [ænd; ənd] — ['lɪt(ə)l] [ˌdʒɔː'dʒet] !
Yes , and — little Georgette !
是的 , 和 — 小的 乔治特 !

是的，还有——小乔治特！

['seɪfti] ['kɜːt(ə)n] .
SAFETY CURTAIN .
安全 窗帘 .

安全帘。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .
THE EARTHLY PARADISE .
这 尘世的 天堂 .

人间天堂。

['kɒstə(r)] .
Coster .
科斯特 .

小卖部。

" [siː] [ðæt] , [lɪz] ?
" SEE THAT , LIZ ?
" 看 那 , 莉兹 ?

“看到了吗，莉兹？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
THERE'S A COUNTRY FOR YOU !
有 一个 国家 为了 你 !

总有一个国家适合你！

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [pg 5]
" [页 5]

[第5页]

['piːsf(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
PEACEFUL PERSUASION .
和平 劝说 .

和平劝说。

([dʒəunz][ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] .)
(JONES IS NOT NATURALLY A GENEROUS MAN .)
(琼斯 是 不是 自然 一个 慷慨的 男人 .)

（琼斯并非天生慷慨之人。）

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .
THE ROMANCE OF A BATTLESHIP .
这 浪漫 的 一个 战列舰 .

战舰的浪漫故事。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪvi] [liːg] ['ænjuəl] [ɒv; əv] - .)
(From the Navy League Annual of 1916 .)
(从 这 海军 联盟 年度的 的 - .)

（摘自1916年海军联盟年鉴。）

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] ([raɪts] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt]) [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd] ['bætlʃɪp] ,
I have just returned (writes a Naval correspondent) from an interesting visit to the condemned battleship ,
我 有 只是 返回 (写 一个 海军 通讯员) 从 一个 有趣的 访问 到 这 谴责 战列舰 ,

（一位海军记者写道）我刚刚结束了对那艘报废战舰的有趣参观。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˌɪndɪ'fensəbl] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['æŋkəd] [ɒf] ['braɪtlɪŋˌsiː] ,
H . M . S . Indefensible , which is now anchored off Brightlingsea ,
H . M . S . 站不住脚的 , 哪个 是 现在 锚定 离开 布莱特灵西 ,

“无敌”号（HMS Indefensible）目前停泊在布莱特灵西附近。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəd] ['peti] - ['ɒfɪsə(r)] ['hɜːbət] ['tɔmpkinz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
in the charge of retired petty - officer Herbert Tompkins and his wife .
在 这 收费 的 退休 小气 - 官 赫伯特 汤普金斯 和 他的 妻子 .

由退役海军士官赫伯特·汤普金斯和他的妻子负责管理。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˌɪndɪ'fensəbl] , [æz; əz] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][kjʊə'reɪtə(r)] ,
The history of H . M . S . Indefensible , as gathered from the lips of her present curator ,
这 历史 的 H . M . S . 站不住脚的 , 作为 聚集 从 这 嘴唇 的 她 展示 馆长 ,

据现任馆长所述，HMS Indefensible号的历史如下：

[ɪz][səʊ][rəʊ'mæntɪk][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
is so romantic as to be worthy of permanent record .
是 所以 浪漫的 作为 到 是 值得 的 永恒的 记录 .

如此浪漫，值得永久铭记。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ][fɜːst] ['kwestʃən] , " [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ?
In reply to my first question , " Whom did she belong to first of all ?
在 回复 到 我的 第一的 问题 , " 谁 做过 她 属于 到 第一的 的 全部 ?

针对我的第一个问题，“她最初属于谁？”

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpkinz] [sed] , " [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] ,
" Mr . Tompkins said , " Well , she was ordered first of all by the Argentine Republic ,
" 先生 . 汤普金斯 说 , " 出色地 , 她 曾是 订购 第一的 的 全部 经过 这 阿根廷 共和国 ,

汤普金斯先生说：“嗯，她首先是奉阿根廷共和国之命行事的。”

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ðeɪ] [səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .
but , owing to a change of Government , they sold her to the Italians :
但 , 欠款 到 一个 改变 的 政府 , 他们 卖 她 到 这 意大利人 .

但由于政府更迭，他们把她卖给了意大利人。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [lɔːntʃ] [æt; ət] ['bærəʊ] [kwaɪt] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
I remember the launch at Barrow quite well , " he said .
我 记住 这 发射 在 巴罗 相当 出色地 , " 他 说 .

“我对在巴罗举行的那次发射活动记忆犹新，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [ʃəʊ] , [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tæliən][æm'bæsədə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] —
" It was a mighty fine show , with the Italian Ambassador and his wife —
" 它 曾是 一个 强大的 美好的 展示 , 和 这 意大利语 大使 和 他的 妻子 —
[ðə; ði][mæg'nɪfɪˌkəʊ][pɒm'pəʊsəʊ] ,
the Magnifico Pomposo ,
这 太棒了 蓬波索 ,

"这是一场非常精彩的演出，意大利大使和他的妻子——Magnifico Pomposo，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
they called her ,
他们 称为 她 ,

他们叫她，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [hə'reɪɪŋ] [ænd; ənd]
I think it was — and there was speechifying and hurraying and
我 思考 它 曾是 — 和 那里 曾是 演讲 和 欢呼 和
[ɪ'nʌf] [ʃæm'peɪn] [drʌŋk] [tuː; tə] [fləʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
enough champagne drunk to float her .
足够的 香槟酒 醉 到 漂浮 她 .

我想确实如此——现场有慷慨激昂的演讲、热烈的欢呼声，还有喝得酩酊大醉的香槟。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] : [ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['drednɔːt] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] . "
That was just three years ago : a super - Dreadnought , they called her . "
那 曾是 只是 三 年 前 : 一个 极好的 - 无畏舰 , 他们 称为 她 . "

那是三年前的事了：他们称她为超级无畏舰。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [get][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Then how did the British Government get her ? "
" 然后 如何 做过 这 英国 政府 得到 她 ? "

"那英国政府是怎么把她抓到手的？"

" [lɔː(r)] [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] .
" Lor bless you , Sir , that didn't come for a long time yet .
" 洛尔 保佑 你 , 先生 , 那 没有 来 为了 一个 长的 时间 然而 .

"上帝保佑您，先生，那一天还没有到来。"

[jiː; ji] [siː] , ['ɪtəli] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] ['denmɑːk] , [ænd; ənd] ,
Ye see , Italy shortly afterwards made an alliance with Denmark , and ,
叶 看 , 意大利 不久 然后 制成 一个 联盟 和 丹麦 , 和 ,

你看，意大利不久之后就与丹麦结盟了，而且，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [deɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,
wishing to do the Danes a good turn ,
祝 到 做 这 丹麦人 一个 好的 转动 ,

想为丹麦人做点好事，

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪˌkəʊ][pɒm'pəʊsəʊ][æt; ət][kɒst] [praɪs] — [ə'baʊt] [θriː]
she arranged to sell them the Magnifico Pomposo at cost price — about three
她 安排 到 卖 他们 这 太棒了 蓬波索 在 成本 价格 — 关于 三
[m'ɪliənz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
millions I think it was .
百万 我 思考 它 曾是 .

她安排以成本价将Magnifico Pomposo卖给他们——我记得大约是300万。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [rʌsəʊ] - [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
But immediately afterwards the Russo - Chinese war broke out ,
但 立即地 然后 这 鲁索 - 中国人 战争 打破 出去 ,

但紧接着，俄中战争爆发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [deɪnz] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dænəˌbrɔːg] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

and the Chinese offered the Danes four millions for the Dannebrog , as they had called her ,

和 这 中国人 提供 这 丹麦人 四 百万 为了 这 丹内布罗格 , 作为 他们 有 称为 她 ,

中国人出价四百万丹麦人购买了丹麦国旗（他们当时称之为"丹麦国旗"）。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɹiːkɹ'ɪstənd] [ðə; ði] [hwɑːŋ] - [həʊ] .

so by the time the engines were put into her she had been rechristened the Hoang - Ho .

所以 经过 这 时间 这 发动机 是 放 进入 她 她 有 到过 更名 这 黄 - 何 .

因此，当发动机安装到她身上时，她已经被重新命名为黄河号。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)]['nevə(r)] [keɪm] [ɒf] :

But the war never came off :

但 这 战争 绝不 来了 离开 :

但战争最终并未爆发：

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃæmpiən] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ;

you remember that Mr . ROOSEVELT settled it by fighting a single combat with the Russian champion after he had been appointed President of China ;

你 记住 那 先生 . 罗斯福 定居 它 经过 斗争 一个 单身的 战斗 和 这 俄语 冠军 后 他 有 到过 任命 总统 的 中国 ;

你还记得罗斯福先生在被任命为中国国家主席后，与俄国冠军进行了一场单打独斗来解决此事吗？

[səʊ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [liːst] [ðə; ði] [hwɑːŋ] - [həʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['saɪæm][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)] . "

so the Chinese leased the Hoang - Ho to the King of SIAM for four years at a million a year . "

所以 这 中国人 租赁 这 黄 - 何 到 这 国王 的 暹 为了 四 年 在 一个 百万 一个 年 . "

于是，中国人将黄河号租借给暹罗国王，租期四年，每年租金一百万美元。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][get] [aʊt][tuː; tə]['saɪæm] , [ðen] ? "

" Did she get out to Siam , then ? "

" 做过 她 得到 出去 到 暹 , 然后 ? "

"那她最后去了暹罗吗？"

" [əʊ][nəʊ] , [sɜː(r)] , [nəʊ][fɪə(r)] .

" Oh no , Sir , no fear .

" 哦 不 , 先生 , 不 害怕 .

"哦，先生，别害怕。"

[ðə; ði] [kruː] [ræn][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gʊdˌwɪn] [sændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['traɪəl][trɪp] ,

The crew ran her on the Goodwin Sands on her trial trip ,

这 全体人员 跑 她 在 这 古德温 桑兹 在 她 审判 旅行 ,

船员们驾驶着她进行了古德温沙洲的试航。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

and there she stuck for a year .

和 那里 她 卡住 为了 一个 年 .

她在那里待了一年。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði][ˌsaɪə'mi:z][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɑ:gən]
Before they got her off the Siamese had been released from their bargain
前 他们 得到 她 离开 这 暹罗猫 有 到过 发布 从 他们的 便宜货

[baɪ][ðə; ði] [heɪg] [traɪ'bju:nl] ,
by the Hague Tribunal ,
经过 这 海牙 法庭 ，

在他们把她弄下来之前，暹罗人已经被海牙法庭解除了契约。

['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
Mr . ROOSEVELT had resigned the Presidency of China for that of
先生 . 罗斯福 有 辞职 这 总统职位 的 中国 为了 那 的

['meksɪkəʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ，

罗斯福先生辞去了中国国家主席的职务，转而担任墨西哥国家主席。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['prezɪdənt] [səʊld][ðə; ði] [ˌtʃu:lə'lɔ:ŋkɔ:rn] [bæk] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and the new President sold the Chulalongkorn back to Great Britain .
和 这 新的 总统 卖 这 朱拉隆功 后退 到 伟大的 英国 .

新任总统将朱拉隆功号卖回给了英国。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɒbsəli:t] , [səʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]
Of course by that time she was quite obsolete , so they called her the
的 课程 经过 那 时间 她 曾是 相当 过时的 ， 所以 他们 称为 她 这

[ˌɪndɪ'fensəbl] ,
Indefensible ,
站不住脚的 ，

当然，到那时她已经相当过时了，所以人们称她为“无法辩护者”。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['nju:kliəs] [kru:] [ɒn] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] .
and put a nucleus crew on board for a few months .
和 放 一个 核 全体人员 在 木板 为了 一个 很少 几个月 .

并派出核心船员登船几个月。

[ðen] [wen] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [bɪ'keɪm] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] , [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
Then when Mr . LLOYD GEORGE became Prime Minister , they offered her to
然后 什么时候 先生 . 劳埃德 乔治 成为 主要的 部长 ， 他们 提供 她 到

['kænədə][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ;
Canada as a gift ;
加拿大 作为 一个 礼物 ；

后来，当劳合·乔治先生就任总理时，他们把她作为礼物送给了加拿大；

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'neɪdiənz]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
but the Canadians didn't like her name .
但 这 加拿大人 没有 喜欢 她 姓名 .

但加拿大人不喜欢她的名字。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜ:tʃɪl] [keɪm] [bæk] [lɑ:st] [mʌnθ] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
And when Mr . WINSTON CHURCHILL came back last month he decided that she
和 什么时候 先生 . 温斯顿 丘吉尔 来了 后退 最后的 月 他 决定 那 她

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] ;
was to be made a target ;
曾是 到 是 制成 一个 目标 ；

上个月温斯顿·丘吉尔先生回来后，决定把她作为攻击目标；

[bʌt; bət][lɑ:st] [wi:k] [ai] [hɜ:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][skræp] - ['aɪən] . "
but last week I heard she was to be sold for scrap - iron . "
但 最后的 星期 我 听到 她 曾是 到 是 卖 为了 废料 - 铁 . "

但上周我听说她要被卖作废铁。

" [ðen] [huːm] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [naʊ] ? "
" Then whom does she belong to now ? "
" 然后 谁 做 她 属于 到 现在 ? "

"那么她现在属于谁呢？"

" [wel] , [sɜː(r)] , [sʌm; səm] [sez] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['kænədə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [seɪ] [ʃiːz] ['brɪtɪʃ] ,
" Well , Sir , some says she belongs to Canada , and others say she's British ,
" 出色地 , 先生 , 一些 说道 她 属于 到 加拿大 , 和 其他的 说 她是 英国 ,

"先生，有人说她是加拿大人，也有人说她是英国人。"

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] ,
and others say she belongs to Mr . CHURCHILL ,
和 其他的 说 她 属于 到 先生 . 丘吉尔 ,

还有人说她是丘吉尔先生的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɔmpkinz]
but in a manner of speaking I think she rightly belongs to Mrs . Tompkins
但 在 一个 方式 的 请讲 我 思考 她 没错 属于 到 太太 . 汤普金斯
[ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
and me . "
和 我 . "

但从某种意义上说，我认为她理应属于汤普金斯太太和我。

" [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" On making enquiries at the Hospital this afternoon ,
" 在 制作 查询 在 这 医院 这 下午 ,

"今天下午在医院询问后，

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . " — ['dʒɜːzi]
we learn that the deceased is as well as can be expected . " — Jersey
我们 学习 那 这 死者 是 作为 出色地 作为 能 是 预期的 . " — 球衣

我们得知死者目前状况良好。——泽西岛

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [mʌtʃ] .
It would , of course , be foolish to expect much .
它 会 , 的 课程 , 是 愚蠢 到 预计 很多 .

当然，期望过高是不明智的。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
A NEW BOOK OF BEAUTY .
一个 新的 书 的 美丽 .

一本全新的美容书。

[ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][laɪn] , [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [tʃɑːlz] [hiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A hundred years ago they had line , engravings by CHARLES HEATH , and the
一个 百 年 前 他们 有 线 , 雕刻 经过 查尔斯 希思 , 和 这
[lɒŋ] - [nekt] ,
long - necked ,
长的 - 颈部 ,

一百年前，他们有线条，查尔斯·希思的版画，以及长颈鹿，

['rɪŋlɪtɪd] ['leɪdɪz] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ɔː(r)] ['sɪmpərɪŋli] [æt; ət][juː; jʊ] .
ringleted ladies looked wistfully or simperingly at you .
环状 女士们 看起来 怅然地 或者 谄媚地 在 你 .

卷发女士们用渴望或谄媚的眼神看着你。

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [ɪg'zæmpl] : ['kɑːskɪt] , ['ælbəmz] , ['kiːpseik] .
I have several examples : Caskets , Albums , Keepsakes .
我 有 一些 示例 : 棺材 , 专辑 , 纪念品 .

我举几个例子：棺材、相册、纪念品。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dɪfrənt] .
This book is different .
这 书 是 不同的 .

这本书与众不同。

[ðə; ði] [stiːl] [ɪn'greɪvə(r)] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [ɔːl] [daɪd] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊtəgræfs] ['əʊnli] ,
The steel engravers have long since all died of starvation ; and here are photographs only ,
这 钢 雕刻师 有 长的 自从 全部 死亡 的 饥饿 ; 和 这里 是 照片 仅有的 ,

那些钢版雕刻师早已全部饿死；这里只剩下照片了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ([streɪndʒ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] !)
but there are many more of them , and (strange innovation !)
但 那里 是 许多 更多的 的 他们 , 和 (奇怪的 创新 !)

但这类产品还有很多，而且（真是奇特的创新！）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən] ['leɪdɪz] .
there are more gentlemen than ladies .
那里 是 更多的 先生们 比 女士们 .

男士比女士多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prɪ'pɒndərəns] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
For this preponderance there is a good commercial reason ,
为了 这 优势 那里 是 一个 好的 商业的 原因 ,

这种普遍现象背后有着充分的商业原因。

[æz; əz] ['eni] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvə(r)] ,
as any student of the work will quickly discover ,
作为 任何 学生 的 这 工作 将要 迅速地 发现 ,

任何研究过这部作品的学生都会很快发现，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrnər] [seks] ([ɪf] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ]) [ɪz] [mɔː(r)] [kən'sɪdəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
for we are now entering a sphere of life where the beauty of the sterner sex (if so severe a word can be applied to such sublimation of everything that is soft and voluptuous and endearing) is more considered than that of the other .
为了 我们 是 现在 进入 一个 领域 的 生活 在哪里 这 美丽 的 这 更严厉 性别 (如果 所以 严重 一个 单词 能 是 应用 到 这样的 升华 的 一切 那 是 柔软的 和 丰满的 和 可爱的) 是 更多的 经过考虑的 比 那 的 这 其他 .

因为我们现在进入了一个生活领域，在这个领域里，更严肃的性别的美（如果可以用如此严厉的词语来形容对一切柔软、丰满和可爱的事物的升华）比另一个性别的美更受重视。

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][sʌm; səm] [prə'fjuːʒn] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]
Beautiful ladies are here in some profusion , but the first place is for
美丽的 女士们 是 这里 在 一些 丰富 , 但 这 第一的 地方 是 为了
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪni] - ['ɜːnɪŋ] ['dʒentlmən] .
beautiful and guinea - earning gentlemen .
美丽的 和 几内亚 - 收入 先生们 .

这里美女如云，但首要位置属于英俊潇洒、能挣钱的绅士。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [bʊks] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
In the old Books of Beauty one could make a choice .
在 这 老的 图书 的 美丽 一 可以 制作 一个 选择 .

在古代的美容书中，人们可以做出选择。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['leɪdi] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [lɒŋgə(r)] - [nekt] , [mɔː(r)] ['wɪstf(ə)l] [ɔː(r)] [mɔː(r)]
There was always one lady supremely longer - necked , more wistful or more
那里 曾是 总是 一 女士 至高无上 更长 - 颈部 , 更多的 怅惘 或者 更多的
['sɪmpərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
simpering than the others .
谄媚 比 这 其他的 .

总会有一位女士的脖子格外长，或者比其他女士更忧郁、更娇羞。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wʌn] [tɜːnz] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]
But in this new Book of Beauty one turns the pages only to be more
但 在 这 新的 书 的 美丽 一 转弯 这 页面 仅有的 到 是 更多的
[pə'plekst] .
perplexed .
困惑 .

但是，在这本新的《美之书》中，翻开每一页只会让人更加困惑。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɪz] [tuː] [ɪm'bærəsɪŋ] .
The embarrassment of riches is too embarrassing .
这 尴尬 的 财富 是 也 尴尬的 .

富足的尴尬实在令人难堪。

[ai][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːk] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ɒn]
I have been through the work a score of times and am still wondering on
我 有 到过 通过 这 工作 一个 分数 的 时代 和 是 仍然 好奇 在
[huːm] [maɪ] [ə'fekʃən] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['fɜːmli] [fɪkst] .
whom my affections and admiration are most firmly fixed .
谁 我的 情感 和 钦佩 是 最多 牢牢 固定的 .

我已经反复阅读过这本书二十多次，但仍然不知道我最喜爱和最钦佩的人是谁。

[ðɪs] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][wʌnz] .
This new Book of Beauty has a very different title from the old ones .
这 新的 书 的 美丽 有 一个 非常 不同的 标题 从 这 老的 一个 .

这本新版《美容大全》的书名与以往的版本截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌpiːkɪ'niːz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - .
It is called The Pekingese , and is the revised edition for 1914 .
它 是 称为 这 北京人 , 和 是 这 修改 版 为了 - .

它名为《北京犬》，是 1914 年的修订版。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['pærɪs] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [hæv; həv][sʌm; səm]
How to play the part of Paris where all the competitors have some
如何 到 玩 这 部分 的 巴黎 在哪里 全部 这 竞争对手 有 一些
[ɪrɪzɪstə'bɪlɪti] ,
irresistibility ,
不可抗拒 ,

如何扮演巴黎这个角色，让所有竞争者都拥有某种无法抗拒的魅力？

[æz; əz][ɔːl][hæv; həv][ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] !
as all have of either sex !
作为 全部 有 的 任何一个 性别 !

无论男女，人人都有！

[wʌns] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wiː] [məʊ][ɒv; əv] ['wɛst,wʊd] [wɒz; wəz][maɪ] [hɑːrts] [tʃ'iːfəst] [dɪ'laɪt] ,
Once I thought that Wee Mo of Westwood was my heart's chiefest delight ,
一次 我 想法 那 威 莫 的 韦斯特伍德 曾是 我的 心脏的 酋长 喜 ,

我曾经以为韦斯特伍德的威莫是我心中最大的快乐，

" [ə; eɪ] [fleɪm] - [red] ['lɪt(ə)l][dɒg] [wɪð] [blæk] [mɑːsk][ænd; ənd][ɪə(r)] - ['frɪndʒɪz] , [prə'fjuːs] [kəʊt] [ænd; ənd] ,
" a flame - red little dog with black mask and ear - fringes , profuse coat and featherings ,
" 一个 火焰 - 红色的 小的 狗 和 黑色的 面具 和 耳朵 - 边缘 , 丰富的 外套 和 羽毛 ,

“一只火焰红色的小狗，有着黑色的面罩和耳廓，毛发浓密，羽毛丰厚。”

[flæt] [waɪd] [skʌl] , [ʃɔːt] [flæt] [feɪs] , [ʃɔːt] [baʊd] [legz][ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] ['bɒdi] .
flat wide skull , short flat face , short bowed legs and well - shaped body .
平坦的 宽的 颅骨 , 短的 平坦的 脸 , 短的 鞠躬 腿 和 出色地 - 形状 身体 .

扁平宽阔的头骨，短而扁平的脸，短而弯曲的腿，以及匀称的体型。

" [bʌt; bət] [ðen] [ai] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] - ['biːtl] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] - - ,
" But then I turned back to Broadoak Beetle and on to Broadoak Cirawanzi ,
" 但 然后 我 转向 后退 到 - 甲虫 和 在 到 - - ,

“但后来我又回到了 Broadoak Beetle，然后又回到了 Broadoak Cirawanzi，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['biːtl] , [ænd; ənd] ['næn'kɪŋ] [,ef 'əʊ] , [ænd; ənd][tɑː][,ef 'əʊ][ɒv; əv] ['greɪ,stəʊn] , [ænd; ənd] - [ɑː] [weɪ] ,
and Young Beetle , and Nanking Fo , and Ta Fo of Greystones , and Petshé Ah Wei ,
和 年轻的 甲虫 , 和 南京 福 , 和 ta 福 的 灰石 , 和 - 啊 魏 ,

还有小甲虫、南京佛、灰石塔佛、佩切阿伟，

[ænd; ənd] [heɪ] - [ɒv; əv] ['tɑːdɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðæt] [suː'pɜːb] [sʌl'tænɪk] ['kriːtʃə(r)] , [kɪŋ] ['ruːdɒlf] [ɒv; əv][,ruəri'teiniə] ,
and Hay Ch'ah of Toddington , and that superb Sultanic creature , King Rudolph of Ruritania ,
和 干草 - 的 托丁顿 , 和 那 高超 苏丹的 生物 , 国王 鲁道夫 的 鲁里塔尼亚 ,

还有托丁顿的Hay Ch'ah，以及那位杰出的苏丹，鲁里塔尼亚国王鲁道夫，

[ænd; ənd] ['tʃæmpiən] - [mɪŋ] , [ænd; ənd][suː] [eɪ] [ɒv; əv] ['nuː,nəm] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['biːtl] [ɒv; əv]['mɪndən] ,
and Champion Howbury Ming , and Su Eh of Newnham , and King Beetle of Minden ,
和 冠军 - 明 , 和 苏 嗯 的 纽纳姆 , 和 国王 甲虫 的 明登 ,

还有冠军霍伯里·明，纽纳姆的苏·埃，以及明登的甲虫王，

[ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [,eɪtʃ'juː][haɪ] , [ænd; ənd][məʊ] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪtʃ] [red] [dɒg] , ['bʊdə] [ɒv; əv] ['bɜːrfərd] .
and Champion Hu Hi , and Mo Sho , and that rich red dog , Buddha of Burford .
和 冠军 胡 你好 , 和 莫 翔 , 和 那 富有的红色的 狗 , 佛 的 伯福德 .

还有冠军胡希、莫绍，以及那只毛色鲜红的狗，伯福德的佛陀。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ðiːz] [ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [skrætʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd]
And having chosen these I might just as well scratch out their names and
和 拥有 选定 这些 我 可能 只是 作为 出色地 划痕 出去 他们的 姓名 和
[raɪt] [ɪn]['ʌðə(r)z] ,
write in others ,
写 在 其他的 ,

既然已经选好了这些名字，我不如把它们划掉，换成别的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [meɪl] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm] .
for every male face in this book is a poem .
为了 每一个 男性 脸 在 这 书 是 一个 诗 .

这本书里的每一张男性面孔都是一首诗。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] ,
The ladies , as I have said , are in the minority , for obvious reasons ,
这 女士们 , 作为 我 有 说 , 是 在 这 少数民族 , 为了 明显的 原因 ,

正如我之前所说，女性是少数群体，原因显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][dɪs'deɪnf(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] ['fɪgə(r)][hɪə(r)][æz; əz][pə'tenʃ(ə)l] ['fɑːðəz] ,
for these little disdainful distinguished gentlemen figure here as potential fathers ,
为了 这些 小的 轻蔑的 杰出的 先生们 数字 这里 作为 潜在的 父亲们 ,
[wɪð] [ðeə(r)] [fiːz] ['sʌmwɒt] [in´delikitli] [nemd] ;
with their fees somewhat indelicately named ;
和 他们的 费用 有些 不雅地 命名 ;

这些傲慢自大的绅士们在这里扮演着潜在父亲的角色，他们的费用也被略显粗俗地提及；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌzbəndri] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['hev(ə)n] .
for there's a husbandry on earth as well as in heaven .
为了 有 一个 畜牧业 在 地球 作为 出色地 作为 在 天堂 .

因为地上有畜牧业，天上也有畜牧业。

[sʌtʃ] ['leɪdɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bjuːti] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
Such ladies as are here are here for their beauty alone and are
这样的 女士们 作为 是 这里 是 这里 为了 他们的 美丽 独自的 和 是
[bɪ'jɒnd] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [praɪs] .
beyond or below price .
超过 或者 以下 价格 .

这里这些女士都是因为美貌而来，她们的身价要么过高要么过低。

[ðeə(r)] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .
Their favours are not to be bought .
他们的 恩惠 是 不是 到 是 买 .

他们的恩惠是收买不了的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ai][nəʊt] [wɪð] [ɪ'speʃl] [dʒɔɪ] - [ɒv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] , ['mændərɪn]['mɑːv(ə)l] ,
Among them I note with especial joy Yiptse of Chinatown , Mandarin Marvel ,
之中 他们 我 笔记 和 特别的 喜悦 - 的 唐人街 , 普通话 奇迹 ,

其中我特别高兴地注意到唐人街的Yiptse和Mandarin Marvel，

[huː] " [ɪn'herɪts][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)] , - ['biːtl] " ; ['lævəndə(r)]
who " inherits the beautiful front of her sire , Broadoak Beetle " ; Lavender
WHO " 继承 这 美丽的 正面 的 她 父系 , - 甲虫 " ; 薰衣草
[ɒv; əv] ['bɜːtn] - [ɒn] - [diː] ,
of Burton - on - Dee ,
的 伯顿 - 在 - 迪 ,

“继承了她父亲 Broadoak Beetle 的优美前脸”；伯顿迪的薰衣草，

" [fɔːn] [wɪð] [blæk] [mɑːsk] " ; [kaɪ] - [fɑː][ɒv; əv] [ɔldɚbɔrn] , " [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]
" fawn with black mask " ; Chi - Fa of Alderbourne , " a most charming and
" 讨好 和 黑色的 面具 " ; 奇 - 法 的 奥尔德伯恩 , " 一个 最多 迷人 和

[dɪ'vəʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] " ;
devoted little companion " ;
奉献 小的 伴侣 " ;

“黑面罩小鹿”；奥尔德伯恩的 Chi-Fa，“一个非常迷人且忠诚的小伙伴”；

[jɛŋ] [luː] [ɒv; əv] - ; - [məʊ] - [liː][ɒv; əv] - ,
Yeng Loo of Ipsley ; Detlong Mo - li of Alderburne ,
杨 厕所 的 - ; - 莫 - 李 的 - ,

伊普斯利 (Ipsley) 的 Yeng Loo；奥尔德本的德特隆·莫里 (Detlong Mo-li)，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [wɔn] - [tiː][ɒv; əv] - , " ['tʃæmpiən]
one of the " beautiful red daughters of Wong - ti of Alderburne , " Champion
一 的 这 " 美丽的 红色的 女儿们 的 黄 - ti 的 - , " 冠军

- [tʃɪŋ] - [ʊə(r)] ,
Chaou Ching - ur ,
- 程 - 你的 ,

“奥尔德伯恩的黄蒂的漂亮红色女儿之一”，冠军 Chaou Ching-ur

[ɒv; əv] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] [sez] [ðæt] " [ɪn] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][ɪn]
of whom her owner says that " in quaintness and individuality and in
的 谁 她 所有者 说道 那 " 在 古雅 和 个性 和 在

['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'iːkwəld] " [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] " [kwaɪt][ə; eɪ] - ['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði]
loving disposition she is unequalled " and is also " quite a ' woman of the
爱 处置 她 是 无与伦比 " 和 是 还 " 相当 一个 - 女士 的 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

她的主人说：“她在古灵精怪、个性鲜明和充满爱心的性情方面无人能及”，而且她也是“一位见多识广的‘女人’”。

- ['veri] - [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] ['traɪflz] ; " [pɜːl] [ɒv; əv] - ,
' very blasée and also very punctilious in trifles ; " Pearl of Cotehele ,
- 非常 - 和 还 非常 一丝不苟 在 琐事 ; " 珍珠 的 - ,

“非常冷漠，但又在琐事上非常一丝不苟；”科特赫尔的珍珠

" [braɪt] [red] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæk] " ; [iː] - [wəʊ][ˌtiː 'juː] - ; - [tsuː][ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] [tʃuː] ;
" bright red with beautiful back " ; E - Wo Tu T'su ; Berylune Tzu Hsi Chu ;
" 明亮的 红色的 和 美丽的 后退 " ; E - 沃 图 - ; - 子 希 楚 ;

“鲜红色，背部美丽”；E-Wo Tu T'su；Berylune Tzu Hsi Chu；

[ˌkeɪ 'əʊ] - [ˌkeɪ 'aɪ][ɒv; əv] ['ræd,bɔːrn] [ænd; ənd] - [fi] - [fi] .
Ko - ki of Radbourne and Siddington Fi - fi .
柯 - ki 的 拉德伯恩 和 - 菲 - 菲 .

Radbourne 和 Siddington Fi-fi 的 Ko-ki。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ]
Every now and then there is an article in the papers asking and answering
每一个 现在 和 然后 那里 是 一个 文章 在 这 文件 问 和 回答

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

报纸上偶尔会出现文章提出并回答这个问题：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['benɪfɪt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði][pɑːst][hɑːf] ['sentʃəri]
What is the greatest benefit that has come to mankind in the past half century
什么 是 这 最 益处 那 有 来 到 人类 在 这 过去的 一半 世纪

?
?
?

过去半个世纪里，人类获得的最大益处是什么？

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][mɑ:'kəʊni] ['sɪstəm] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['sɪnəmə] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˌpi:ə'nəʊlə] ,
The answer is usually the Marconi system , or the cinema , or the pianola ,
这 回答 是 通常 这 马可尼 系统 , 或者 这 电影 , 或者 这 钢琴 ,

答案通常是马可尼制音系统、电影院或自动钢琴。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['tɜ:baɪn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['rɒntgən] [reɪz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɔ:(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑ:(r)] .
or the turbine , or the Röntgen rays , or the telephone or the motor car .
或者 这 涡轮 , 或者 这 伦琴 射线 , 或者 这 电话 或者 这 发动机 车 .

或者涡轮机，或者伦琴射线，或者电话，或者汽车。

['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌju:tɪlɪ'teəriən][ɔ:(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] .
Always something utilitarian or scientific .
总是 某物 功利主义 或者 科学 .

总是与实用性或科学性相关。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌpi:kɪ'ni:z] ['ɪntu:]
But why should we not say that it was the introduction of Pekingese into
但 为什么 应该 我们 不是 说 那 它 曾是 这 介绍 的 北京人 进入
['ɪŋglənd] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ?
England from China ?
英格兰 从 中国 ?

但我们为什么不能说这是北京犬从中国传入英国的呢?

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
According to an historical sketch at the beginning of this book ,
根据 到 一个 历史 草图 在 这 开始 的 这 书 ,

根据本书开头的历史概述,

[ðə; ði][fɜ:st] [ˌpi:kɪ'ni:z] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['əʊvə(r)][ɪn] - , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pikɪn]
the first Pekingese were brought over in 1860 , after the occupation of Pekin
这 第一的 北京人 是 带来 超过 在 - , 后 这 职业 的 北京
[baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] .
by the Allies .
经过 这 盟国 .

第一批北京犬是在1860年盟军占领北京后引进的。

[ðə; ði][fɜ:st] [blæk] [wʌnz] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn] - ,
The first black ones came here in 1896 ,
这 第一的 黑色的 一个 来了 这里 在 - ,

第一批黑人于1896年来到这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] - [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ði:z] ['həʊlli] [ə'lʊərɪŋ] [ænd; ənd][ə'dɔ:rəb(ə)l]
and now in 1914 there are thousands of these wholly alluring and adorable
和 现在 在 - 那里 是 数千 的 这些 完全 诱人 和 可爱的
[ænd; ənd] ['mɑ:stəfl] ['lɪt(ə)l][bɪg] - [hɑ:tɪd] ['kri:tʃəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and masterful little big - hearted creatures in England ,
和 精湛 小的 大的 - 心地 生物 在 英格兰 ,

而到了1914年，英国已经有成千上万只这样魅力十足、可爱迷人、技艺精湛、心地善良的小家伙了。

['tɜ:nɪŋ] [steɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɪntu:] [ɪk'stætɪk] ['wə:ʃipə] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] ['lɪrɪkl]
turning staid men and women into ecstatic worshippers and making children lyrical
转弯 稳重 男人 和 女性 进入 欣喜若狂 信徒 和 制作 孩子们 抒情的
[wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .
with cries of appreciation .
和 哭泣 的 欣赏 .

将沉稳的男男女女变成狂热的崇拜者，让孩子们发出充满感激的欢呼声。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɒnjumənt] [jet] [reɪzd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɔŋkə] [bri:d] .
The book before me is the finest monument yet raised to this conquering breed .
这 书 前 我 是 这 最好的 纪念碑 然而 提高 到 这 征服 品种 .

我眼前的这本书，是迄今为止为这个征服者群体所树立的最伟大的丰碑。

[nju:] ['si:zənz] ['nɒvəltiz] . [wʌn] .
NEW SEASON'S NOVELTIES . 1 .
新的 本季 新奇 . 1 .

新一季新品。1.

[ðə; ði] [kæts] - [mi:t] [hæt] - [pɪn] [prə'tektə(r)] . [ˌtu:'tu:] .
THE CAT'S - MEAT HAT - PIN PROTECTOR . 2 .
这 猫的 - 肉 帽子 - 别针 保护者 . 2 .

猫肉帽针保护套。2.

[ðə; ði] [mʌd] - [splæʃ] [veɪl] . [θri:] .
THE MUD - SPLASH VEIL . 3 .
这 泥 - 溅 面纱 . 3 .

泥浆飞溅面纱.3.

[ðə; ði] [θrəʊt] ['kɔ:sɪt] .
THE THROAT CORSET .
这 喉 紧身胸衣 .

喉部紧身胸衣。

[ˌmɪsʌndə'stʊd] .
MISUNDERSTOOD .
被误解 .

被误解了。

([ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] .)
(A Story of the Stone Age .)
(一个 故事 的 这 石头 年龄 .)

（石器时代的故事。）

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bætʃələz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [traɪb] [nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['haɪli] [ɪs'ti:md]
Of all the young bachelors in his tribe not one was more highly esteemed
的 全部 这 年轻的 单身汉 在 他的 部落 不是 一 曾是 更多的 高度 尊敬的
[ðæn; ðən] [ʌg] ,
than Ug ,
比 乌格 ,

在他部落的所有年轻单身汉中，没有一个人比乌格更受尊敬。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tsu:k] .
the son of Zug .
这 儿子 的 楚格 .

祖格之子。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [jʌŋ] [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [men] [ðæt] ['evə(r)] [spræŋ] ['sev(ə)n] [fi:t]
He was one of the nicest young prehistoric men that ever sprang seven feet
他 曾是 一 的 这 最友善的 年轻的 史前 男人 那 曾经 弹簧 七 脚
['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [baɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] - [tu:θ] ['taɪgə(r)] ,
into the air to avoid the impulsive bite of a sabre - tooth tiger ,
进入 这 空气 到 避免 这 冲动 咬 的 一个 军刀 - 齿 老虎 ,

他是一位非常友善的史前年轻人，为了躲避剑齿虎的猛烈撕咬，他跃起七英尺高。

[ɔ:(r)] [tʃɪəd] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [greɪv] ['eldəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tɜ:(r)] - ['traɪb(ə)l] ['tælənt] [baɪ]
or cheered the hearts of grave elders searching for inter - tribal talent by
或者 欢呼 这 心 的 严重 长者 搜索 为了 间 - 部落 天赋 经过
[hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [sprɪnts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtəbl] ['mæməθ] .
his lightning sprints in front of excitable mammoths .
他的 闪电 短跑 在 正面 的 易激动的 猛犸象 .

或者，他以闪电般的速度冲刺到兴奋的猛犸象面前，让那些正在寻找跨部落人才的严肃长者们欢欣鼓舞。

['evribɒdi] [laɪkt] [ʌg] ,
Everybody liked Ug ,
大家 喜欢 乌格 ,

大家都喜欢Ug，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and it was a matter of surprise to his friends that he had
和 它 曾是 一个 事情 的 惊喜 到 他的 朋友们 那 他 有
['nevə(r)] ['mærid] .
never married .
绝不 已婚 .

令他的朋友们感到惊讶的是，他从未结过婚。

[wʌn] [braɪt] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
One bright day , however ,
一 明亮的 天 , 然而 ,

然而，有一天，阳光明媚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɔːl][ðə; ði]
they were interested to observe that he had begun to exhibit all the
他们 是 感兴趣的 到 观察 那 他 有 开始 到 展览 全部 这
['sɪmptəmz] .
symptoms .
症状 .

他们饶有兴趣地观察到，他已经开始出现所有症状。

[hiː; hi] [bruːd] [ə'pɑːt] .
He brooded apart .
他 沉思 除 .

他独自一人沉思。

[twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ]['sekənd] [help] [ɒv; əv] [ˌterə'dæktɪl] [æt; ət][ðə; ði]['traɪb(ə)l]
Twice in succession he refused a second help of pterodactyl at the tribal
两次 在 演替 他 拒绝 一个 第二 帮助 的 翼龙 在 这 部落
['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l] .
luncheon table .
午餐 桌子 .

在部落的午餐桌上，他连续两次拒绝了第二次翼龙的帮助。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] [lə'bɔːriəsli]
And there were those who claimed to have come upon him laboriously
和 那里 是 那些 WHO 声称 到 有 来 之上 他 费力地
['raɪtɪŋ] ['pəʊətri][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [keɪvz] .
writing poetry on the walls of distant caves .
写作 诗 在 这 墙壁 的 遥远 洞穴 .

还有一些人声称曾发现他在遥远的洞穴墙壁上辛勤地写诗。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] ,
It should be understood that in those days only the most powerful motive ,
它 应该 是 理解 那 在 那些 天 仅有的 这 最多 强大的 动机 ,

应该明白，在那个年代，只有最强大的动机，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] - [hɑːtɪd] [lʌv] , [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] ;
such as a whole - hearted love , could drive a man to writing poetry ;
这样的 作为 一个 所有的 - 心地 爱 , 可以 驾驶 一个 男人 到 写作 诗 ;

例如，全心全意的爱情可以驱使一个人写诗；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] ['sɪmp(ə)l][tɑːsk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
for it was not the ridiculously simple task which it is to - day .
为了 它 曾是 不是 这 荒谬地 简单的 任务 哪个 它 是 到 - 天 .

因为这并非像今天这样简单得不可思议的任务。

[ðə; ði] ['ælfəbet] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [ɪn'ventɪd] ,
The alphabet had not yet been invented ,
这 字母 有 不是 然而 到过 发明 ,

当时字母表尚未发明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪm'self][wɒz; wəz][baɪ]
and the only method by which a young man could express himself was by
和 这 仅有的 方法 经过 哪个 一个 年轻的 男人 可以 表达 他自己 曾是 经过
['kɑːvɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [stəʊn] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
carving or writing on stone a series of pictures ,
雕刻 或者 写作 在 石头 一个 系列 的 图片 ，

年轻人表达自我的唯一方式就是在石头上雕刻或书写一系列图画。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːd] [ɔː(r)] [freɪz] .
each of which conveyed the sense of some word or phrase .
每个 的 哪个 传递 这 感觉 的 一些 单词 或者 短语 .

它们各自表达了某个词或短语的意思。

[ðʌs] , [weə(r)] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [bɑːd] [teɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [raɪt] , " [juː; jʊ]
Thus , where the modern bard takes but a few seconds to write , " You
因此 ， 在哪里 这 现代的 诗人 需要 但 一个 很少 秒 到 写 ， " 你
[meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] .
made me love you .
制成 我 爱 你 .

因此，现代诗人只需几秒钟就能写下："你让我爱上了你。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʌg] ,
I didn't want to do it , I didn't want to do it , " Ug ,
我 没有 想 到 做 它 ， 我 没有 想 到 做 它 ， " 乌格 ，

我不想做，我不想做，"唉，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tsuːk] , [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɑːrvd] [θriː]
the son of Zug , had to sit up night after night till he had carved three
这 儿子 的 楚格 ， 有 到 坐 向上 夜晚 后 夜晚 直到 他 有 雕刻 三
[triːz] ,
trees ,
树木 ，

楚格的儿子必须夜以继日地坐着，直到雕刻完三棵树。

[ə; eɪ] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] , [fɔː(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [stɑː(r)] - [ʃeɪpt] [rɒk] , [ɪ'lev(ə)n]
a plesiosaurus , four kinds of fish , a star - shaped rock , eleven
一个 蛇颈龙 ， 四 种类 的 鱼 ， 一个 星星 - 形状 岩石 ， 十一

一只蛇颈龙，四种鱼，一块星形石头，十一

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] ,
different varieties of flowering shrub ,
不同的 品种 的 开花 灌木 ，

不同品种的开花灌木

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['laɪflaɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] [sə'praɪzd] [waɪl]
and a more or less lifelike representation of a mammoth surprised while
和 一个 更多的 或者 较少的 逼真 表示 的 一个 长毛象 惊讶 尽管
['beɪðɪŋ] .
bathing .
洗澡 .

以及一幅栩栩如生的猛犸象沐浴时被惊扰的场景图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , ['evə(r)] [ɪm'petʃuəs] ,
It is little wonder that the youth of the period , ever impetuous ,
它 是 小的 想知道 那 这 青年 的 这 时期 ， 曾经 浮躁 ，

难怪那个时代的年轻人总是冲动鲁莽，

[lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
looked askance at this method of revealing their passion ,
看起来 斜视 在 这 方法 的 揭示 他们的 热情 ,

他们斜眼看着这种表达爱意的方式，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [gɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and preferred to give proof of their sincerity and fervour by waiting for
和 首选 到 给 证明 的 他们的 诚意 和 热情 经过 等待 为了
[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃən] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb]
the lady of their affections behind a rock and stunning her with a club
这 女士 的 他们的 情感 在后面 一个 岩石 和 令人惊叹的 她 和 一个 俱乐部
.
.
.

他们宁愿躲在岩石后面，用棍棒击晕自己心仪的女子，以此来证明自己的真诚和热情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ʌg] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][tsuːk] ,
But the refined and sensitive nature of Ug , the son of Zug ,
但 这 精制 和 敏感的 自然 的 乌格 , 这 儿子 的 楚格 ,

但祖格之子乌格的性格却十分细腻敏感。

[ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bruːsk] [fɔːm] [ɒv; əv] [wuː] .
shrank from this brusque form of wooing .
缩小 从 这 粗暴 形式 的 求爱 .

他对这种粗鲁的求爱方式感到畏惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [wɪð] ['wɪmɪn] .
He was shy with women .
他 曾是 害羞的 和 女性 .

他很害羞，不善于和女性相处。

[tuː; tə][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːs] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'dʒentlmənli] , [ɪn][ðə; ði]
To him there was something a little coarse , almost ungentlemanly , in the
到 他 那里 曾是 某物 一个 小的 粗 , 几乎 不绅士的 , 在 这
['ɔːθədɒks] [fɔːm] [ɒv; əv][prə'pəʊz(ə)l] ;
orthodox form of proposal ;
正统 形式 的 提议 ;

在他看来，传统的求婚方式有点粗俗，甚至有失绅士风度；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl]
and he had made up his mind that , if ever he should happen to fall
和 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 , 如果 曾经 他 应该 发生 到 落下
[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

他已经下定决心，如果他真的坠入爱河，

[hiː; hi] [wʊd] [prə'pəʊz] [baɪ]['ɪdɪə(ʊ)grɑːf; 'aɪd-] .
he would propose by ideograph .
他 会 提出 经过 表意文字 .

他会用象形文字求婚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ,
It was shortly after he had come to this decision that ,
它 曾是 不久 后 他 有 来 到 这 决定 那 ,

他做出这个决定后不久，

[æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːl] [dɑːns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['ləʊk(ə)l] ['həʊstəs] ,
at a boy - and - girl dance given by a popular local hostess ,
在 一个 男生 - 和 - 女孩 舞蹈 给定 经过 一个 受欢迎的 当地的 女主人 ,

在一位颇受欢迎的当地女招待举办的男女舞会上，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪst] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
he met the divinest creature he had ever seen .
他 遇见 这 最神圣的 生物 他 有 曾经 已见 .

他遇到了他所见过的最神圣的生物。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [wʌg] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [glʌg] ;
Her name was Wug , the daughter of Glug ;
她 姓名 曾是 乌格 , 这 女儿 的 咕噜 ;

她名叫吴，是格鲁格的女儿；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and from the moment of their introduction he realised that she was
和 从 这 片刻 的 他们的 介绍 他 意识到 那 她 曾是
[ðə; ði] [wʌn] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
the one girl in the world for him .
这 一 女孩 在 这 世界 为了 他 .

从他们相识的那一刻起，他就意识到她就是他命中注定的唯一。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['ɪdɪə(ʊ)grɑːf; 'aɪd-] .
It only remained to compose the ideograph .
它 仅有的 剩余 到 撰写 这 表意文字 .

剩下的就是组成象形文字了。

['hævɪŋ] ['stedi] [hɪm'self] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [baɪ] ['kɑːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz] , [æz; əz]
Having steadied himself as far as possible by carving a few poems , as
拥有 稳定 他自己 作为 远的 作为 可能的 经过 雕刻 一个 很少 诗歌 , 作为
[dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,
described above ,
描述 多于 ,

他尽可能地通过刻写几首诗来稳定自己的情绪，正如上文所述。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] .
he addressed himself to the really important task of the proposal .
他 已解决 他自己 到 这 真的 重要的 任务 的 这 提议 .

他开始着手处理提案这项真正重要的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌg] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
It was extraordinarily difficult , for Ug had not had a very good
它 曾是 非常 难的 , 为了 乌格 有 不是 有 一个 非常 好的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

这非常困难，因为乌格并没有接受过很好的教育。

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒv; əv] ['traɪb(ə)l] [laɪf] .
All he knew he had picked up in the give and take of tribal life .
全部 他 知道 他 有 挑选 向上 在 这 给 和 拿 的 部落 生活 .

他所知道的一切都是在部落生活的互动中学到的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃɔːt] .
For this reason he felt it would be better to keep the thing short .
为了 这 原因 他 毛毡 它 会 是 更好的 到 保持 这 事物 短的 .

因此，他觉得最好尽快结束这件事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'dens] [ɔːl] [hiː; hi] [felt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] .
But it was hard to condense all he felt into a brief note .
但 它 曾是 难的 到 凝结 全部 他 毛毡 进入 一个 简短的 笔记 .

但要将他所有的感受浓缩成一张简短的纸条，实在太难了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [veɪn] , [ðen] [wʌn] [naɪt] ,
For a long time he thought in vain , then one night ,
为了 一个 长的 时间 他 想法 在 徒劳 , 然后 一 夜晚 ,

他苦思冥想了很久，却一无所获，然后有一天晚上，

[æz; əz][hiː; hi] [tɒst] ['sliːpləsli] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [rɒks] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
as he tossed sleeplessly on his bed of rocks , he came to a decision .
作为 他 抛掷 彻夜难眠 在 他的 床 的 岩石 ， 他 来了 到 一个 决定 .

他辗转反侧，难以入眠，最终在石头床上做出了决定。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst]['ɪdɪə(ʊ)grɑːf; 'aɪd-] , " [dɪə(r)] [wʌg] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
He would just ideograph , " Dear Wug , I love you .
他 会 只是 表意文字 ， " 亲爱的 乌格 ， 我 爱 你 .

他只会用象形文字写出：“亲爱的Wug，我爱你。”

[jɔːz] ['feɪθfəli] , [ʌg] . [piː] . [es] . [ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] . , " [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
Yours faithfully , Ug . P . S . R . S . V . P . , " and leave it at that .
此致 忠实 ，乌格 . P . S . 拉 . S . V . P . ， " 和 离开 它 在 那 .

此致，敬礼！Ug。请回复，”然后就此打住。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] ,
So in the morning he got to work ,
所以 在 这 早晨 他 得到 到 工作 ，

所以早上他就开始上班了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði]['ɪdɪə(ʊ)grɑːf; 'aɪd-][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
and by the end of the week the ideograph was completed .
和 经过 这 结尾 的 这 星期 这 表意文字 曾是 完全的 .

到周末，这个象形文字就完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [tuː] [keɪv] - [beəz] , [ə; eɪ]['wɔːlrəs] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃɪn] - [bəʊnz]
It consisted of a rising sun , two cave - bears , a walrus , seventeen shin - bones
它 由……组成 的 一个 上升 太阳 ， 二 洞穴 - 熊 ， 一个 海象 ， 十七 胫 - 骨头
[ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)][rɪb] - [nəʊzd] [bə'buːn] ,
of the lesser rib - nosed baboon ,
的 这 较少 肋骨 - 鼻子 狒狒 ，

它由一轮冉冉升起的太阳、两只洞熊、一头海象、十七根小肋鼻狒狒的胫骨组成。

[ə; eɪ] [ˌbrɒntə'sɔːrəs] , [θriː] [sænd] - [iːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ]['mæŋgəʊld] -
a brontosaurus , three sand - eels , and a pterodactyl devouring a mangold -
一个 雷龙 ， 三 沙 - 鳗鱼 ， 和 一个 翼龙 吞噬 一个 芒果 -
['wɜːzəl] .
wurzel .
沃泽尔 .

一只雷龙、三条沙鳗和一只翼龙正在吞食一只红花金枪鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [niːt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ,
It was an uncommonly neat piece of work , he considered ,
它 曾是 一个 不寻常地 整洁的 片 的 工作 ， 他 经过考虑的 ，

他心想，这是一件异常精细的作品。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'tendɪd] [æn; ən][ɑːt] - [skuːl] .
for one who had never attended an art - school .
为了 一 WHO 有 绝不 参加 一个 艺术 - 学校 .

对于一个从未上过艺术学校的人来说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He was pleased with it .
他 曾是 高兴 和 它 .

他对此很满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] , [biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd][stænd] [aʊt]
It would , he flattered himself , be a queer sort of girl who could stand out
它 会 ， 他 受宠若惊 他自己 ， 是 一个 酷儿 种类 的 女孩 WHO 可以 站立 出去
[ə'genst] [ðæt] .
against that .
反对 那 .

他自以为是地想，那将会是一个特立独行的女孩，能够与那种氛围形成鲜明对比。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi][slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] .
For the first time for weeks he slept soundly and peacefully .
为了 这 第一的 时间 为了 周 他 睡着了 稳固地 和 和平地 .
几周以来，他第一次睡得如此香甜安稳。

[nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] [brɔːt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['bevərɪdʒ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [flæt] [rɒk] .
Next day his valet brought him with his morning beverage a piece of flat rock .
下一个 天 他的 代客泊车 带来 他 和 他的 早晨 饮料 一个 片 的 平坦的 岩石 .
第二天早上，他的贴身男仆给他送来一杯饮料，饮料里还附带了一块扁平的石头。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːvd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] [θaɪ] - [bəʊn] .
On it was carved a simple human thigh - bone .
在 它 曾是 雕刻 一个 简单的 人类 大腿 - 骨 .
上面雕刻着一根简单的人类大腿骨。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
He uttered a loud cry .
他 说出 一个 大声 哭 .
他发出了一声响亮的喊叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɪm] .
She had rejected him .
她 有 拒绝 他 .
她拒绝了他。

[ðə; ði]['pɑːs(ə)l] - [pəʊst] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪdɪə(ʊ)grɑːf; 'aɪd-] , [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
The parcel - post , an hour later , brought him his own ideograph , returned without a word .
这 包裹 - 邮政 , 一个 小时 之后 , 带来 他 他的 自己的 表意文字 , 返回 没有 一个 单词 .
一个小时后，邮递员送来了他自己的象形文字，然后一言不发地送了回来。

- ['greɪtɪst] [frend] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz][dʒʌg] , [sʌn] [ɒv; əv] [mʌg] ,
Ug's greatest friend in the tribe was Jug , son of Mug ,
- 最 朋友 在 这 部落 曾是 水壶 , 儿子 的 马克杯 ,
Ug在部落里最好的朋友是Jug，他是Mug的儿子。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tækt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
a youth of extraordinary tact and intelligence .
一个 青年 的 非凡的 策略 和 智力 .
一位极具机智和才智的年轻人。

[tuː; tə][hɪm] [ʌg] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
To him Ug took his trouble .
到 他 乌格 采取 他的 麻烦 .
乌格把麻烦转嫁给了他。

[dʒʌg] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] - .
Jug heard his story , and asked to see exactly what he had ideographed .
水壶 听到 他的 故事 , 和 问 到 看 确切地 什么 他 有 - .
Jug听了他的讲述，并要求看看他究竟用象形文字写了些什么。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [jɔː'self] ['bædli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must have expressed yourself badly , " he said .
" 你 必须 有 表达 你自己 糟糕 , " 他 说 .
“你一定是表达得不太好，”他说。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [rɪ'plaɪd] [ʌg] , [wɪð] [sʌm; səm] [piːk] , " [maɪ][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [briːf] ,
" On the contrary , " replied Ug , with some pique , " my proposal was brief ,
" 在 这 相反 , " 回复 乌格 , 和 一些 激起 , " 我的 提议 曾是 简短的 ,

"恰恰相反,"乌格有些恼火地回答道,"我的提议很简短,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][prə'pəʊz(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
but it was a model of what that sort of proposal should be .
但 它 曾是 一个 模型 的 什么 那 种类 的 提议 应该 是 .

但这为这类提案树立了典范。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Read it for yourself .
读 它 为了 你自己 .

自己读读看。

" [dʒʌg] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jug read it .
" 水壶 读 它 .

"Jug读了它。"

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [kən'sɜːnd] .
Then he looked at his friend , concerned .
然后 他 看起来 在 他的 朋友 , 担心的 .

然后他担忧地看向他的朋友。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld][mæn] ,
" But , my dear old man ,
" 但 , 我的 亲爱的 老的 男人 ,

"但是,我亲爱的老爸,

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt]
what on earth did you mean by saying she has red hair and that you hate
什么 在 地球 做过 你 意思是 经过 说 她 有 红色的 头发 和 那 你 恨
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
the sight of her ? "
这 视线 的 她 ? "

你到底是什么意思?你说她有一头红发,还说你讨厌看到她?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思? "

" [waɪ] , [ðɪs] [ˌɪkθɪə'sɔːrəs] . "
" Why , this ichthyosaurus . "
" 为什么 , 这 鱼龙 . "

"为什么是这条鱼龙? "

" [ðæts] [nɒt][æn; ən] [ˌɪkθɪə'sɔːrəs] .
" That's not an ichthyosaurus .
" 那就是 不是 一个 鱼龙 .

"那不是鱼龙。"

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌbrɒntə'sɔːrəs] . "
It's a brontosaurus . "
它是 一个 雷龙 . "

这是一只雷龙。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] - .
" It's not a bit like a brontosaurns .
" 它是 不是 一个 少量 喜欢 一个 - .

“它一点也不像雷龙。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪkθɪə'sɔːrəs] .
And it is rather like an ichthyosaurus .
和 它 是 相当 喜欢 一个 鱼龙 .

它有点像鱼龙。

[weə(r)] [juː; jʊ] [went] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['lesnz] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɜːst] . "
Where you went wrong was in not taking a few simple lessons in this sort of thing first . "
在哪里 你 去 错误的 曾是 在 不是 采取 一个 很少 简单的 课程 在 这 种类 的 事物 第一的 . "

你错就错在没有先学习一些这类简单的课程。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʌg] [dɪs'gʌstɪdli] , " [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['sɪli] [rɒt] .
" If you ask me , " said Ug disgustedly , " this picture - writing is silly rot .
" 如果 你 问 我 , " 说 乌格 厌恶地 , " 这 图片 - 写作 是 愚蠢的 腐烂 .

“依我看，”乌格厌恶地说，“这种图画文字简直是愚蠢的垃圾。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [stɑːt] [æn; ən] ['ælfəbet] .
To - morrow I start an Alphabet .
到 - 明天 我 开始 一个 字母 .

明天我开始学习字母表。

" [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'plɔɪd] .
" But on the morrow he was otherwise employed .
" 但 在 这 明天 他 曾是 否则 受雇 .

但第二天他就另有安排了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [wʌg] ,
He was standing , concealed behind a rock , at the mouth of the cave of Wug ,
他 曾是 常设 , 暗 在后面 一个 岩石 , 在 这 嘴 的 这 洞穴 的 乌格 ,

他站在伍格洞口，躲在一块岩石后面。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [glʌg] .
daughter of Glug .
女儿 的 咕噜 .

格鲁格的女儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There was a dreamy look in his eyes ,
那里 曾是 一个 梦幻般的 看 在 他的 眼睛 ,

他眼中带着一丝梦幻的神情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːsp, klæsp] [laɪk] [stiːl] [bændz] [raʊnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] [klʌbz] [ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
and his fingers were clasped like steel bands round the handle of one of the most business - like clubs the Stone Age had ever seen .
和 他的 手指 是 紧握 喜欢 钢 乐队 圆形的 这 处理 的 一 的 这 最多 商业 - 喜欢 俱乐部 这 石头 年龄 有 曾经 已见 .

他的手指像钢箍一样紧紧握住一根石器时代最实用、最专业的木棍的把手。

['ɔːθədɒksi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'saɪp(ə)l] .
Orthodoxy had found another disciple .
东正教 有 成立 其他 弟子 .

东正教又多了一位信徒。

[siːn] — [æn; ən] ['ɑːmi] ['bɒksɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
SCENE — An Army Boxing Competition .
场景 — 一个 军队 拳击 竞赛 .

场景——一场陆军拳击比赛。

[sə'vɪliən] .
Civilian .
平民 .

平民。

" ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mæn] , [ðæt] ?
" RATHER A FEARFUL MAN , THAT ?
" 相当 一个 可怕 男人 , 那 ?

“与其说他是个胆小鬼，不如说他是个胆小鬼？”

" ['səʊldʒə(r)] .
" Soldier .
" 士兵 .

“士兵。

" [wel] , - [iː] [eɪnt] ['riːəli] ['veri] ['fɪəf(ə)l] .
" WELL , ' E AIN'T REALLY VERY FEARFUL .
" 出色地 , - E 不是 真的 非常 可怕 .

“嗯，他其实并不害怕。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bɪg] ['fɛloʊz] - [ɪz] ['sɑːdʒənt]
YOU SEE THE BIG FELLOW'S ' IS SERGEANT
你 看 这 大的 同伴们 - 是 军士

你看，那个大块头是“中士”。

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] - [iː] - [æz; əz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] - [ɪz] [əʊn] [bæk]
AN ' THIS IS THE ONLY CHANCE ' E ' AS OF GETTING A BIT OF ' IS OWN BACK
一个 - 这 是 这 仅有的 机会 - E - 作为 的 获得 一个 少量 的 - 是 自己的 后退
.
.
.

这是他唯一能找回一点自己代价的机会。

" [[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
" [pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['ʃækəltən] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,
Sir ERNEST SHACKLETON is to undertake a new expedition to the South Pole ,
先生 欧内斯特 沙克尔顿 是 到 承担 一个 新的 远征 到 这 南 极 ,

欧内斯特·沙克尔顿爵士将再次率队前往南极。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [saʊθ] ['pəʊlə(r)] ['kɒntɪnənt] .
and across the whole South Polar Continent .
和 穿过 这 所有的 南 极性 大陆 .

以及整个南极大陆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən]['ɒfə(r)][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [kʊk] , [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]
It is said that an offer from Dr . COOK , who happens to be
它 是 说 那 一个 提供 从 博士 . 厨师 , WHO 发生 到 是
['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
over here ,
超过 这里 ,

据说，恰巧就在这边的库克医生提出了一个提议：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [seɪv] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['wɪərisəm] ['trævəlɪŋ] [ɪn]
to show Sir ERNEST how he might save himself much wearisome travelling in
到 展示 先生 欧内斯特 如何 他 可能 节省 他自己 很多 令人厌倦的 旅行 在
[ə'tʃiːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
achieving his object ,
实现 他的 目的 ,

为了向欧内斯特爵士展示如何才能省去许多疲惫的旅途，从而实现他的目标，

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] .
has been rejected .
有 到过 拒绝 .

已被拒绝。

[dʒʌdʒ] ['pæri] [di'klɛə] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːrnˌhɪl] ,
Judge PARRY declares , in the current number of The Cornhill ,
法官 招架 声明 , 在 这 当前的 数字 的 这 康希尔 ,

帕里法官在最新一期的《康希尔报》上宣称：

[ðæt] [lɒst] [gɒlf] [bɔːlz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][æt; ət]
that lost golf balls belong to the KING ; and the ballroom at
那 丢失的高尔夫球 球 属于 到 这 国王 ; 和 这 舞厅 在
['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɪz] ,
Buckingham Palace is ,
白金汉 宫殿 是 ,

丢失的高尔夫球属于国王；而白金汉宫的宴会厅是……

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [æt; ət][wʌns] .
we understand , to be enlarged at once .
我们 理解 , 到 是 放大 在 一次 .

我们明白，要立即扩大。

['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] ['gæləri] [ɒv; əv][wæks]
Mr . BERNARD SHAW is the latest addition to Madame TUSSAUD'S gallery of wax
先生 . 伯纳德 肖 是 这 最新的 添加 到 夫人 杜莎夫人蜡像馆 画廊 的 蜡
- [wɜːks] .
- works .
- 作品 .

萧伯纳先生是杜莎夫人蜡像馆最新入驻的蜡像。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['dʒeləs] .
But Mr . CHESTERTON must not be jealous .
但 先生 . 切斯特顿 必须 不是 是 嫉妒的 .

但切斯特顿先生绝不能嫉妒。

[hiː; hi] [tuː] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ðeə(r)] [ɪf] [ruːm] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
He too , we understand , will be placed there if room can be found for
他 也 , 我们 理解 , 将要 是 放置 那里 如果 房间 能 是 成立 为了
[hɪm] .
him .
他 .

据我们了解，如果能找到空位，他也将被安置在那里。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [wi:; wi] [lɜːn] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv][mɔː(r)]
From some correspondence in The Express we learn that members of more
从 一些 一致 在 这 表达 我们 学习 那 成员 的 更多的
[ðæn; ðən][wʌn]['sævɪdʒ] [traɪb] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][leg] .
than one savage tribe have a habit of standing on one leg .
比 一 野蛮的 部落 有 一个 习惯 的 常设 在 一 腿 .

从《快报》的一些信件中我们得知，不止一个野蛮部落的成员有单腿站立的习惯。

[wi:; wi] [si:] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə]['prəʊtest]
We see no objection to this at all , but we were bound to protest
我们 看 不 异议 到 这 在 全部 , 但 我们 是 边界 到 反对
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,

我们对此完全没有异议，但前几天我们还是决定抗议一下。

[ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [treɪn] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [staʊt] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt] .
in a crowded train , when we came across a stout gentleman standing on one foot .
在 一个 挤 火车 , 什么时候 我们 来了 穿过 一个 肥硕 绅士 常设 在 一 脚 .

在拥挤的火车上，我们遇到一位身材魁梧的男士，他单脚站立。

[ðə; ði] [fʊt] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['aʊəz] .
The foot , we should mention , was ours .
这 脚 , 我们 应该 提到 , 曾是 我们的 .

需要说明的是，那只脚是我们的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['wɪljəm] [waɪt] , [hu:] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [wʌn] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
Of the late Mr . JOHN WILLIAM WHITE , who was only twenty - one inches in
的 这 晚的 先生 . 约翰 威廉 白色的 , WHO 曾是 仅有的 二十 - 一 英寸 在
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

已故的约翰·威廉·怀特先生身高只有21英寸。

[wi:; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
we are told that he was an ardent politician .
我们 是 讲述 那 他 曾是 一个 热心 政治家 .

据说他是一位热忱的政治家。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪŋgləndə(r)] ?
Could he have been a Little Englander ?
可以 他 有 到过 一个 小的 英格兰人 ?

他会不会是小英格兰主义者？

[strɔːz] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ,
Straws show which way the wind blows ,
吸管 展示 哪个 方式 这 风 打击 ,

吸管可以指示风向。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['lɒtəri] [æt; ət][mə'drɪd][hæz; həz] [bi:n]
and the fact that the first prize in the Christmas Lottery at Madrid has been
和 这 事实 那 这 第一的 奖 在 这 圣诞节 彩票 在 马德里 有 到过
[wʌn] [ɪn][mə'drɪd] ,
won in Madrid ,
韩元 在 马德里 ,

马德里圣诞彩票头奖在马德里开出，这一事实也令人震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪn] ['lʌndən] ,
and the second in London ,
和 这 第二 在 伦敦 ,

第二家在伦敦，

[ɪz] [held] [baɪ] ['waiz,eikə] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]
is held by wiseacres to prove that there is a secret understanding between our
是 握住 经过 智者 到 证明 那 那里 是 一个 秘密 理解 之间 我们的

['kʌntri] [ænd; ənd] [speɪn] .
country and Spain .
国家 和 西班牙 .

wiseacres 认为这证明我国与西班牙之间存在秘密协议。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fræn'sɪz] [kə'ləʊniəl] ['empaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'stensɪv] , [hæz; həz] [biːn]
The fact that France's Colonial Empire , which is already extensive , has been
这 事实 那 法国的 殖民 帝国 , 哪个 是 已经 广泛的 , 有 到过

[ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːθ] ,
increased by the birth ,
增加 经过 这 出生 ,

法国殖民帝国原本就疆域辽阔，而随着……的诞生，其版图进一步扩大。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['hebrɪˌdiːz] ,
during a volcanic eruption , of a new island in the New Hebrides ,
期间 一个 火山 火山爆发 , 的 一个 新的 岛 在 这 新的 赫布里底群岛 ,

在新赫布里底群岛的一次火山喷发中，形成了一座新岛屿。

[hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
has caused some little irritation in Germany .
有 导致 一些 小的 刺激 在 德国 .

这在德国引起了一些小小的反感。

[ðə; ði] [lɒst] ['prɒpəti] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
The Lost Property department of Scotland Yard will , it is said ,
这 丢失的 财产 部门 的 苏格兰 院子 将要 , 它 是 说 ,

据说，苏格兰场失物招领部门将……

[ðɪs] [jɪə(r)] ['iːzəli] [biːt] [ɔːl] ['priːviəs] ['rekɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [lɒst] .
this year easily beat all previous records in the number of articles lost .
这 年 容易地 打 全部 以前的 记录 在 这 数字 的 文章 丢失的 .

今年丢失的文章数量轻松打破了以往所有记录。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] ['luːzəz] .
But we English have always had the reputation of being good losers .
但 我们 英语 有 总是 有 这 名声 的 存在 好的 失败者 .

但我们英国人一直以输得起失败而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [mɪs] ['fɪlɪs] ['dezmənd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪəti] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd]
It is announced that Miss PHYLLIS DESMOND , of the Gaiety Theatre , and
它 是 宣布 那 错过 菲利斯 德斯蒙德 , 的 这 欢乐 剧院 , 和

['mɪstə(r)] . [siː] . [ɑː(r)] . [fɪntʃ] [nɔɪz] ,
Mr . C . R . FINCH NOYES ,
先生 . C . 拉 . 雀 诺伊斯 ,

据宣布，盖蒂剧院的菲利斯·德斯蒙德小姐和C·R·芬奇·诺伊斯先生，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ['siːkrətli] [lɑːst] [dʒuːn] .
of the Royal Naval Flying Corps , were married secretly last June .
的 这 皇家 海军 飞行 兵团 , 是 已婚 偷偷 最后的 六月 .

皇家海军飞行队的两位成员于去年六月秘密结婚。

[æz; əz] [ˈpruːvɪŋ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][fækt]
As proving how difficult it is to keep a secret we believe that the fact
作为 证明 如何 难的 它 是 到 保持 一个 秘密 我们 相信 那 这 事实
[hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst][bəʊθ][tuː; tə] [mɪs] [ˈdezmənd] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)]
has been known for some time past both to Miss DESMOND and Mr
有 到过 已知 为了 一些 时间 过去的 两个都 到 错过 德斯蒙德 和 先生
. [nɔɪz] .
. NOYES .
. 诺伊斯 .

为了证明保守秘密有多么困难，我们相信，德斯蒙德小姐和诺伊斯先生早就知道这件事了。

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɪnəmə] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [dɪˈpɪktɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈneɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd][baɪ]
Special cinema productions depicting scenes of a sacred nature were provided by
特别的 电影 作品 描绘 场景 的 一个 神圣 自然 是 假如 经过
[ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈmænɪdʒər][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈklɜːdʒi][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈhɒlədeɪ][ˈsiːz(ə)n] .
enterprising managers for the clergy during the holiday season .
进取 经理 为了 这 牧师 期间 这 假期 季节 .

一些精明的经理在节日期间为神职人员提供了描绘神圣场景的特别电影制作。

[wen] [wʌn] [riˈmembə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [huz] [ðə; ði][ˈleɪdi] ?
When one remembers that there is also Who's the Lady ?
什么时候 一 记得 那 那里 是 还 谁是 这 女士 ?

人们不禁想起还有《谁是那位女士？》

[ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪˈpɪskəpl] [ˈpætrənɪdʒ] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] [ˈkænɒt]
running under distinguished episcopal patronage , the modern curate cannot
跑步 在下面 杰出的 主教 赞助 , 这 现代的 策展 不能
[kəmˈpleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wel] [ˈkeitə] [fɔː(r); fə(r)] .
complain that he is not well catered for .
抱怨 那 他 是 不是 出色地 餐饮服务 为了 .

在杰出主教的庇护下，现代的副牧师不能抱怨自己没有得到很好的照顾。

[wiː; wi] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl][ɒn][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [əˈprəʊpriət] [ˈtɒpɪk][fɔː(r); fə(r)]
We congratulate The Daily Mail on finding a peculiarly appropriate topic for
我们 祝贺 这 日常的 邮件 在 寻找 一个 奇特地 合适的 话题 为了
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .
discussion at Christmas time .
讨论 在 圣诞节 时间 .

我们祝贺《每日邮报》找到了一个非常应景的圣诞节话题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [tuː] [mʌtʃ] [ˈkræmɪŋ] .
It was " Too Much Cramming .
它 曾是 " 也 很多 临时抱佛脚 .

是“死记硬背太多了”。

" [θiːvz] [brəʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvestri] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði][ɡəʊld] [wɒtʃ]
" Thieves broke into the vestry during the service and stole the gold watch
" 窃贼 打破 进入 这 教区委员会 期间 这 服务 和 偷窃 这 金子 手表
[ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈsɜːmən] [æt; ət] [ˈmærələbən]
and chain which the minister preaching the Christmas sermon at Marylebone
和 链 哪个 这 部长 布道 这 圣诞节 讲道 在 马里波恩
[ˌprezbɪˈtɪəriən] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] .
Presbyterian church had left there .
长老会 教会 有 左边 那里 .

“在礼拜仪式期间，窃贼闯入圣器室，偷走了牧师在马里波恩长老教会发表圣诞布道时留在那里的金表和表链。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɒri] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz][ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
The minister must be sorry now that he did not trust his congregation .
这 部长 必须 是 对不起 现在 那 他 做过 不是 相信 他的 会众 .

这位牧师现在一定后悔当初没有信任他的教众。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['beɪkə(r)] , [ɒv; əv] ['brentˌwʊd] ,

Mr . GEORGE BAKER , of Brentwood ,

先生 . 乔治 面包师 , 的 布伦特伍德 ,

布伦特伍德的乔治·贝克先生

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kærəl] ['sɪŋə(r)] .

received a presentation the other day on completing his fiftieth year as a carol singer .

已收到 一个 推介会 这 其他 天 在 完成 他的 第五十 年 作为 一个 颂歌 歌手 .

前几天收到了一份关于他完成五十年圣诞颂歌演唱生涯的礼物。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wʌns] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

He mentioned that once , at the beginning of his career ,

他 提及 那 一次 , 在 这 开始 的 他的 职业 ,

他曾提到，在他职业生涯初期，

[hɪz; ɪz]['kærəl] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp][baɪ][æn; ən]['æŋgri] ['lʌndən] ['haʊshəʊldə(r)] ,

his carol party was broken up by an angry London householder ,

他的 颂歌 派对 曾是 破碎的 向上 经过 一个 生气的 伦敦 户主 ,

他的圣诞颂歌聚会被一位愤怒的伦敦居民打断了。

[huː] ['faɪəd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] .

who fired a pistol - shot from his bedroom window .

WHO 被解雇 一个 手枪 - 射击 从 他的 卧室 窗户 .

他从卧室窗户开了一枪。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['lʌndənə(r)] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [ɪz] ['dekədənt] , [ænd; ənd] [læk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['spɪrɪt] .

The modern Londoner , we fear , is decadent , and lacks the necessary spirit .

这 现代的 伦敦人 , 我们 害怕 , 是 颓废 , 和 缺乏 这 必要的 精神 .

我们担心，现代伦敦人颓废颓废，缺乏必要的精神。

['dɑːktər; draɪv] . ['meəri] ['wɪljəmz] , ['medɪk(ə)l][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [skuːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʊstəʃə(r)] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] , [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ,

Dr . MARY WILLIAMS , medical inspector of schools under the Worcestershire County Council , has discovered ,

博士 . 玛丽 威廉姆斯 , 医疗的 检查员 的 学校 在下面 这 伍斯特郡 县 理事会 , 有 发现 ,

伍斯特郡议会下属学校的医疗督察玛丽·威廉姆斯博士发现：

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪnˌvestə'geʃən] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['haɪə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ,

as a result of investigations , that there is a higher proportion of nervous ,

作为 一个 结果 的 调查 , 那 那里 是 一个 更高 部分 的 紧张的 ,

调查结果显示，神经质患者的比例较高，

[ɪk'saɪtəbl] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [heəd] [wʌnz][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

excitable children among the red - haired ones than among the others .

易激动的 孩子们 之中 这 红色的 - 头发 一个 比 之中 这 其他的 .

红头发的孩子比其他孩子更容易兴奋。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [nəʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [sʌtʃ] [læd] [luːz] [ɔːl] [self] - [kən'trəʊl] ['mɪəli] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə'drest] [æz; əz] " ['kærəts] .

We have ourselves known more than one such lad lose all self - control merely upon being addressed as " Carrots .

我们 有 我们自己 已知 更多的 比 一 这样的 小伙子 失去 全部 自己 - 控制 仅仅 之上 存在 已解决 作为 " 胡萝卜 .

我们自己就认识不止一个这样的男孩，仅仅因为被叫做"胡萝卜"就完全失去了自制力。

" [ɪz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , ['femənɪn] — [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] ?

" Is a motor - car , it is being asked , feminine — like a ship ?

" 是 一个 发动机 - 车 , 它 是 存在 问 , 女性 — 喜欢 一个 船 ?

有人问："汽车是女性化的吗——就像船一样？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .
A correspondent in The Times refers to her as a lady .
一个 通讯员 在 这 《时代周刊》 指 到 她 作为 一个 女士 .

《泰晤士报》的一位记者称她为女士。

[prɪ'zjuːməbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] .
Presumably because she wears a bonnet .
想必 因为 她 穿着 一个 引擎盖 .

大概是因为她戴着帽子。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ]
A correspondent writes to The Pall Mall Gazette asking whether there is anything
一个 通讯员 写 到 这 帕尔 购物中心 公报 问 无论 那里 是 任何事物
[ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [juːst] ['peni] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]
in the idea that a large number of used penny postage stamps will enable a
在 这 主意 那 一个 大的 数字 的 用过的 一分钱 邮资 邮票 将要 使能够 一个
['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
person to be received into a charitable institution .
人 到 是 已收到 进入 一个 慈善 机构 .

一位读者来信《帕尔马尔公报》询问，大量用过的便士邮票是否能使一个人被慈善机构接纳。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] [ɒv; əv] [ðiːz] [stæmps][ɪz]
We have always understood that the collector of one million of these stamps is
我们 有 总是 理解 那 这 集电极 的 一 百万 的 这些 邮票 是
[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
admitted into a lunatic asylum without having to pass the entrance examination .
承认 进入 一个 疯子 庇护所 没有 拥有 到 经过 这 入口 考试 .

我们一直认为，集齐一百万枚这种邮票的人无需通过入院考试即可被送进精神病院。

[ə; eɪ]['laɪən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,
A lion from the bush ,
一个 狮子 从 这 衬套 ,

一头来自灌木丛的狮子，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][keɪdʒd] ['relətɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs][æt; ət] ['wæŋki] ,
attracted by the roaring of its caged relatives in a circus at Wankies ,
吸引 经过 这 咆哮 的 它是 笼中 亲属 在 一个 马戏团 在 自恋狂 ,

被旺基斯马戏团里被关在笼子里的同类的咆哮声吸引而来

[saʊθ] ['æfrɪkə] , ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][mə'nædʒəri] .
South Africa , suddenly made its way into the menagerie .
南 非洲 , 突然 制成 它是 方式 进入 这 动物园 .

南非突然也加入了这个行列。

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [ə'tendənts] [ɑːmd] [wɪð] [red] - [hɒt]['pəʊkə(r)] ,
The beast was ultimately driven away by attendants armed with red - hot pokers ,
这 兽 曾是 最终 驱动 离开 经过 服务员 武装 和 红色的 - 热的 扑克牌 ,

最终，侍从们用烧红的铁棍将这头野兽赶走了。

[bʌt; bət][faɪv] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði]['pænɪk] .
but five persons were seriously injured in the panic .
但 五 人 是 严重地 受伤 在 这 恐慌 .

但恐慌中有五人受重伤。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lektə(r)] [huː] [let] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [hæz; həz] [biːn]
The ticket - collector who let the animal in without payment has been
这 票 - 集电极 WHO 让 这 动物 在 没有 支付 有 到过
['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] .
reprimanded .
训斥 .

放任动物未付费入场的检票员已受到训诫。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - [rɪ'vaɪzd] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃeli] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [sez] , [ɪn] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] :
Speaking of MEDWIN'S Revised Life of Shelley a critic says , in a contemporary :
请讲 的 - 修改 生活 的 雪莱 一个 评论家 说道 , 在 一个 当代的 :

谈到梅德温修订的《雪莱传》，一位评论家在当时写道：

" [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [boʊts] [ɒv; əv] [ˌɑːki'miːdiːz] ['ɪntuː] [blæŋk] [vɜːs] .
" He puts the well - known boats of Archimedes into blank verse .
" 他 放置 这 出色地 - 已知 船 的 阿基米德 进入 空白的 诗 .

“他用无韵诗的形式描绘了阿基米德著名的乘船实验。”

" [ðiːz] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] , ['fɪtɪd] [wɪð] [ˌɑːki'miːdiːz] - ['feɪməs] [skruː] ?
" These boats were , we presume , fitted with ARCHIMEDES ' famous screw ?
" 这些 船 是 , 我们 估 , 适配 和 阿基米德 - 著名的 拧紧 ?

“我们推测，这些船都装有阿基米德著名的螺旋桨？”

[ðə; ði] - ['bærɑːʒ] [ɒn] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [kəm'plitɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
The Hindujah barrage on the Euphrates has now been completed by an English
这 - 弹幕 在 这 幼发拉底河 有 现在 到过 完全的 经过 一个 英语
[fɜːm] ,
firm ,
公司 ,

位于幼发拉底河上的欣杜贾拦河坝现已由一家英国公司建成。

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'vaɪd] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] .
and will provide water for the Garden of Eden .
和 将要 提供 水 为了 这 花园 的 伊甸园 .

并将为伊甸园提供水源。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] , [ɪz] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædəm] [staɪl] [wɪð] ['noʊəz]
The structure , we presume , is a blend of the ADAM style with NOAH'S
这 结构 , 我们 估 , 是 一个 混合 的 这 亚当 风格 和 诺亚的
['ɑːkɪtektʃə(r)] .
architecture .
建筑学 .

我们推测，该建筑风格融合了亚当风格和诺亚建筑风格。

" ['treɪnɪŋ] [ʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] " [ɪz] [ə; eɪ] ['hedɪŋ] [wɪtʃ] [ə'trækt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
" TRAINING SHIP OFF THE EMBANKMENT " is a heading which attracts our attention .
" 训练 船 离开 这 堤 " 是 一个 标题 哪个 吸引 我们的 注意力 .

“训练船驶离堤岸”这个标题很吸引我们的注意力。

[ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
This seems a much better idea than having the vessel on the Embankment ,
这 似乎 一个 很多 更好的 主意 比 拥有 这 血管 在 这 堤 ,

这似乎比把船停泊在堤岸上要好得多。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['ɛvriˌwʌnz] [wei] .
where it would be in everyone's way .
在哪里 它 会 是 在 每个人的 方式 .

它会挡住所有人的路。

[ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] .
THE LAST STRAW .
这 最后的 稻草 .

压垮骆驼的最后一根稻草。

[" [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [lend] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tʃɑːm]
[" The way in which individual taste is allowed to assert itself lends a curious charm
[" 这 方式 在 哪个 个人 品尝 是 允许 到 断言 本身 借贷 一个 好奇的 魅力
[tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [məʊdz] . " — ['fæʃ(ə)n]
to the present modes . " — Fashion
到 这 展示 模式 . " — 时尚

"个人品味得以充分展现，这为当下的时尚潮流增添了一种奇特的魅力。"——《时尚》

[nəʊt] .]
Note .]
笔记 .]

笔记。]

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
This is the finish , Josephine .
这 是 这 结束 , 约瑟芬 .

约瑟芬，一切都结束了。

[θruː] ['evri] [swɪft] [sɑː'tɔːriəl] [tʃeɪndʒ]
Through every swift sartorial change
通过 每一个 迅速 服装 改变

每一次快速的着装变化

['kɒnstənt] [ænd; ənd] [truː] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] ,
Constant and true my love has been ,
持续的 和 真的 我的 爱 有 到过 ,

我的爱始终如一，真挚而纯粹。

[nɔː(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [reɪndʒ] .
Nor showed the least desire to range .
也不 显示 这 至少 欲望 到 范围 .

也丝毫没有表现出想要外出活动的意愿。

[ðə; ði] ['hɒb(ə)l] ['əʊnli] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
The hobble only brought to me
这 跛行 仅有的 带来 到 我

跛行只会让我感到不适。

[ðiːz] [θɔːts] [wɪð] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['leɪdn] : —
These thoughts with consolation laden : —
这些 想法 和 安慰 满载 : —

这些想法充满了安慰：——

" [ləʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['fæʃənz] [fel] [dɪ'kriː] ;
" Lo , this is Fashion's fell decree ;
" 洛 , 这 是 时尚的 跌倒 法令 ;

"瞧，这就是时尚的残酷法令；

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] ['meɪdn] .
One must not blame the maiden .
一 必须 不是 责备 这 少女 .

不应责怪少女。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɜːz] [ðɪs] ['hɪdiəs] [tʃɔɪs] ;
" It is not hers this hideous choice ;
" 它 是 不是 她的 这 可怕 选择 ;

"这不是她自己的选择；

[ʃiː; ʃi] ['blaɪndli] ['fɒləʊz] ['fæʃənz] [liːd] ,
She blindly follows Fashion's lead ,
她 盲目地 跟随 时尚的 带领 ,

她盲目地追随时尚潮流，

[ænd; ənd] ['defərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [vɔɪs]
And deference to a ruling voice
和 尊重 到 一个 裁决 嗓音

对统治声音的尊重

[prəu'kleim][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ðə; ði][waɪf][ai] [niːd] .
Proclaims her just the wife I need .
宣称 她 只是 这 妻子 我 需要 .

他宣称她正是我需要的妻子。

[nɔːt] ['kwestʃənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]
Nought questioning , she answers to
零 提问 , 她 答案 到

她不予追问，只回答

[ðæt] [vɔɪs] , [æz; əz]['səʊldʒəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ;
That voice , as soldiers to a trumpet ;
那 嗓音 , 作为 士兵 到 一个 喇叭 ;

那声音，如同士兵听见号角一般；

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ]
" And thus I choked the thought that you
" 和 因此 我 窒息 这 想法 那 你

于是，我强忍住不去想你

[wɜː(r); wə(r)] ['bɑːmi] [ɒn][ðə; ði] ['krʌmpɪt] .
Were barmy on the crumpet .
是 疯子 在 这 烤饼 .

我们对烤饼简直着迷了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌn'hæpi] [daut] [ɪn'truːd]
But now unhappy doubts intrude
但 现在 不开心 疑虑 侵入

但现在，令人不安的疑虑涌上心头。

[tuː; tə][bɪd][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃrɪŋk] ;
To bid my satisfaction shrink ;
到 出价 我的 满意 收缩 ;

让我的满足感逐渐消失；

[fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [muːd]
For Fashion in a gracious mood
为了 时尚 在 一个 亲切 情绪

优雅的时尚心情

[ə'laʊz] [hɜː(r); hə(r)] [,devə'tiː] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Allows her devotees to think .
允许 她 信徒 到 思考 .

让她的信徒们思考。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][gɑːb] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Since for your present garb , it seems ,
自从 为了 你的 展示 外衣 , 它 似乎 ,

就你目前的穿着而言，似乎……

[ðə; ði][məʊd] [ɪz] [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn]['təʊtəʊ] ,
The mode is not to blame in toto ,
这 模式 是 不是 到 责备 在 托托 ,

模式本身并非全部问题所在。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːmz]
This is the end of love's young dreams
这 是 这 结尾 的 爱的 年轻的 梦境

这是爱情年轻梦想的终结。

([dɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [maɪ]['fəʊtəʊ]) .
(Dear , you may keep my photo) .
(亲爱的 , 你 可能 保持 我的 照片) .

（亲爱的，你可以保留我的照片）。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dres] [pə'reɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [dresɪz] ,
" Of course , there is a dress parade , with some wonderful dresses ,
" 的 课程 , 那里 是 一个 裙子 游行 , 和 一些 精彩的 连衣裙 ,

"当然，还有服装游行，有很多漂亮的礼服，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [les] ['ɪntrəstɪŋ]
but if it had been only a parade it would not have been less interesting
但 如果 它 有 到过 仅有的 一个 游行 它 会 不是 有 到过 较少的 有趣的
. " — ['deɪli] [njuːz] .
. " — Daily News .
. " — 日常的 消息 .

但即便只是一场游行，也同样精彩纷呈。"——《每日新闻》

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz]
It would have been more interesting — but we hardly expected The Daily News
它 会 有 到过 更多的 有趣的 — 但 我们 几乎 预期的 这 日常的 消息
[tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
to say so .
到 说 所以 .

这本来会更有意思——但我们几乎没指望《每日新闻》会这么说。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ˌentə'teɪnəz] .
THE HOLIDAY ENTERTAINERS .
这 假期 艺人 .

假日娱乐表演者。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] - ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Extract from Mr . Herbert Stodge's letter to his sister .
提炼 从 先生 . 赫伯特 - 信 到 他的 姐姐 .

摘自赫伯特·斯托奇先生写给他妹妹的信。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ,
" WE WERE GLAD TO HAVE OUR NEPHEW AND NIECE WITH US , BUT ,
" 我们 是 高兴的 到 有 我们的 侄子 和 侄女 和 我们 , 但 ,
['fræŋkli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɒləm] .
FRANKLY , THEY ARE TOO SOLEMN .
坦率地说 , 他们 是 也 庄严 .

"我们很高兴侄子和侄女能和我们在一起，但坦白说，他们太严肃了。"

" [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ; [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['gɒlfɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
" WE TOOK THEM TO THE PANTOMIME ; THEY CAME OUT GOLFING WITH US ;
" 我们 采取 他们 到 这 哑剧 ; 他们 来了 出去 高尔夫球 和 我们 ;

"我们带他们去看哑剧；他们出来后和我们一起去打高尔夫；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [leɪt] ,
AND WE ALLOWED THEM TO SIT UP LATE ,
和 我们 允许 他们 到 坐 向上 晚的 ,

我们允许他们熬夜，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [smaɪld] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
BUT THE ONLY TIME THEY SMILED WAS WHEN THEY SAID GOOD - BYE .
但 这 仅有的 时间 他们 微笑 曾是 什么时候 他们 说 好的 - 再见 .

但他们唯一露出笑容的时候，就是道别的时候。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 10]
" [页 -]

[第10页]

[æt; ət]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] ['fænsi] ['kɑːnɪv(ə)l] .
AT OUR LOCAL FANCY CARNIVAL .
在 我们的 当地的 想要 狂欢 .

在我们当地的盛大嘉年华上。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [taɪts] .
Individual in Tights .
个人 在 紧身裤 .

穿紧身裤的个体。

" [ai] [seɪ] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['biːstli] [wɔːm] — [ai] [θɪŋk] [aɪl] [kʌt] [ɒf] [həʊm] .
" I SAY , THIS PLACE IS BEASTLY WARM — I THINK I'LL CUT OFF HOME .
" 我 说 , 这 地方 是 兽 温暖的 — 我 思考 患病的 切 离开 家 .

"我说，这地方热得要命——我想我还是别回家了。"

" [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [saɪð] .
" The One with the Scythe .
" 这 一 和 这 镰 .

"持镰刀的那位。"

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] .
" I THINK I WILL ALSO .
" 我 思考 我 将要 还 .

"我想我也会。"

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ?
I WONDER WHAT THE TIME IS ?
我 想知道 什么 这 时间 是 ?

我想知道现在几点了?

" [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
" THE SUBSCRIPTION .
" 这 订阅 .

订阅。

[tʃɑːlz] , [wen] ['aʊə(r)]['prəʊtest][wɒz; wəz] [lɒdʒd] ,
Charles , when our protest was lodged ,
查尔斯 , 什么时候 我们的 反对 曾是 已提交 ,

查尔斯，当我们提出抗议时，

['mɪəli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['aʊə(r)]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɪnst] . [wɒz; wəz][tuː; tə][hænd] ,
merely replied that our favour of the 10th inst . was to hand ,
仅仅 回复 那 我们的 偏爱 的 这 10th 装置 . 曾是 到 手 ,

只是回复说，我们10号的恩惠已经送达。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and that he really could not see his way to moving further in the matter .
和 那 他 真的 可以 不是 看 他的 方式 到 移动 更远 在 这 事情 .

他实在看不出在这件事上还有什么可以继续推进的。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪk'stent][ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] ['muːvmənt] .
Let me explain the present extent of Charles's movement .
让 我 解释 这 展示 程度 的 查尔斯的 移动 .

让我解释一下查理运动目前的规模。

[mɪs] ['dɒnələn] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] ,
Miss Donelan , who ought to have known better ,
错过 多内兰 , WHO 应该 到 有 已知 更好的 ,

多内兰小姐本应更懂事些，

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sædl] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
had allowed herself to be saddled with a thing called a Branch subscription
有 允许 她自己 到 是 鞍 和 一个 事物 称为 一个 分支 订阅
[lɪst][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [njuː] [jɪə(r)] ['ɒfərɪŋ] .
list on behalf of the St . Nicholas New Year Offering .
列表 在 代表 的 这 英石 . 尼古拉斯 新的 年 提供 .

她让自己承担起一份名为"分会订阅名单"的工作，这份名单是代表圣尼古拉斯新年奉献的。

['hævɪŋ] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɒn]
Having exploited the probables and possibles she finally handed the document on
拥有 被利用 这 可能 和 可能 她 最后 递交 这 文档 在
[tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [taʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .
to me with instructions to tout it round among my friends .
到 我 和 指示 到 兜售者 它 圆形的 之中 我的 朋友们 .

在仔细考虑了各种可能性之后，她最终把文件交给了我，并指示我把它传阅给我的朋友们。

([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][get] ['naʊədeɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][æt; ət][ə; eɪ]
(This is the sort of thing you get nowadays for placing your life at a
(这 是 这 种类 的 事物 你 得到 如今 为了 放置 你的 生活 在 一个
[jʌŋ] ['wʊmənz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .)
young woman's disposal .)
年轻的 女性的 处理 .)

（如今，把你的生命托付给一个年轻女子，就要承受这样的后果。）

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪk'sept] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] .
Unfortunately I have no friends just now , except what I want to keep .
很遗憾 我 有 不 朋友们 只是 现在 , 除了 什么 我 想 到 保持 .

很遗憾，我现在没有朋友，除了我想维系的那些。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,
While I was thus at a loss ,
尽管 我 曾是 因此 在 一个 损失 ,

我当时不知所措，

[tʃɑːlz] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [θriː] [dɔːz] [ɒf] .
Charles came to stay for a few days three doors off .
查尔斯 来了 到 停留 为了 一个 很少 天 三 门 离开 .

查尔斯来我家住了几天，我家离他家只有三户之隔。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fə'get] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː]
He lives a long way away and would have time to forget before I saw
他 生活 一个 长的 方式 离开 和 会 有 时间 到 忘记 前 我 锯
[hɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

他住得很远，等我再次见到他的时候，他可能早就忘了他。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ai] ['bɪədɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
So on the day before his departure I bearded him like a man .
所以 在 这 天 前 他的 离开 我 留着胡子的 他 喜欢 一个 男人 .

所以在他离开的前一天，我像对待男人一样给他剃了胡子。

" [tʃɑːlz] , " [ai][bɪ'gæn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] .
" Charles , " I began , " you are fabulously rich .
" 查尔斯 , " 我 开始 , " 你 是 极好地 富有的 .

"查尔斯，"我开口说道，"你真是个超级富豪。"

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [nəʊ] [wɪ'ðɪn] [faɪv]
Your income comes in at such a pace that you hardly ever know within five
你的 收入 来 在 在 这样的 一个 步伐 那 你 几乎 曾经 知道 之内 五
['ʃɪlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
shillings how much you have at the bank .
先令 如何 很多 你 有 在 这 银行 .

你的收入来得太快，以至于你几乎永远无法精确到五先令以内地知道自己在银行里有多少钱。

" [tʃɑːlz] [bliŋk] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt] - [tɪpt] [ˌsɪgə'ret] .
" Charles blinked through the smoke of a violet - tipped cigarette .
" 查尔斯 眨眼 通过 这 抽烟 的 一个 紫色 - 倾斜 卷烟 .

查尔斯透过一根紫罗兰色烟嘴的烟雾眨了眨眼。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What about it ?
" 什么 关于 它 ?

那又怎样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðɪs] , " [ai] [sed] ; " [ai][ˌeɪ 'em] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd]
" This , " I said ; " I am , very reluctantly , offering you the chance of doing good
" 这 , " 我 说 ; " 我 是 , 非常 勉强 , 提供 你 这 机会 的 正在做 好的
.
.
.

“这个,”我说，“我非常不情愿地给你一个行善的机会。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
All you have to do is to sign your name here for anything up to
全部 你 有 到 做 是 到 符号 你的 姓名 这里 为了 任何事物 向上 到
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
a hundred pounds ,
一个 百 磅 ,

你只需要在这里签名，金额最高可达一百英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [dʌz] [ɪt'self] .
and the good does itself .
和 这 好的 做 本身 .

好事自然会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪnt] ['nɪkələs] [njuː] [jɪə(r)] ['ɒfərɪŋ] . "
It is the Saint Nicholas New Year Offering . "
它 是 这 圣 尼古拉斯 新的 年 提供 . "

这是圣尼古拉斯新年供品。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? " [ɑːskt] [tʃɑːlz] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" What does it do ? " asked Charles uncomfortably .
" 什么 做 它 做 ? " 问 查尔斯 不舒服地 .

“它是做什么用的? ”查尔斯不安地问道。

" [duː; də] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zæktli][duː; də] .
" Why , I don't think it does exactly do .
" 为什么 , 我 不 思考 它 做 确切地 做 .

"为什么？我不认为它确实能做到。"

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] ['ɒfərɪŋ] . "
You see it's a New Year Offering . "
你 看 它是 一个 新的 年 提供 . "

你看，这是新年献礼。

" [ai] [siː] , " [sed] [tʃɑːlz] .
" I see , " said Charles .
" 我 看 , " 说 查尔斯 .

"我明白了，"查尔斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] .
" It doesn't do ; it offers .
" 它 不 做 ; 它 优惠 .

它不做事，它提供。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] . "
Just like a Member of Parliament . "
只是 喜欢 一个 成员 的 议会 . "

就像国会议员一样。

" [ai] [wɪʃ] , " [ai] [sed] ,
" I wish , " I said ,
" 我 希望 , " 我 说 ,

"我希望如此，"我说。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fʌni] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ɪk'spens] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəs] [æt; ət]
" instead of being funny at other people's expense you would be serious at
" 反而 的 存在 有趣的 在 其他 人们的 费用 你 会 是 严肃的 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

"与其拿别人开玩笑，不如认真对待自己。"

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ? "
and tell me exactly how much I can put you down for ? "
和 告诉 我 确切地 如何 很多 我 能 放 你 向下 为了 ? "

那你告诉我，我能付你多少钱？

" [ðeə(r)][juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] , " [sed] [tʃɑːlz] .
" There you go again , " said Charles .
" 那里 你 去 再次 , " 说 查尔斯 .

"你又来了，"查尔斯说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['defɪnət] [ə'maʊnt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
" You want me to think of some definite amount on the spot .
" 你 想 我 到 思考 的 一些 定 数量 在 这 点 .

"你想让我当场想出一个确切的数字。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [heɪt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] ['defɪnət] [ə'maʊnts] .
You know I hate thinking , and I hate definite amounts .
你 知道 我 恨 思维 , 和 我 恨 定 金额 .

你知道我讨厌思考，也讨厌确定的数量。

[ænd; ənd][ai] [ləʊð] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
And I loathe doing anything on the spot .
和 我 厌恶 正在做 任何事物 在 这 点 .

我讨厌当场做任何事。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] .
" I looked at the subscription list .
" 我 看起来 在 这 订阅 列表 .

我查看了订阅列表。

[ðə; ði][lɑːst] ['entri] [wɒz; wəz] : —
The last entry was : —
这 最后的 入口 曾是 : —

最后一条记录是：—

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɑː(r)] . - , £5 5s .
Major - General R . Hewland , £5 5s .
主要的 - 一般的 拉 . - , £5 5s .

R.休兰少将，5英镑5先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [duː; də] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
" You needn't do any thinking , " I explained patiently .
" 你 不必 做 任何 思维 , " 我 解释 耐心 .

"你不用想太多，"我耐心地解释道。

" [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [stɪk] [daʊn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][mæn] .
" You need only stick down exactly the same as the last man .
" 你 需要 仅有的 戳 向下 确切地 这 相同的 作为 这 最后的 男人 .

你只需要像上一个人那样站好就行了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [liːv] [ðə; ði][lɪst] [wɪð] [juː; jʊ] ,
And if you'll promise to do it I'll leave the list with you ,
和 如果 你会 承诺 到 做 它 患病的 离开 这 列表 和 你 ,

如果你答应帮我做这件事，我就把清单留给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [sə'fɪʃntli] [ɒf] [ðə; ði] [spɒt] . "
and you can fill it in when you feel sufficiently off the spot . "
和 你 能 充满 它 在 什么时候 你 感觉 足够 离开 这 点 . "

等你感觉时间差不多了，可以再填写。

" [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ? " [ɑːskt] [tʃɑːlz] .
" Exactly the same ? " asked Charles .
" 确切地 这 相同的 ? " 问 查尔斯 .

"完全一样吗？"查尔斯问道。

" [ɪg'zæktli] , " [ai] [sed] , [wɪð] ['raɪzɪŋ] [həʊps] .
" Exactly , " I said , with rising hopes .
" 确切地 , " 我 说 , 和 上升 希望 .

"正是如此，"我说道，心中燃起了希望。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tʃɑːlz] .
" All right , " said Charles .
" 全部 正确的 , " 说 查尔斯 .

"好吧，"查尔斯说。

" [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] .
" I'll let you have it some time .
" 患病的 让 你 有 它 一些 时间 .

"我会找个时间把它给你。"

" [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] [mɪs] - ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] , [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [fɔː(r); fə(r)]
" Four days later , at Miss Donelan's urgent request , I wrote to Charles for
" 四 天 之后 , 在 错过 - 紧迫的 要求 , 我 写道 到 查尔斯 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"四天后，应唐纳兰小姐的紧急请求，我写信给查尔斯要了这封信。"

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
It came in less than forty - eight hours .
它 来了 在 较少的 比 四十 - 八 小时 .

不到四十八小时就送到了。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [tʃɑːlz] : —
Extract from conclusion of subscription list returned by Charles : —
提炼 从 结论 的 订阅 列表 返回 经过 查尔斯 : —

摘自 Charles 返回的订阅列表结论：—

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɑː(r)] . - , £5 5s .
Major - General R . Hewland , £5 5s .
主要的 - 一般的 拉 . - , £5 5s .

R.休兰少将，5英镑5先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l]['tɑːpɪks] .
Dinner - Table Topics .
晚餐 - 桌子 主题 .

餐桌话题。

" ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ]
" MR . LLOYD GEORGE
" 先生 . 劳埃德 乔治

"劳埃德·乔治先生

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] .
GOING TO A WARMER CLIMATE .
去 到 一个 更温暖 气候 .

前往气候更温暖的地方。

" ['mɪdlənd] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" Midland Evening News .
" 米德兰 晚上 消息 .

《米德兰晚报》

[ə'nʌðə(r)] ['æksɪdənt][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪnətɪv] .
Another Accident to an Infinitive .
其他 事故 到 一个 不定式 .

不定式的又一次意外。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][æt; ət][lɑːst][hɪə(r)] [ðæt] ['prəʊgres] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'gen] [tə'wɔːdz]
" It is good news to at last hear that progress is being made again towards
" 它 是 好的 消息 到 在 最后的 听到 那 进步 是 存在 制成 再次 向
['hiːlɪŋ] [ðə; ði] - [splɪt] .
healing the ' split .
康复 这 - 分裂 .

"很高兴听到在弥合分裂方面再次取得进展。"

- " — ['nɒtɪŋəm]
' " — Nottingham
- " — 诺丁汉

——诺丁汉

['fʊtbɔːl] [pəʊst] .
Football Post .
足球 邮政 .

足球邮报。

[səʊ][fɑː(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['prəʊgres][ɪz]['vɪzəb(ə)l] .
So far not much progress is visible .
所以 远的 不是 很多 进步 是 可见的 .

目前来看，进展并不明显。

" [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi]['ɑːθə(r)] [hɪl] [ə'raɪvd] [æt; ət][m'eɪpəlz] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm]['lʌndən] .
" Lord and Lady Arthur Hill arrived at Maples yesterday from London .
" 主 和 女士 亚瑟 爬坡道 到达的 在 枫树 昨天 从 伦敦 .

“亚瑟·希尔勋爵和夫人昨天从伦敦抵达梅普尔斯。”

" — [əb'zɜːvə(r)] .
" — Observer .
" — 观察员 .

——观察家。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['tɑːmkɪnz] ([ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['baːgɪnz]) [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [ə'raɪv]
And Mrs . and Miss Tomkins (in pursuit of bargains) continue to arrive
和 太太 . 和 错过 汤普金斯 (在 追逐 的 特价商品) 继续 到 到达
['deɪli] [æt; ət]['piːtə(r)] - [frɒm; frəm] ['kɹɪkəlwʊd] .
daily at Peter Snelbody's from Cricklewood .
日常的 在 彼得 - 从 克里克伍德 .

汤普金斯太太和汤普金斯小姐（为了淘便宜货）每天都从克里克伍德来到彼得·斯内尔博迪的店里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] ['splendɪd] ['pɔːpə] .
THE SPLENDID PAUPERS .
这 灿烂 贫民 .

光荣的穷人。

[fɜːst] ['tɜːkɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ([prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['tɜːkɪʃ] ['neɪvi][ɪn]
FIRST TURKISH OFFICIAL (presented with a photograph of the new Turkish Navy in
第一的 土耳其 官方的 (呈现 和 一个 照片 的 这 新的 土耳其 海军 在
[luː; ljuː][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [dɪ'fɜːd] [peɪ]) .
lieu of six months ' deferred pay) .
代替 的 六 几个月 - 延期 支付) .

第一位土耳其官员（获赠一张新土耳其海军的照片，以代替六个月的延期工资）。

" [səʊ] , [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['drednɔːt] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
" SO , WE'VE GOT A DREADNOUGHT , HAVE WE ?
" 所以 , 我们已经 得到 一个 无畏舰 , 有 我们 ?

“所以，我们有了一艘无畏舰，是吗？”

" ['sekənd] ['tɜːkɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" SECOND TURKISH OFFICIAL .
" 第二 土耳其 官方的 .

“第二位土耳其官员。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [gets] [ðə; ði] [dred] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ]
" I DON'T KNOW WHO GETS THE DREAD , BUT I KNOW
" 我 不 知道 WHO 获得 这 恐惧 , 但 我 知道

我不知道谁会感到恐惧，但我知道

[wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [nɔːt] .
WE'VE GOT THE NOUGHT .
我们已经 得到 这 零 .

我们有零。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 13]
" [页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [spel]
THE SPELL
这 拼写

咒语

[weəˈbaɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈzɜːtɪd] .
whereby the Good People may be brought back to a house which they have deserted .
由此 这 好的 人们 可能 是 带来 后退 到 一个 房子 哪个 他们 有 荒凉的 .

如此一来，好人便可回到他们已弃之不顾的家园。

[ˈfɛəriz] ! — [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [spraɪt]
Fairies ! — whatsoever sprite
仙女 ! — 任何 精灵

仙子！——不管是什么精灵

[nɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [dwel] —
Near about us dwells —
靠近 关于 我们 居住地 —

我们附近居住着——

[juː; jʊ] [huː] [rəʊm] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [naɪt] ,
You who roam the hills at night ,
你 WHO 漫游 这 丘陵 在 夜晚 ,

你们这些夜间在山间游荡的人啊，

[juː; jʊ] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] [delz] —
You who haunt the dells —
你 WHO 出没 这 戴尔斯 —

你们这些在山谷中出没的人——

[weə(r)] [juː; jʊ] [ˈhɑːbə(r)] , [hɪə(r)] [ˌjuː ˈes] !
Where you harbour , hear us !
在哪里 你 港口 , 听到 我们 !

你们的港湾，请听我们说话！

[baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈhɛkəˌtiz] [mait] ,
By the Lady Hecate's might ,
经过 这 女士 赫卡忒的 可能 ,

以赫卡忒女神的名义，

[ˈhɑːkən] [ænd; ənd] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌjuː ˈes] !
Hearken and come near us !
倾听 和 来 靠近 我们 !

请听，请靠近我们！

[ðəʊ] [wiː; wi] ['greɪtli] [fɪə(r)] , [ə'læk] !
Though we greatly fear , alack !
尽管 我们 非常 害怕 , 呜呼 !

虽然我们非常害怕，唉!

['klɒdɪʃ] [ˌʌnbɪ'liːf]
Cloddish unbelief
笨拙的 不信

笨拙的不信

['æŋgəd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [pæk]
Angered you and made you pack
愤怒 你 和 制成 你 盒

这激怒了你，让你收拾行囊。

[tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [griːf] ,
To our present grief ,
到 我们的 展示 悲伤 ,

面对我们此刻的悲痛，

[hɑːts] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['hɑːd(ə)n] :
Hearts you shall not harden :
红心 你 将 不是 硬化 :

你们不可使人心刚硬:

[beɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɜːts] [ænd; ənd] [kʌm] [juː; jʊ] [bæk]
Bathe your hurts and come you back
洗澡 你的 疼痛 和 来 你 后退

洗去你的伤痛，然后回来吧

[hɪə(r)][tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] !
Here to house and garden !
这里 到 房子 和 花园 !

这里是房屋和花园!

[baɪ][ðə; ði][əʊk][ænd; ənd] [æʃ] [ænd; ənd] [θɔːn] ,
By the oak and ash and thorn ,
经过 这 橡木 和 灰 和 刺 ,

在橡树、白蜡树和荆棘树旁，

[baɪ][ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] [triː] ,
By the rowan tree ,
经过 这 罗文 树 ,

在花楸树旁

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [eə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] :
This was done ere we were born :
这 曾是 完毕 埃雷 我们 是 出生 :

这件事在我们出生之前就已经完成了:

[kɪθ] [nɔː(r)][kɪn][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]
Kith nor kin are we
亲 也不 亲属 是 我们

我们既非亲属也非亲戚

[ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk]
Of the folk
的 这 民间

民间

[huːz] ['blaɪndnəs]
whose blindness
谁 失明

谁的失明

[ʃʌt]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[wɪð]	[skeɪð]	[ænd; ənd]	[skɔːn]	,
Shut	**you**	**out**	**with**	**scathe**	**and**	**scorn**	**,**
关闭	你	出去	和	伤害	和	轻蔑	,

用尖刻的言辞和蔑视将你拒之门外，

['bænɪʃt]	[wɪð]	[ˌʌn'kaɪndnəs]	.
Banished	**with**	**unkindness**	**.**
被放逐	和	不友善	.

被无情驱逐。

[siː]	,	[wiː; wi]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	,	[hændz]	[ɪn'twaɪn]	,
See	**,**	**we**	**call**	**you**	**,**	**hands**	**entwined**	**,**
看	,	我们	称呼	你	,	双手	交织	,

你看，我们呼唤你，双手紧握，

['stændɪŋ]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[dɔː(r)]	,
Standing	**at**	**our**	**door**	**,**
常设	在	我们的	门	,

站在我们门口，

[wɪð]	[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]	[hɑːθ]	[bɪ'haɪnd]
With	**the**	**glowing**	**hearth**	**behind**
和	这	发光	炉	在后面

背后是闪闪发光的壁炉

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	.
And	**the**	**wood**	**before**	**.**
和	这	木头	前	.

还有之前的木头。

[ðens]	,	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɜːkɪŋ]	,
Thence	**,**	**where**	**you**	**are**	**lurking**	**,**
因此	,	在哪里	你	是	潜伏	,

因此，在你潜伏的地方，

[bæk]	[wiː; wi]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	,	[brɪŋ]	[ænd; ənd]	[baɪnd]
Back	**we**	**bring**	**you**	**,**	**bring**	**and**	**bind**
后退	我们	带来	你	,	带来	和	绑定

我们带你回来，带回并束缚

[wɪð]	['aʊə(r)]	['mædʒɪks]	['wɜːkɪŋ]	.
With	**our**	**magic's**	**working**	**.**
和	我们的	魔法的	在职的	.

我们的魔法奏效了。

[ləʊ]	,	['aʊə(r)]	[best]	[wiː; wi]	[gɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ses]	,
Lo	**,**	**our**	**best**	**we**	**give**	**for**	**cess**	**,**
洛	,	我们的	最好的	我们	给	为了	污水	,

瞧，我们把最好的都献给了粪土，

['hævɪŋ]	[nɔːt]	[ə'bʌv]
Having	**naught**	**above**
拥有	零	多于

一无所有

['hænsəl]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['hæpinəs]	,
Handsel	**of**	**our**	**happiness**	**,**
贺礼	的	我们的	幸福	,

我们幸福的掌控者，

['siːzɪn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[lʌv]	.
Seizin	**of**	**our**	**love**	**.**
癫痫	的	我们的	爱	.

抓住我们的爱。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [əʊ] ['fɛəriz] !
Take it then , O fairies !
拿 它 然后 , 哦 仙女 !

那就收下吧，仙女们！

['həʊmli] [gɒdz] [ðæt] [gɑːd] [ænd; ənd] [bles] ,
Homely gods that guard and bless ,
家常的 神 那 警卫 和 保佑 ,

守护和祝福的家常神灵，

['lɪt(ə)l] ['kaɪndli]['lɑːriːz] .
Little kindly Lares .
小的 亲切地 拉雷斯 .

小善良的拉雷斯。

([faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . ['wɜrkmənz] [treɪn] .)
(5 . 35 A . M . workman's train .)
(5 . - 一个 . M . 工人的 火车 .)

（早上5点35分，工人的火车。）

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

" - ['ʊloʊ] , - [ɜːrb] ; [gɒt] [ə; eɪ][dʒɒb] , [ðen] ?
" ' ULLO , ' ERB ; GOT A JOB , THEN ?
" - 乌洛 , - erb ; 得到 一个 工作 , 然后 ?

“‘ULLO，’ERB；那么找到工作了吗？

" - [ɜːrb] .
" ' Erb .
" - 厄布 .

“‘Erb。

" [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [ʌp] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæŋgəʊ] ['les(ə)n] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] .
" I AIN'T GOIN ' UP TO LON'ON FOR A TANGO LESSON , I GIVE YOU MY WORD .
" 我 不是 去 - 向上 到 - 为了 一个 探戈 课 , 我 给 你 我的 单词 .

“我发誓，我绝对不会去伦敦上探戈课。”

" [wɒt] ['aʊə(r)] ['ridər] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" WHAT OUR READERS THINK OF US .
" 什么 我们的 读者 思考 的 我们 .

“读者对我们的看法。”

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] ['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ɪts] ['ridər] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðeə(r)][ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l]
The Daily Express having invited its readers to intimate their opinion of that journal
这 日常的 表达 拥有 受邀 它是 读者 到 亲密的 他们的 观点 的 那 杂志
,
,
,

《每日快报》邀请读者表达他们对该报的看法，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [dɪ'saɪdɪd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['grʌmblə] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ðeɪ]
Mr . Punch decided also to give the grumblers a chance of saying what they
先生 . 冲床 决定 还 到 给 这 抱怨者 一个 机会 的 说 什么 他们
[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
think of his production ,
思考 的 他的 生产 ,

潘趣先生也决定给那些抱怨的人一个机会，让他们说说自己对他的作品的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['pʌbliʃ] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt]
and he now publishes a typical selection of the letters which have reached
和 他 现在 出版 一个 典型的 选择 的 这 信件 哪个 有 达到
[hɪm] : —
him : —
他 : —

他现在刊登了他收到的部分信件的典型选集：——

[sɜː(r)] , — [ai] [geɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['pɑːtɪzænʃɪp] ,
Sir , — I gave up your journal many years ago on account of its partisanship ,
先生 , — 我 给予 向上 你的 杂志 许多 年 前 在 帐户 的 它是 党派倾向 ,

先生，——我多年前就因为贵刊的党派偏见而放弃了阅读。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and never read it now .
和 绝不 读 它 现在 .

现在我再也没读过它了。

['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][maɪ]['kɒpi] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θrəʊ] [ðə; ði]
Only last week I came across a paragraph in my copy which made me throw the
仅有的 最后的 星期 我 来了 穿过 一个 段落 在 我的 复制 哪个 制成 我 扔 这
['peɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt] .
paper into the waste - paper basket .
纸 进入 这 浪费 - 纸 篮子 .

就在上周，我读到稿子里的一段话，让我把整张纸都扔进了废纸篓。

[jɔːz] ['feɪθfəli] , ['verɪˌtæs] .
Yours faithfully , VERITAS .
此致 忠实 , 真理 .

此致，敬礼！VERITAS。

[sɜː(r)] , — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['feɪvə(r)][ðə; ði] ['tɔːris] ?
Sir , — Why is it you always favour the Tories ?
先生 , — 为什么 是 它 你 总是 偏爱 这 保守党 ?

先生，——您为什么总是偏袒保守党?

[jɔːz] ['feɪθfəli] , [welʃ] ['membə(r)] .
Yours faithfully , WELSH MEMBER .
此致 忠实 , 威尔士语 成员 .

此致，威尔士成员。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [kɑː'tuːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['rædɪk(ə)l]['baɪəs][ai][ˌeɪ 'em]
— If you continue to publish cartoons with a pronounced Radical bias I am
— 如果 你 继续 到 发布 卡通 和 一个 发音 激进的 偏见 我 是
[ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] .
afraid you will lose at least one .
害怕的 你 将要 失去 在 至少 一 .

—如果你继续刊登带有明显激进倾向的漫画，恐怕你至少会失去一位读者。

[əʊld] [səb'skraɪbə(r)] .
OLD SUBSCRIBER .
老的 订户 .

老用户。

[sɜː(r)] , — [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .
Sir , — I object to the advertisements .
先生 , — 我 目的 到 这 广告 .

先生，——我反对这些广告。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [muːv] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][drɒp] [ðiːz] ,
I think it would be a good move if you were to drop these ,
我 思考 它 会 是 一个 好的 移动 如果 你 是 到 降低 这些 ，

我认为放弃这些是个明智之举。

[ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] .
increase the number of pages , and reduce the price to a halfpenny .
增加 这 数字 的 页面 ， 和 减少 这 价格 到 一个 半便士 .

增加页数，并将价格降低到半便士。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membəz]
In taking this course you would have the support of several influential members
在 采取 这 课程 你 会 有 这 支持 的 一些 有影响 成员
[ɒv; əv][maɪ] ['pærɪʃ] ,
of my parish ,
的 我的 教区 ，

选择这门课程，你将得到我教区几位有影响力人士的支持。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self] .
in addition to myself .
在 添加 到 我 .

除了我自己。

[jɔːz] ['feɪθfəli] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑːsn] .
Yours faithfully , A COUNTRY PARSON .
此致 忠实 ， 一个 国家 牧师 .

此致，敬礼！一位乡村牧师。

[sɜː(r)] , — [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [niːdz] [ɪz] [lait] [rɪ'liːf] .
Sir , — What your paper needs is light relief .
先生 ， — 什么 你的 纸 需求 是 光 宽慰 .

先生，——您的文章需要一些轻松幽默的内容。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?
Could you not give us a little humour now and then ?
可以 你 不是 给 我们 一个 小的 幽默 现在 和 然后 ?

你就不能偶尔给我们讲点幽默吗?

[jɔːz] ['feɪθfəli] , [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['raɪtə(r)] .
Yours faithfully , A POPULAR WRITER .
此致 忠实 ， 一个 受欢迎的 作家 .

此致，敬礼！一位知名作家。

[piː] . [es] . — [ðə; ði][lɑːst] [ˌem 'es] .
P . S . — The last MS .
P . S . — 这 最后的多发性硬化症 .

PS——最后一封手稿。

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['krʌmpld] .
you returned to me was very much crumpled .
你 返回 到 我 曾是 非常 很多 皱巴巴的 .

你送回来的东西已经皱巴巴的了。

[pliːz] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Please be more careful in the future .
请 是 更多的 小心 在 这 未来 .

请以后更加小心。

[sɜː(r)] , — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [dʒəʊks] .
Sir , — I think it a pity you publish jokes .
先生 ， — 我 思考 它 一个 遗憾 你 发布 笑话 .

先生，——我觉得您刊登笑话很可惜。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [wen] [ɔːl] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['bɪʃəp] — [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [fɪt]['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)][dʒest] ,
In this age , when all things — even our dear Bishops — are considered fit subjects for jest ,
在 这 年龄 , 什么时候 全部 事物 — 甚至 我们的 亲爱的 主教们 — 是 经过考虑的 合身 主题 为了 笑话 ,

在这个时代，万事万物——甚至我们敬爱的主教们——都被视为可以拿来开玩笑的对象。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [wʌn] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd]['peɪpə(r)] .
we could do with one serious - minded paper .
我们 可以 做 和 一 严肃的 - 有思想 纸 .

我们需要一篇严肃认真的论文。

['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] ,
Trusting you will think this over ,
信任 你 将要 思考 这 超过 ,

相信你会仔细考虑的。

[jɔːz] ['feɪθfəli] , ['hɪtʃi] [kɪ'kuːjuː] .
Yours faithfully , HITCHY KIKUYU .
此致 忠实 , 搭便车 基库尤语 .

此致，敬礼！HITCHY KIKUYU。

[sɜː(r)] , — - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒmɪk] ['peɪpəz] .
Sir , — - You should see our American comic papers .
先生 , — - 你 应该 看 我们的 美国人 漫画 文件 .

先生，——您应该看看我们美国的漫画报纸。

[jɔːz] ['feɪθfəli] , ['wɒʃɪŋtən] [dʒiː] . ['bʌstə(r)] .
Yours faithfully , WASHINGTON G . BUSTER .
此致 忠实 , 华盛顿 G . 巴斯特 .

此致，敬礼！华盛顿·G·巴斯特。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ai][faɪnd][ðə; ði][blæŋk]['peɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'tuːnz] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒn] .
— I find the blank pages at the back of the cartoons very useful for making notes on .
— 我 寻找 这 空白的 页面 在 这 后退 的 这 卡通 非常 有用 为了 制作 笔记 在 .

—我发现漫画书后面的空白页非常适合用来做笔记。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][ɪk'stend] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] ?
Could you not extend this feature ?
可以 你 不是 延长 这 特征 ?

能否扩展此功能?

[jɔːz] ['feɪθfəli] , [prə'fesə(r)] .
Yours faithfully , PROFESSOR .
此致 忠实 , 教授 .

此致敬礼，教授。

[sɜː(r)] , — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə]['keɪtə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] — [huː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Sir , — I think you would do well to cater more for women — who , after all ,
先生 , — 我 思考 你 会 做 出色地 到 迎合 更多的 为了 女性 — WHO , 后 全部 ,

先生，——我认为您最好多照顾一下女性的需求——毕竟，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][seks] .
are a rising sex .
是 一个 上升 性别 .

是正在崛起的性别。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [iːtʃ] [wiːk] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['fæʃnz] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][aʊt][ɒv; əv]
A page each week devoted to modern fashions would not be at all out of
一个 页 每个 星期 奉献 到 现代的 时尚 会 不是 是 在 全部 出去 的
[pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
place in your paper .
地方 在 你的 纸 .

报纸上每周辟出一页篇幅介绍现代时尚，一点也不突兀。

[jɔːz] ['feɪθfəli] , [iːv] .
Yours faithfully , EVE .
此致 忠实 , 前夕 .

此致，敬礼！伊芙。

[sɜː(r)] , — [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɪz][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [neɪ] [ɪn][ðə; ði]
Sir , — In my opinion your paper is the cleverest in the country — nay in the
先生 , — 在 我的 观点 你的 纸 是 这 最聪明的 在 这 国家 — 不 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

先生，——依我之见，贵报是全国乃至全世界最优秀的报纸。

['nəʊweə(r)] [els] [ɪz] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪtərəri] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ʃəʊn] .
Nowhere else is such exquisite literary discrimination shown .
无处 别的 是 这样的 精美的 文学 歧视 所示 .

其他地方都找不到如此精妙的文学鉴赏力。

[ai] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,
I enclose a small contribution for your consideration , and am ,
我 括 一个 小的 贡献 为了 你的 考虑 , 和 是 ,

我附上一份小额捐款，供您考虑。

[jɔːz] ['feɪθfəli] , ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] .
Yours faithfully , CONSTANT READER .
此致 忠实 , 持续的 读者 .

此致，忠实读者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [twelfθ] [naɪt] " ([dʒæn] . [sɪks]) .
" TWELFTH NIGHT " (JAN . 6) .
" 第十二 夜晚 " (一月 . 6) .

《第十二夜》（1月6日）。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ([æz; əz][mæl'voʊliˌoʊ]) .
Mr . Lloyd George (as Malvolio) .
先生 . 劳埃德 乔治 (作为 马伏里奥) .

劳合·乔治先生（饰演马伏里奥）。

" [fuːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][mæn][səʊ] [nəʊ'tɔːriəsli] [ə'bjuːzd] .
" Fool , there was never man so notoriously abused .
" 傻子 , 那里 曾是 绝不 男人 所以 臭名昭著 受虐 .

“傻瓜，从来没有人像他那样臭名昭著地遭受虐待。”

" — [ækt][ˌaɪ ˈviː] . , [siːn] [ˌtuːˈtuː] .
" — Act IV . , Scene 2 .
" — 行为 第四 . , 场景 2 .

“——第四幕，第二场。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] - [tʃeɪs] .
THE PAPER - CHASE .
这 纸 - 追赶 .

纸上谈兵。

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfrɒsti] [ˌɑːftəˈnuːn] .
I arrived at home at three o'clock on a frosty afternoon .
我 到达的 在 家 在 三 点钟 在 一个 霜冻 下午 .

在一个寒冷的下午，我下午三点到家。

" [naʊ] , " [θɔːt] [aɪ] ,
" Now , " thought I ,
" 现在 , " 想法 我 ,

“现在，”我想，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [tiː] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [stɑːt] [maɪ][ˈɑːtɪk(ə)l] .
" I shall have a quiet time before tea and shall be able to write a few letters and start my article .
" 我 将 有 一个 安静的 时间 前 茶 和 将 是 有能力的 到 写 一个 很少 信件 和 开始 我的 文章 .

“下午茶前我有一段安静的时间，可以写几封信，开始写我的文章。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ˈjuːsfəli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈleʒə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][lɑːst] [lɒŋ] .
" It was a dream of usefully employed leisure , but it didn't last long .
" 它 曾是 一个 梦 的 有用 受雇 闲暇 , 但 它 没有 最后的 长的 .

“那是一个充分利用闲暇时间的梦想，但好景不长。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪfrend] ,
I found the whole family , with the addition of a little boyfriend ,
我 成立 这 所有的 家庭 , 和 这 添加 的 一个 小的 男朋友 ,

我找到了他们全家，还多了个小男朋友。

[ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜːpəsf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈlɑːmɪŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌʌndɪˈfaɪnəbl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
gathered together in a very purposeful and alarming way in the library There was about them an undefinable air of the chase ,
聚集 一起 在 一个 非常 有目的的 和 令人担忧 方式 在 这 图书馆 那里 曾是 关于 他们 一个 无法定义的 空气 的 这 追赶 ,

他们聚集在图书馆里，姿态十分刻意，令人不安。他们身上散发着一种难以言喻的追逐气息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] - [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [ˈbeltɪd] , [ænd; ənd] [ˈpegɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːsp] - [naɪf] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
for they were all well - booted and belted , and Peggy had a large clasp - knife dangling at her waist .
为了 他们 是 全部 出色地 - 已启动 和 系带 , 和 佩吉 有 一个 大的 搭扣 - 刀 悬挂 在 她 腰部 .

因为她们都穿着结实的靴子，系着腰带，佩吉的腰间还挂着一把大型折叠刀。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm] . "
" It is for the hare , " she said , " when we catch him . "
" 它 是 为了 这 野兔 , " 她 说 , " 什么时候 我们 抓住 他 . "

“这是为了那只兔子，”她说，“等我们抓到它的时候。”

" [ðə; ði][heə(r)] ?
" The hare ?
" 这 野兔 ?

“兔子？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wɒt] [heə(r)] ? "
" What hare ? "
" 什么 野兔 ? "

“什么野兔？”

" [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['tʃɪəfəli] , " [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [heə(r)] .
" You , " said the lady of the house cheerfully , " are to be the hare .
" 你 , " 说 这 女士 的 这 房子 愉快地 , " 是 到 是 这 野兔 .

“你，”女主人兴高采烈地说，“就当兔子吧。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] . "
You are to run till you are cooked , and then you will be caught . "
你 是 到 跑步 直到 你 是 煮熟 , 和 然后 你 将要 是 捕捉 . "

你们要一直跑到筋疲力尽，然后就会被抓住。

" [wɒt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] ? " [ai] [sed] .
" What madness is this ? " I said .
" 什么 疯狂 是 这 ? " 我 说 .

“这简直太疯狂了！”我说。

" [ɪts] [nɒt] ['mædnəs] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['helən] [ɪn'dɪgnəntli] .
" It's not madness a bit , " said Helen indignantly .
" 它是 不是 疯狂 一个 少量 , " 说 海伦 愤慨地 .

“这简直一点也不疯狂，”海伦愤愤不平地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] . "
" It's a paper - chase . "
" 它是 一个 纸 - 追赶 . "

“这完全是一场文书工作。”

" [ænd; ənd] [ai] , " [sed] ['rəʊziː] , " [hæv; həv] [tɔːn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪmz] . "
" And I , " said Rosie , " have torn up all The Timeses . "
" 和 我 , " 说 罗西 , " 有 撕裂 向上 全部 这 《时代周刊》 . "

“而我，”罗西说，“把所有的《泰晤士报》都撕了。”

" [ænd; ənd] [ai] , " [sed] [dʒɒn] , [huː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tensɪz] ,
" And I , " said John , who is not always sure of his tenses ,
" 和 我 , " 说 约翰 , WHO 是 不是 总是 当然 的 他的 时态 ,

“还有我，”约翰说道，他有时不太确定自己的时态用得如何。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['vɒljəb(ə)l] , " [hæv; həv] [tɔːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪli] [nuːzɪz] . "
though he is very voluble , " have tored up The Daily Newses . "
尽管 他 是 非常 健谈的 , " 有 托雷德 向上 这 日常的 新闻 . "

虽然他很健谈，“却撕毁了《每日新闻报》”。

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] , " [ai] [sed] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" That's capital , " I said with enthusiasm .
" 那就是 首都 , " 我 说 和 热情 .

“那可是资本啊！”我兴奋地说。

" [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" A paper - chase is the best fun in the world .
" 一个 纸 - 追赶 是 这 最好的 乐趣 在 这 世界 .

“纸上游戏是世界上最有趣的事情。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [stɑːt] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] . "
I'll see you start and give you a cheer . "
患病的 看 你 开始 和 给 你 一个 欢呼 . "

我会看着你出发，为你加油。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['helən] ['fɜːmli] ,
" You can't do that , " said Helen firmly ,
" 你 不能 做 那 , " 说 海伦 牢牢 ,

“你不能那样做,”海伦坚定地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] ['set(ə)ld] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [heə(r)] . "
" because we've settled that you're to carry the bag and be the hare . "
" 因为 我们已经 定居 那 你是 到 携带 这 包 和 是 这 野兔 . "

“因为我们已经决定，你负责背包，扮演兔子。”

" [kʌm] , [kʌm] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] [prə'pəʊz(ə)l] .
" Come , come , " I said , " this is an unworthy proposal .
" 来 , 来 , " 我 说 , " 这 是 一个 不配 提议 .

“来吧，来吧,”我说，“这是一个不体面的提议。”

[wʊd] [juː; jʊ] [tʃeɪs] [jɔː(r); jə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] ?
Would you chase your more than middle - aged father over the open country ?
会 你 追赶 你的 更多的 比 中间 - 老年人 父亲 超过 这 打开 国家 ?

你会追着你年过中年的父亲跑遍整个乡村吗?

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [lʊk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]
How could he look the village in the face if he were to be seen
如何 可以 他 看 这 村庄 在 这 脸 如果 他 是 到 是 已见
['skætərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [bæg] ?
scattering little bits of paper from a linen bag ?
散射 小的 比特 的 纸 从 一个 亚麻布 包 ?

如果他从亚麻布袋里掏出小纸片散落一地，被村民们看到，他该如何面对他们?

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] [wʊd] [dræg] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .
He would fall in their estimation and would drag you all with him in his fall .
他 会 落下 在 他们的 估算 和 会 拖 你 全部 和 他 在 他的 落下 .

他会失去大家的信任，而且他的失败也会拖累你们所有人。

[dʒɒn] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [fɔːl] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
John , " I said , " you would not have your father fall , would you ? "
约翰 , " 我 说 , " 你 会 不是 有 你的 父亲 落下 , 会 你 ? "

约翰，我说，你不会希望你父亲跌倒吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , " [sed] [dʒɒn] ,
" It would make me laugh , " said John ,
" 它 会 制作 我 笑 , " 说 约翰 ,

“这会让我发笑,”约翰说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['kæləs] [rɪ'mɑːk] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
and the rest seemed to think that this callous remark settled the matter .
和 这 休息 似乎 到 思考 那 这 冷酷 评论 定居 这 事情 .

而其他人似乎认为这句冷酷无情的话已经解决了这件事。

" ['enihaʊ] , " [ai] [sed] , " [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [lɔː] . "
" Anyhow , " I said , " I must have plenty of law . "
" 无论如何 , " 我 说 , " 我 必须 有 很多 的 法律 . "

“总之,”我说，“我必须掌握足够的法律依据。”

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv]['eni] [lɔː] , " [sed] ['helən] , [huː] [ɪz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] ; " [ɪts] [ɔːl]
" We won't have any law , " said Helen , who is an intelligent child ; " it's all
" 我们 惯于 有 任何 法律 , " 说 海伦 , WHO 是 一个 聪明的 孩子 ; " 它是 全部

. "
quarrellings . "
争吵 . "

"我们这里不会有任何法律,"聪明的孩子海伦说,"全是争吵。"

" [lɔː] , " [ai] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪzdəm] .
" Law , " I said , " is the embodiment of human wisdom .
" 法律 , " 我 说 , " 是 这 实施例 的 人类 智慧 .

"法律,"我说,"是人类智慧的体现。"

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ten] ['mɪnɪts] - [stɑːt] .
In this case it means that I'm going to have ten minutes ' start .
在 这 案件 它 方法 那 我是 去 到 有 十 分钟 - 开始 .

在这种情况下，这意味着我将有十分钟的开场时间。

['evriwʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [pledʒ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [aɪv]
Everyone of you must pledge his or her honour not to move until I've
每个人 的 你 必须 保证 他的 或者 她 荣誉 不是 到 移动 直到 我已经

[biːn] [gɒn] [ten] ['mɪnɪts] .
been gone ten minutes .
到过 已消失 十 分钟 .

你们每个人都必须发誓，在我离开十分钟之前，不许动。

" [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,
" They made no difficulty about this , and ,
" 他们 制成 不 困难 关于 这 , 和 ,

他们对此没有提出任何异议，而且

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː'self] [taɪm] - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst]
the lady of the house having appointed herself time - keeper and having promised
这 女士 的 这 房子 拥有 任命 她自己 时间 - 守门员 和 拥有 承诺

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ,
to have a large tea ready for us when we returned ,
到 有 一个 大的 茶 准备好 为了 我们 什么时候 我们 返回 ,

女主人自告奋勇负责计时，并承诺在我们回来时为我们准备丰盛的茶点。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [ɒn][maɪ] [wei] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ʃrɪl] [ʃaʊts] [ɒv; əv]
I was sent on my way with a bag of paper and many shrill shouts of
我 曾是 发送 在 我的 方式 和 一个 包 的 纸 和 许多 尖锐 喊叫 的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

我被送走了，手里拿着一袋纸，耳边回荡着许多尖锐的鼓励声。

[naʊ] [ai][ɑːsk][maɪ] ['kɒliːgz] [ɪn][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ] [keɪs] .
Now I ask my colleagues in the parental business to consider my case .
现在 我 问 我的 同事 在 这 父母 商业 到 考虑 我的 案件 .

现在我请求母公司同事们考虑一下我的情况。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] ['fænsi] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['rʌnərz] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'membəd]
I daresay they fancy themselves as runners on the strength of their remembered
我 敢说 他们 想要 他们自己 作为 跑步者 在 这 力量 的 他们的 记得
['bɔɪɪʃ] [fiːts] [ænd; ənd][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][rʌnz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [tuː] [lɒŋ]
boyish feats and of certain more recent runs when they have lingered too long
男孩气 壮举 和 的 肯定 更多的 最近的 跑步 什么时候 他们 有 徘徊不去 也 长的
['əʊvə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] .
over breakfast and have had to catch a train .
超过 早餐 和 有 有 到 抓住 一个 火车 .

我敢说，他们之所以自诩为跑步健将，是因为他们记得自己小时候的跑步壮举，以及最近几次因为早餐吃得太久而不得不赶火车时进行的跑步。

[ai] [wɔːn] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] [ɒn][səʊ]['slendə(r)][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
I warn them not to build a paper - chase on so slender a foundation .
我 警告 他们 不是 到 建造 一个 纸 - 追赶 在 所以 苗条 一个 基础 .

我警告他们不要在如此脆弱的基础上建立庞大的商业帝国。

[ə; eɪ][dʒɒg] - [trɒt] [siːm] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
A jog - trot seems the easiest thing in the world ,
一个 慢跑 - 小跑 似乎 这 最容易 事物 在 这 世界 ,

慢跑似乎是世界上最简单的事情，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'kʌmz]
but after two hundred yards the temptation to lapse into a walk becomes
但 后 二 百 码 这 诱惑 到 失效 进入 一个 走 变成
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

但走了两百码后，就很难抗拒走起来的诱惑了。

[ai] [wɪl] [dwel] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
I will dwell no further on my own experiences ,
我 将要 住 不 更远 在 我的 自己的 经历 ,

我不会再过多赘述我自己的经历。

[bʌt; bət][træns'fɜː(r)][maɪ'self][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
but transfer myself in imagination to the hounds who were chasing me .
但 转移 我 在 想像力 到 这 猎犬 WHO 是 追逐 我 .

但我却在想象中把自己变成了追赶我的猎犬。

['ɑːftəwədz] [ai] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'splɔɪts] [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ai]
Afterwards I heard so much of their exploits that I almost came to feel I
然后 我 听到 所以 很多 的 他们的 漏洞 那 我 几乎 来了 到 感觉 我
[hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn][ðeə(r)]['deərɪŋ][ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [sək'ses] .
had shared in their daring and been a party to their final success .
有 共享 在 他们的 大胆 和 到过 一个 派对 到 他们的 最终的 成功 .

后来我听说了他们的许多英勇事迹，几乎觉得自己也参与了他们的冒险，并见证了他们最终的成功。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dɔː(r)][ðə; ði][laɪn][led] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [træk]
From the garden door the line led across the road and on to a track
从 这 花园 门 这 线 引领 穿过 这 路 和 在 到 一个 追踪
['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
skirting the railway .
裙边 这 铁路 .

从花园门口，线路穿过马路，延伸到一条绕过铁路的小路上。

[ðɪs] [piːs] [wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] , [ðə; ði] [sent] ['biːɪŋ] [brest] - [haɪ] .
This piece was taken at a brisk pace , the scent being breast - high .
这 片 曾是 已采取 在 一个 轻快 步伐 , 这 香味 存在 胸部 - 高的 .

这段文字写得很快，因为气味已经飘到了胸口。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [mait] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] .
A sheet might have covered the whole pack .
一个 床单 可能 有 涵盖 这 所有的 盒 .

一张床单可能就盖住了整个包装。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['heəpɪn] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['krɒsɪŋ] ,
Then came a hairpin turn over the level crossing ,
然后 来了 一个 簪 转动 超过 这 等级 过境 ，

然后是一个急转弯，穿过铁路道口。

[ə; eɪ] [swɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] [trʌdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
a swing to the right and a steady trudge up the hill .
一个 摇摆 到 这 正确的 和 一个 稳定的 跋涉 向上 这 爬坡道 .

向右转，然后稳步向上攀登。

[hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] ,
Half - way up there were gates to the right and the left ,
一半 - 方式 向上 那里 是 大门 到 这 正确的 和 这 左边 ，

走到半山腰，左右两边各有一个门。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bləʊn] [bʌt; bət] ['weəri] [heə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [fɔːls] [treɪl] .
and here the blown but wary hare had laid his first false trail .
和 这里 这 吹 但 警惕 野兔 有 铺设 他的 第一的 错误的 踪迹 .

而在这里，这只被风吹得晕头转向却又十分警惕的野兔，留下了它的第一个假线索。

[ðɪs] [ˌʌnsə'spektɪd] [dɪ'vaɪs] [raʊzd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [daut] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli]
This unsuspected device roused the utmost indignation , and doubts were freely
这 意想不到的 设备 唤醒 这 极致 愤慨 ， 和 疑虑 是 自由

[ɪk'sprest] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
expressed as to its being legitimate .
表达 作为 到 它是 存在 合法的 .

这种出乎意料的装置引起了极大的愤慨，人们纷纷对其合法性表示怀疑。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ; ['pegɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
John was sent to the right to investigate ; Peggy went off to the left ,
约翰 曾是 发送 到 这 正确的 到 调查 ； 佩吉 去 离开 到 这 左边 ，

约翰被派往右边调查；佩吉则去了左边。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truː] [treɪl] ,
which proved to be the true trail ,
哪个 已证实 到 是 这 真的 踪迹 ，

事实证明，这才是真正的路径。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['dɔːntləs] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
and in a very short time the dauntless five were once more in full cry .
和 在 一个 非常 短的 时间 这 无畏 五 是 一次 更多的 在 满的 哭 .

很快，这五个无畏的家伙又开始全力呐喊起来。

['rəʊziː] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] ,
Rosie , who is a reader of books ,
罗西 ， WHO 是 一个 读者 的 图书 ，

罗西是个爱读书的人，

['ɑːftəwədz] [sed] [ðæt] [nəʊ] [sluːθ] - [haʊndz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] ['betə(r)] .
afterwards said that no sleuth - hounds could have done the thing better .
然后 说 那 不 侦探 - 猎犬 可以 有 完毕 这 事物 更好的 .

事后他表示，就连侦探也无法做得更好。

[səʊ][baɪ] [pɑːðz] [ænd; ənd] [plau] ['fiːldz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd] [staɪlz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʃek] .

So by paths and ploughed fields and over gates and stiles the dreadful chase continued until there came another check .

所以 经过 路径 和 耕作 字段 和 超过 大门 和 栅栏 这 可怕 追赶 持续 直到 那里 来了 其他 查看 .

于是，沿着小路、耕地，翻过栅门和梯子，可怕的追逐继续进行，直到遇到另一个障碍。

" [ðiːz] , " [sed] ['helən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['njuːzpeɪpə(r)] .

" These , " said Helen , pointing to some pieces of paper , " are not newspaper .

" 这些 , " 说 海伦 , 指向 到 一些 件 的 纸 , " 是 不是 报纸 .

海伦指着几张纸说：“这些不是报纸。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

They are bits of letters .

他们 是 比特 的 信件 .

它们是字母碎片。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] .

" It was too true .

" 它 曾是 也 真的 .

“这话说得太对了。”

[ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [nuːzɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] , [ə'mɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mait] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [hæd; həd] [tɔːn] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

The Timeses and The Daily Newses had given out , and the hare , omitting nothing that might lead to his destruction , had torn up all his available correspondence .

这 《时代周刊》 和 这 日常的 新闻 有 给定 出去 , 和 这 野兔 , 省略 没有什么 那 可能 带领 到 他的 破坏 , 有 撕裂 向上 全部 他的 可用的 一致 .

《泰晤士报》和《每日新闻》都停刊了，而那只兔子，

为了不遗漏任何可能导致他身亡的东西，他撕毁了所有能找到的信件。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [pæk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ræli] .

It threw the pack out for a few minutes , but they rallied .

它 扔 这 盒 出去 为了 一个 很少 分钟 , 但 他们 集结 .

这让车队暂时落后了几分钟，但他们重新振作起来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [jɑːrdz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðeə(r)][heə(r)] , [huː] , ['peɪpələs] [ænd; ənd] ['letələs] , [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [hɔːl] [aʊt] .

In another hundred - and - fifty yards they ran into their hare , who , paperless and letterless , had taken refuge behind a tree and was ignominiously hauled out .

在 其他 百 - 和 - 五十 码 他们 跑 进入 他们的 野兔 , WHO , 无纸化 和 无字母 , 有 已采取 避难所 在后面 一个 树 和 曾是 耻辱地 拖拽 出去 .

又走了150码，他们遇到了他们的猎物，这只猎物没有纸质文件，也没有信件。

他躲在一棵树后，却被狼狈地拖了出来。

[səʊ] [endid] ['aʊə(r)] [greɪt] ['krɪsməs] ['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] ,

So ended our great Christmas paper - chase ,

所以 结束 我们的 伟大的 圣诞节 纸 - 追赶 ,

就这样，我们这场漫长的圣诞节文件收集之旅结束了。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]
an event which must remain justly celebrated both for the ardour with which
一个 事件 哪个 必须 保持 公正地 著名 两个都 为了 这 热情 和 哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
it was undertaken and for the endurance with which it was
它 曾是 已 和 为了 这 耐力 和 哪个 它 曾是

[pə'sjuːd] .
pursued .
追击 .

这项活动理应受到人们的赞扬，不仅因为它所展现出的热情，更因为它所展现出的坚持不懈。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃætə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] , [wɒt] [ə; eɪ] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv]
What a chatter there was as we returned , what a narration of
什么 一个 喋喋不休 那里 曾是 作为 我们 返回 , 什么 一个 旁白 的

['glɔːriəs] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [peɪs] ,
glorious incidents of pace ,
辉煌 事件 的 步伐 ,

我们返回时，周围一片喧闹，人们绘声绘色地讲述着旅途中的种种精彩故事。

[ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['greɪtə(r)] ['kʌnɪŋ] .
of skill and of cunning defeated by greater cunning .
的 技能 和 的 狡猾 战败 经过 更大的 狡猾 .

技巧和狡猾败给了更狡猾的对手。

[fɔːls] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [ʃɪn] - [skreɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] [skɜːrts] [ænd; ənd]
Falls there had been and shin - scrapes and the tearing of skirts and
瀑布 那里 有 到过 和 胫 - 刮伤 和 这 撕裂 的 裙子 和

[s'tɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

那里发生过摔倒、擦伤胫骨、撕破裙子和袜子等事故。

[ænd; ənd] ['ledʒəndz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [təʊld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and legends were made up and told again and again .
和 传说 是 制成 向上 和 讲述 再次 和 再次 .

于是，各种传说被编造出来，一遍又一遍地流传。

[ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] ,
And at home the lady of the house had to hear it all once more ,
和 在 家 这 女士 的 这 房子 有 到 听到 它 全部 一次 更多的 ,

回到家后，女主人不得不把这一切再听一遍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and the tea she gave us was voted the best in the world .
和 这 茶 她 给予 我们 曾是 投票 这 最好的 在 这 世界 .

她给我们泡的茶被评为世界上最好的茶。

['kɒpi] [ɒv; əv] ['letə(r)] [tuː; tə] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['dʒʊəri] ['sʌmənz] : —
Copy of letter to Clerk of the Peace in reply to Jury Summons : —
复制 的 信 到 职员 的 这 和平 在 回复 到 陪审团 传票 : —

致治安法官的陪审团传票回复信副本：—

[dɪə(r)] [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [tuː; tə] [hænd] [ˌɑːr 'iː] [tuː; tə] ['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [ɒn] ['dʒeɪni] [naɪn] / -
DEAR SIR , Your to hand re Sumons to Quarter Sessions on Jany 9 / 14
亲爱的 先生 , 你的 到 手 关于 传唤 到 四分之一 会议 在 珍妮 9 / -

尊敬的先生：关于1月9日开庭审理的季度法庭传票，请您转交。

[ai][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] [ðɪs] [æz; əz][ai][hæv; həv] [æn] - ['fɔːmɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
I beg to be excused from this as I have ann absess forming under a
我 求 到 是 已原谅 从 这 作为 我 有 安妮 - 成型 在下面 一个
[bæd] [tuːθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][maɪ] [feɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['swəʊlən] .
bad tooth and at the present time my face is very much swollen .
坏的 齿 和 在 这 展示 时间 我的 脸 是 非常 很多 肿 .

我恳请您原谅我这次无法参加，因为我一颗坏牙下面长了脓肿，目前我的脸肿得很厉害。

['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] 9th ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['letə(r)] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ]
further that the 9th being a red letter day in my life being the day on which my
更远 那 这 9th 存在 一个 红色的 信 天 在 我的 生活 存在 这 天 在 哪个 我的
[dɪə(r)][waɪf] [pɑːst] [ə'weɪ]
dear wife passed away
亲爱的 妻子 通过了 离开

此外，9号是我生命中一个意义非凡的日子，因为我亲爱的妻子在那一天去世了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] - [jɪə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ][wɒz; wəz][ɪg'zempt]
and I have understood that all those over 60 year of age was exempt
和 我 有 理解 那 全部 那些 超过 - 年 的 年龄 曾是 豁免
[frɒm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] .
from these things .
从 这些 事物 .

我了解到，所有60岁以上的人都可以免除这些规定。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪkstriːmli] - [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [friː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːnsə(r)][baɪ]['beərə(r)]
So I shall be extreemly obligid if you could free me this time answer by bearer
所以 我 将 是 极其 - 如果 你 可以 自由的 我 这 时间 回答 经过 持有人
[wɪl] ['ɑːblɪg]
will oblig
将要 义务

所以，如果您这次能放我走，我将万分感激。请以亲笔签名回复。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektfəli]
your respectfully
你的 尊敬

恭敬地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bæd] [deɪz] [gɒlf] .
AFTER A BAD DAY'S GOLF .
后 一个 坏的 天 高尔夫球 .

糟糕的一天高尔夫球赛后。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] .
" HERE WE ARE AGAIN .
" 这里 我们 是 再次 .

我们又见面了。

" [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
" CONTINENTAL INTELLIGENCE .
" 大陆 智力 .

“大陆情报。”

[æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [də'mestɪk] ['trædʒədi][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
An extraordinary domestic tragedy is reported from a remote province of
一个 非凡的 国内的 悲剧 是 据报道 从 一个 偏僻的 省 的
['pəʊlənd] .
Poland .
波兰 .

波兰一个偏远省份发生了一起非同寻常的家庭悲剧。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [nemd] ['vɪərə][ˌæˌlɛgzən'driːnə] - , [huː] [hæd; həd] [biːn]
A beautiful young woman , named Vera Alexandrina Polianowski , who had been
一个 美丽的 年轻的 女士 , 命名 维拉 亚历山德里娜 - , WHO 有 到过
['mærid] ['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ,
married only about two years ,
已婚 仅有的 关于 二 年 ,

一位名叫维拉·亚历山德里娜·波利亚诺夫斯基的美丽年轻女子，结婚才两年左右，

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
was expecting the return home of her husband , a sailor .
曾是 期待 这 返回 家 的 她 丈夫 , 一个 水手 .

她正期待着身为水手的丈夫回家。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɒv; əv] [faɪv] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [kə'læməti][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
During his absence of five months a mournful calamity had befallen her in
期间 他的 缺席 的 五 几个月 一个 悲哀 灾害 有 发生 她 在
[æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] ,
an affection of the larynx ,
一个 感情 的 这 喉 ,

在他离开的五个月里，她不幸患上了喉部疾病。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['temprərəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] .
which threatened to deprive her temporarily of the power to articulate .
哪个 威胁 到 剥夺 她 暂时地 的 这 力量 到 能言善辩 .

这有可能暂时剥夺她表达的能力。

['riːəlaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ə; eɪ] [greɪ] ['pærət] , [wɪtʃ]
Realising her impending affliction , she had taught a grey parrot , which
意识到 她 即将到来的 痛苦 , 她 有 教授 一个 灰色的 鹦鹉 , 哪个
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
her husband had left with her ,
她 丈夫 有 左边 和 她 ,

意识到自己即将患病，她训练了一只灰鹦鹉，这只鹦鹉是她丈夫留给她的。

[tuː; tə][ɪk'skleɪm] [rɪ'piːtɪdli] [frɒm; frəm][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
to exclaim repeatedly from just inside the door of her cottage ,
到 惊叹 反复 从 只是 里面 这 门 的 她 小屋 ,

她从小屋门口不停地惊呼着，

[ɪn] ['dʒɔɪəs] ['æksents; æk'sents] [ðæt] [bɔː(r)][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
in joyous accents that bore no inconsiderable resemblance to her own
在 欢乐 口音 那 钻孔 不 微不足道的 相似 到 她 自己的
[wʌns] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] ,
once melodious voice ,
一次 悦耳动听 嗓音 ,

她用欢快的口音说道，这口音与她自己曾经甜美的嗓音有着相当大的相似之处。

[ðiːz] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːdz] , " ['entə(r)] , ['dɪərɪst] ['vlædɪmɪə] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
these touching words , " Enter , dearest Vladimir , and console me for my
这些 接触 字 , " 进入 , 亲爱的 弗拉基米尔 , 和 安慰 我 为了 我的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !
misfortune !
不幸 !

这些感人的话语：“进来吧，亲爱的弗拉基米尔，安慰我，抚慰我的不幸！”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['mæriɪŋ] ['vlædɪmɪə] - , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ,
" It chanced , however , that before marrying Vladimir Polianowski , the sailor ,
" 它 偶然 , 然而 , 那 前 结婚 弗拉基米尔 - , 这 水手 ,

然而，巧合的是，在嫁给水手弗拉基米尔·波利亚诺夫斯基之前，

['vɪərə] [ˌæˌlɛgzən'driːnə] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [nemd] ['vlædɪmɪə] - , [huːm] ,
Vera Alexandrina had had a lover in poor circumstances named Vladimir Crackovitch , whom ,
维拉 亚历山德里娜 有 有 一个 情人 在 贫穷的 情况 命名 弗拉基米尔 - , 谁 ,

薇拉·亚历山德里娜曾有一个名叫弗拉基米尔·克拉科维奇的贫困情人，他

[wɪð] [ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] ,
with the thoughtlessness of a beautiful young girl ,
和 这 考虑不周 的 一个 美丽的 年轻的 女孩 ,

带着美丽少女的轻率和无知，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
she had encouraged to get rich as quickly as he could in America and then return to claim her as his bride .
她 有 鼓励 到 得到 富有的 作为 迅速地 作为 他 可以 在 美国 和 然后 返回 到 宣称 她 作为 他的 新娘 .

她鼓励他尽快在美国发财致富，然后回来娶她为妻。

['vlædɪmɪə] - [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
Vladimir Crackovitch had taken her at her word .
弗拉基米尔 - 有 已采取 她 在 她 单词 .

弗拉基米尔·克拉科维奇相信了她的话。

[wɪð] [ðə; ði] ['saɪlənt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] ,
With the silent determination of a great soul ,
和 这 沉默的 决心 的 一个 伟大的 灵魂 ,

怀着伟大灵魂的默默决心，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [j'ɪəz] ,
he had amassed about a hundred thousand dollars in America in less than four years ,
他 有 积累 关于 一个 百 千 美元 在 美国 在 较少的 比 四 年 ,

不到四年时间，他就在美国积累了大约十万美元的财富。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['vɪərə] - ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hiː; hi] [hɪm'self] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,
and only two or three minutes before Vera Alexandrina's husband was due to arrive he himself stood at the cottage door with folded arms ,
和 仅有的 二 或者 三 分钟 前 维拉 - 丈夫 曾是 到期的 到 到达 他 他自己 站立 在 这 小屋 门 和 折叠 武器 ,

就在维拉·亚历山德里娜的丈夫即将到达前两三分钟，他自己却双臂抱胸站在小屋门口。

['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['entə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ['vɪərə] [ˌæˌlɛgzən'driːnə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒnstənsi] .
asking himself if he should or should not enter and reproach Vera Alexandrina for her inconstancy .
问 他自己 如果 他 应该 或者 应该 不是 进入 和 责备 维拉 亚历山德里娜 为了 她 反复无常 .

他心想自己是否应该进去责备维拉·亚历山德里娜的反复无常。

[hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['pærət] .
His hesitation was suddenly overcome by the parrot .
他的 犹豫 曾是 突然 克服 经过 这 鹦鹉 .

鹦鹉的叫声突然打消了他的犹豫。

" ['entə(r)] , ['dɪərɪst] ['vlædɪmɪə] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !
" Enter , dearest Vladimir , and console me for my misfortune !
" 进入 , 亲爱的 弗拉基米尔 , 和 安慰 我 为了 我的 不幸 !

“进来吧，亲爱的弗拉基米尔，安慰我，抚慰我的不幸！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] ['iːgəli] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ,
" it cried eagerly from within , and ,
" 它 哭 急切地 从 之内 , 和 ,

它从内部急切地哭喊着，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
not for an instant doubting that it was an invitation from the
不是 为了 一个 立即的 怀疑 那 它 曾是 一个 邀请 从 这
['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] ['fɒndli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfədi] ,
woman whom he still loved fondly in spite of her perfidy ,
女士 谁 他 仍然 喜爱 深情地 在 尽管如此 的 她 背信弃义 ,

他丝毫没有怀疑这是那个女人的邀请，尽管她背叛了他，但他仍然深爱着她。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lə'rɪndʒiəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
and being unaware of her laryngeal affliction ,
和 存在 不知情 的 她 喉部 痛苦 ,

她对自己的喉部疾病毫不知情，

[hiː; hi] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
he bounded into the house and hurried from room to room until he
他 有界 进入 这 房子 和 慌忙 从 房间 到 房间 直到 他
[faʊnd] ['vɪərə][ˌæˌlɛgzən'driːnə] - .
found Vera Alexandrina Polianowski .
成立 维拉 亚历山德里娜 - .

他冲进屋里，匆匆从一个房间跑到另一个房间，直到找到维拉·亚历山德里娜·波利亚诺夫斯基。

[bʌt; bət]['vlædɪmɪə] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]
But Vladimir , the sailor , had already in the meantime , from the top
但 弗拉基米尔 , 这 水手 , 有 已经 在 这 与此同时 , 从 这 顶部
[ɒv; əv][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [leɪn] ,
of an adjacent lane ,
的 一个 邻近的 车道 ,

但与此同时，水手弗拉基米尔已经从旁边一条小道的顶端，

[bɪ'held] ['vlædɪmɪə] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] ,
beheld Vladimir Crackovitch at the door of his home , and ,
观看 弗拉基米尔 - 在 这 门 的 他的 家 , 和 ,

他看到弗拉基米尔·克拉科维奇站在家门口，然后，

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['blaɪndli] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['ɪmpʌls] , [hɪz; ɪz][nekst]
being a man of the most blindly passionate and jealous impulses , his next
存在 一个 男人 的 这 最多 盲目地 热情的 和 嫉妒的 冲动 , 他的 下一个
[prə'siːdʒə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
procedure may be imagined .
程序 可能 是 想象 .

作为一个拥有最盲目激情和最嫉妒冲动的人，他的下一步行动是可以想象的。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θriː]
Several hours later a neighbour called at the cottage and discovered the three
一些 小时 之后 一个 邻居 称为 在 这 小屋 和 发现 这 三

[kɔːpsiz] [ɪn][wʌn][sæd] [hiːp] :
corpses in one sad heap :
尸体 在 一 伤心 堆 :

几个小时后，一位邻居来到小屋，发现了三具尸体悲惨地堆在一起：

['vɪərə][ˌæˌlɛgzən'driːnə] - , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [brest] ; [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['vlædɪmɪə]
Vera Alexandrina - Polianowski , shot through the breast ; at her side , Vladimir
维拉 亚历山德里娜 - , 射击 通过 这 胸部 ; 在 她 边 , 弗拉基米尔

- ,
- Crackovitch ,
- ,

维拉·亚历山德里娜·波利亚诺夫斯基胸部中弹；在她身边的是弗拉基米尔·克拉科维奇。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [iːtʃ] [aɪ] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] , ['vlædɪmɪə] , [ðə; ði]['seɪlə(r)]
with a bullet in each eye ; and , still clutching his revolver , Vladimir , the sailor
和 一个 子弹 在 每个 眼睛 ; 和 , 仍然 紧握 他的 左轮手枪 , 弗拉基米尔 , 这 水手

,
,
,

双眼各中一枪；水手弗拉基米尔仍然紧紧握着他的左轮手枪，

['siːtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][grɪm] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
seated upon his grim cushion of the dead ,
坐着 之上 他的 严峻 软垫 的 这 死的 ,

他坐在那张阴森森的死者垫子上，

[hɪz; ɪz] [bæk] [sə'pɔːrtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] ['læmplɪt] ['aɪkɒn] ,
his back supported against the wall under the domestic lamplit icon ,
他的 后退 有 反对 这 墙 在下面 这 国内的 灯光照亮了周围。 图标 ,

他背靠着墙，头顶是灯光照亮的家常灯。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['helɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['frəʊz(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
with a smile of hellish satisfaction frozen upon his lips and the remaining
和 一个 微笑 的 地狱般的 满意 冷冻 之上 他的 嘴唇 和 这 其余的

[θriː] ['bʊlɪt] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
three bullets buried in his heart .
三 子弹 埋葬 在 他的 心 .

他嘴角挂着一丝地狱般的满足笑容，剩下的三颗子弹还留在他的心脏里。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
The above is not necessarily a true story .
这 多于 是 不是 一定 一个 真的 故事 .

以上内容未必是真实故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [prɪnt] [njuːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [jʌŋ] [ə'sɪstənt]
It is a specimen of the small - print news with which the rather young Assistant
它 是 一个 标本 的 这 小的 - 打印 消息 和 哪个 这 相当 年轻的 助手

[sʌb] - ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['krɒnɪk(ə)l] ([ɪ'stæblɪʃt] -) [ɪz] [pə'mɪtɪd] ,
Sub - Editor of The Dullandshire Chronicle (established 1763) is permitted ,
子 - 编辑 的 这 - 编年史 (已确立的 -) 是 允许 ,

这是《达兰郡纪事报》（创刊于1763年）那位相当年轻的助理副编辑被允许刊登的小字新闻样本。

[ə'keɪʒnəli] , [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪkəlz] [səbskɹ'aɪbəz] [huː] [teɪk] [æn; ən]
occasionally , to divert those of The Chronicle's subscribers who take an
偶尔 , 到 转移 那些 的 这 编年史的 订阅者 WHO 拿 一个

[ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ə'feəz] .
intelligent interest in continental affairs .
聪明的 兴趣 在 大陆 事务 .

偶尔，为了转移《纪事报》订户中那些对欧洲大陆事务有浓厚兴趣的读者的注意力。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - [tsɪ'gɑːn] , - [doʊnt][juː; jʊ] ? — [ðəʊz] ['mɑːvələs] ['dʒentlmən] [ɪn] [red] [kəʊts] [wɪð] [sliːk] [dɑːk] ['sɪŋglət] ,
" You know the ' Tziganes , ' don't you ? — those marvellous gentlemen in red coats with sleek dark singlets ,
" 你 知道 这 - 齐加内斯 , - 不 你 ? — 那些 奇妙 先生们 在 红色的 外套 和 光滑 黑暗的 单打 ,

“你认识‘吉普赛人’吧？——那些身穿红色外套、内搭黑色紧身背心的了不起的绅士们，

[ɪg'zɒtɪk] [kəm'plekʃənz] , [ænd; ənd][bəʊld] , ['rəʊlɪŋ] [blæk] [aɪz] . " — ['sʌndeɪ]
exotic complexions , and bold , rolling black eyes . " — Sunday
异域风情 肤色 , 和 大胆的 , 滚动 黑色的 眼睛 . " — 星期日

异域风情的肤色，以及大胆而炯炯有神的黑色眼睛。——《星期日》

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['sɪŋglət] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['kʌlə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəʊt] .
Strictly speaking , singlets , of whatever colour , should be worn under the coat .
严格来说 请讲 , 单打 , 的 任何 颜色 , 应该 是 磨损 在下面 这 外套 .

严格来说，任何颜色的背心都应该穿在外套里面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['stɔːri] .
THE HUNTSMAN'S STORY .
这 猎人的 故事 .

猎人的故事。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] - ['spɪni] ;
I heard the huntsman calling as he drew Threeacre Spinney ;
我 听到 这 猎人 呼叫 作为 他 画 - 斯宾尼 ;

我听见猎人一边拉着三英亩小树林一边喊叫；

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][fɒks][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['hændld] [hɪm][eə(r)] [naɪt] ,
He found a fox and hunted him and handled him ere night ,
他 成立 一个 狐狸 和 猎杀 他 和 处理 他 埃雷 夜晚 ,

他找到一只狐狸，把它猎杀并于当晚将其制服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][wɒz; wəz][æz; əz]['gəʊldən][æz; əz][ə; eɪ] ['gɪni] ,
And his voice upon the hill - side was as golden as a guinea ,
和 他的 嗓音 之上 这 爬坡道 - 边 曾是 作为 金的 作为 一个 几内亚 ,

他的声音传到山坡上，如同金子般闪耀。

[ænd; ənd][ai] ['ventʃəd] [id] [dʌn] ['naɪsli] — [məʊst] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd][pə'laɪt] —
And I ventured he'd done nicely — most respectful and polite —
和 我 冒险 他会 完毕 很好 — 最多 尊重 和 有礼貌的 —

我猜他做得很好——非常尊重人，很有礼貌——

[dʒɪg] - ['dʒɒgɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [k'ɛnəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .
Jig - jogging back to kennels , and the stars were shining bright .
夹具 - 慢跑 后退 到 犬舍 , 和 这 明星 是 灼灼 明亮的 .

轻快地跑回犬舍，繁星闪烁。

[əʊld]['dʒezəbel][ænd; ənd] ['dʒeləs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ;
Old Jezebel and Jealous they were trotting at his stirrup ;
老的 耶洗别 和 嫉妒的 他们 是 小跑 在 他的 镫 ;

老耶洗别和嫉妒之神正牵着他的马镫小跑；

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ʌp] , - [twɒz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] ;
The road was clear , the moon was up , ' twas but a mile or so ;
这 路 曾是 清除 , 这 月亮 曾是 向上 , - 那是 但 一个 英里 或者 所以 ;
道路畅通，月亮高悬，只有一英里左右的路程；

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [pæk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːp] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪrəp] ,
He got the pack behind him with a chirp and with a chirrup ,
他 得到 这 盒 在后面 他 和 一个 啁啾 和 和 一个 叽叽喳喳 ,
他一声啾啾，就把狗群引到了身后。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] , " [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [maɪ] - [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
And said he , " I had the secret from my gran'dad long ago ,
和 说 他 , " 我 有 这 秘密 从 我的 - 长的 前 ,
他说："我很久以前就从我爷爷那里得到了这个秘密。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [left] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
And all the old man left me , Sir , if you should want to know .
和 全部 这 老的 男人 左边 我 , 先生 , 如果 你 应该 想 到 知道 .
先生，如果您想知道的话，这就是老人留给我的全部遗产。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
" And he was most a gipsy , Sir , and spoke the gipsy lingos ,
" 和 他 曾是 最多 一个 吉普赛人 , 先生 , 和 辐 这 吉普赛人 语言 ,
"先生，他很可能是个吉普赛人，而且会说吉普赛语。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɔːl] [æz; əz] ['nɪmrɒd] [mait] [hæv; həv] [noʊd] :
But he knew of hounds and horses all as NIMROD might have know'd :
但 他 知道 的 猎犬 和 马匹 全部 作为 尼姆罗德 可能 有 知道 :
但他对猎犬和马匹的了解，就像尼姆罗德可能了解的那样：

[wen] [wɪd] [ɑːsk] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [gɹ'ɪŋgəʊz] ,
When we'd ask him how he did it , he would say , ' You little Gringos ,
什么时候 我们会 问 他 如何 他 做过 它 , 他 会 说 , - 你 小的 格林戈斯 ,
当我们问他是怎么做到的，他会说："你们这些小白人，

[ai] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [ai] [met] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ;
I learnt it from a lady that I met upon the road ;
我 学会了 它 从 一个 女士 那 我 遇见 之上 这 路 ;
我是从路上遇到的一位女士那里学到的；

[ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [əʊ] - [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʌndrəs] [gɪft] [bɪ'stəʊd] . -
In the hills o ' Connemara was this wondrous gift bestowed . '
在 这 丘陵 o - 康尼马拉 曾是 这 奇妙的 礼物 授予 . -
在康尼马拉的山丘上，人们赐予了这份奇妙的礼物。

" [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] — ['kaʊnti] ['gɔːlweɪ] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] - ;
" Connemara — County Galway — he was there in 1830 ;
" 康尼马拉 — 县 戈尔韦 — 他 曾是 那里 在 - ;
"康尼马拉——戈尔韦郡——他于 1830 年到过那里；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [haʊndz] [tuː; tə] ['ken(ə)l] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
He was taking hounds to kennel , all alone , he used to say ,
他 曾是 采取 猎犬 到 狗窝 , 全部 独自的 , 他 用过的 到 说 ,
他说，他以前常常独自一人把猎犬送到犬舍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['dɜːti] ,
And the hills of Connemara , when the night is falling dirty ,
和 这 丘陵 的 康尼马拉 , 什么时候 这 夜晚 是 坠落 肮脏的 ,
当夜幕降临，康尼马拉的山丘变得污浊不堪时，

[ɪz] [æn; ən] [ɪl] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ,
Is an ill place to be left in when the dusk is turning grey ,
是 一个 患病的 地方 到 是 左边 在 什么时候 这 黄昏 是 转弯 灰色的 ,
当暮色渐浓，天空变得灰蒙蒙的时候，这里实在是一个不适合停留的地方。

[æn; ən] [ɪl] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [məʊst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] .
An ill place to be lost in most at any time o ' day .
一个 患病的 地方 到 是 丢失的 在 最多 在 任何 时间 o - 天 .
无论何时，在这个地方迷路都是件糟糕的事。

" [ə'daʊn] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['maʊntənz] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [trə'mendəs] ,
" Adown the dismal mountains that night it blew tremendous ,
" 向下 这 惨淡 山脉 那 夜晚 它 吹 巨大的 ,
"那天晚上，狂风从阴冷的山上吹下来，威力无比。"

[ə; eɪ] - ['sɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [snɔːrtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ,
A - sobbing like a giant and a - snorting like a whale ,
一个 - 啜泣 喜欢 一个 巨大的 和 一个 - 吸鼻 喜欢 一个 鲸 ,
像巨人一样哭泣，像鲸鱼一样喷鼻息

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] - [træk] (- ['həʊli] [seɪnts] , - [sez] [hiː; hi] , - [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ! -)
When he saw beside the sheep - track (' Holy Saints , ' says he , ' defend us ! ')
什么时候 他 锯 旁 这 羊 - 追踪 (- 圣 圣徒队 , - 说道 他 , - 保卫 我们 ! -)
当他看到羊道旁时（他说："圣徒们，保佑我们！"）

[ə; eɪ] ['maɪti] ['deɪnti] ['leɪdi] , [drest] [ɪn] [griːn] , [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [peɪl] ,
A mighty dainty lady , dressed in green , and sweet and pale ,
一个 强大的 纤巧 女士 , 穿着 在 绿色的 , 和 甜的 和 苍白 ,
一位娇小玲珑的女士，身着绿色长裙，面色甜美苍白。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [æn; ən] [ɔːl] - [kriːm] ['pəʊni] [wɪð] [æn; ən] ['ærəb] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] .
And she rode an all - cream pony with an Arab head and tail .
和 她 骑 一个 全部 - 奶油 小马 和 一个 阿拉伯 头 和 尾巴 .
她骑着一匹通体奶油色的阿拉伯马头和尾巴的小马。

" [sez] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɪm] , - [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ'd] [biː; bi] [bɪ'həʊldən]
" Says she to him , ' Young gentleman , to you I'd be beholden
" 说道 她 到 他 , - 年轻的 绅士 , 到 你 ID 是 受托人
她对他说："年轻的先生，我将感激不尽。"

[ɪf] [jʊd] [raɪd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['feərilænd] [ðɪs] [naɪt] [bɪ'saɪd] [əʊ] - [ˌem 'iː] ;
If you'd ride along to Fairyland this night beside o ' me ;
如果 你会 骑 沿着 到 仙境 这 夜晚 旁 o - 我 ;
今晚如果你愿意和我一起骑马去仙境；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fɒks] [ðæt] [iːts] ['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] — [ðem; ðəm] [ðæt] [leɪz] [ðə; ði] [egz] [ðæts] ['gəʊldən] —
There's a fox that eats our chickens — them that lays the eggs that's golden —
有 一个 狐狸 那 吃 我们的 鸡 — 他们 那 躺下 这 鸡蛋 那就是 金的 —
有只狐狸吃我们的鸡——就是那种下金黄色鸡蛋的鸡——

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [maʊs] - [dɒgz] , [ɑː] , - [tɪz] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ðel] [biː; bi] ,
And our little fairy mouse - dogs , ah , ' tis small account they'll be ,
和 我们的 小的 仙女 老鼠 - 狗 , 啊 , - 的 小的 帐户 他们会 是 ,
而我们的小仙女鼠狗们，啊，它们只是微不足道的存在。

[ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [pæk] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ! -
Sure it wants an advertising pack to gobble such as he ! '
当然 它 想要 一个 广告 盒 到 咕噜 这样的 作为 他 ! -
当然，它肯定想要一大笔广告费来吞噬他！

" [səʊ] - [sez] , - [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [mɪs] , - [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [tə'geðə(r)] ,
" So gran'dad says , ' Your servant , Miss , ' and got his hounds together ,
" 所以 - 说道 , - 你的 仆人 , 错过 , - 和 得到 他的 猎犬 一起 ,
于是爷爷说："小姐，您的仆人"，然后召集了他的猎犬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [fluː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪl] ;
And the mountain - side flew open and they rode into the hill ;
和 这 山 - 边 飞翔 打开 和 他们 骑 进入 这 爬坡道 ;
山坡裂开了，他们骑马上了山。

- [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [wʌn][tuː; tə] [krɒs] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] ['stɪrəp] - ['leðə(r)] ,
' Your country's one to cross , ' says he , and rights a stirrup - leather ,
- 你的 该国的 一 到 叉 , - 说道 他 , 和 权利 一个 镫 - 皮革 ,

“你们国家可不是好惹的,”他说着，扶正了马镫皮带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɑːf] - [ə; eɪ] - [dʒɪfi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪl] ;
And he found in half - a - jiffey , and he finished with a kill ;
和 他 成立 在 一半 - 一个 - 吉菲 , 和 他 完成的 和 一个 杀 ;

他只用了半个小时就找到了目标，并且成功猎杀了它；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feəri]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
And the little fairy lady , she was with ' em with a will .
和 这 小的 仙女 女士 , 她 曾是 和 - 呃 和 一个 将要 .

那位小仙女，她非常愿意和他们在一起。

" [ðen] - [əʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [jʌŋ] [mæn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - - [tɪz] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)][ɪn] ['feəri] ,
" Then ' O , ' says she , ' young man , ' says she , ' ' tis lonesome here in Faerie ,
" 然后 - 哦 , - 说道 她 , - 年轻的 男人 , - 说道 她 , - - 的 寂寞 这里 在 仙女 ,

“然后，‘哦,’她说，‘年轻人,’她说，‘仙境里真寂寞,’”

[səʊ][woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [rəʊm] ,
So won't you stay and hunt with us and never more to roam ,
所以 惯于 你 停留 和 打猎 和 我们 和 绝不 更多的 到 漫游 ,

所以你愿意留下来和我们一起狩猎，从此不再流浪吗？

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪd] - — [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] — - [huːz] [juːθ] [kæn; kən]['nevə(r)] ['veəri] ,
And take a bride ' — she looks at him — ' whose youth can never vary ,
和 拿 一个 新娘 - — 她 看起来 在 他 — - 谁 青年 能 绝不 各不相同 ,

“娶个新娘,”她看着他，“她的青春永驻。”

[wɪð] [heə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brest] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][fəʊm] ? -
With hair as black as midnight and a breast as white as foam ? '
和 头发 作为 黑色的 作为 午夜 和 一个 胸部 作为 白色的 作为 泡沫 ? -

头发如午夜般漆黑，胸部如泡沫般洁白？

[ænd; ənd] - [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , - [sez] - , - [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][waɪf][æt; ət][həʊm] ! -
And ' Thank you , Miss , ' says gran'dad , ' but I've got a wife at home ! '
和 - 感谢 你 , 错过 , - 说道 - , - 但 我已经 得到 一个 妻子 在 家 ! -

“谢谢你，小姐,”爷爷说，“但我家里还有老婆呢！”

" [ðen] , - [əʊ] , [jʌŋ] [mæn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [jʌŋ] [mæn] , [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['baʊnti] ,
" Then , ' O , young man , ' says she , ' young man , then you shall take a bounty ,
" 然后 , - 哦 , 年轻的 男人 , - 说道 她 , - 年轻的 男人 , 然后 你 将 拿 一个 赏金 ,

“然后，‘哦，年轻人,’她说，‘年轻人，那么你将获得赏金,’”

[ə; eɪ] ['baʊnti] [ɒv; əv][maɪ]['mædʒɪk] [ðæt] [meɪ] [grɑːnt][juː; jʊ] ['wɪʃɪz] [θriː] ;
A bounty of my magic that may grant you wishes three ;
一个 赏金 的 我的 魔法 那 可能 授予 你 愿望 三 ;

我拥有丰富的魔法，可以满足你三个愿望；

[kʌm] [meɪk] [jɔː'self] [ðə; ði] ['grændɪst] [mæn][frɒm; frəm] [aʊt] [əʊ] - ['gɔːlweɪ] ['kaʊnti]
Come make yourself the grandest man from out o ' Galway County
来 制作 你自己 这 最宏伟 男人 从 出去 o - 戈尔韦 县

来吧，让自己成为戈尔韦郡最伟大的人！

[tuː; tə] ['dʌblɪnz] ['feɪməs] ['sɪti] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['græməri] ? -
To Dublin's famous city all of my good gramarye ? '
到 都柏林的 著名的 城市 全部 的 我的 好的 魔术 ? -

把我的所有美好祝愿都柏林这座著名的城市献给我？

[ænd; ənd] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , - [sez] - , - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [eɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
And , ' Thank you , Miss , ' says gran'dad , ' but such ain't no use to me . '
和 , - 感谢 你 , 错过 , - 说道 - , - 但 这样的 不是 不 使用 到 我 . -

“谢谢你，小姐,”爷爷说，“但这对我一点用处都没有。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feəri] [spelz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] ,
" But he said , since she was pressing of her fairy spells and forces ,
" 但 他 说 , 自从 她 曾是 紧迫 的 她 仙女 咒语 和 力量 ,

“但他说道，既然她正在施展她的仙女魔法和力量，

[id] [teɪk] [ðə; ði] ['θriːfəʊld] ['baʊnti] , [lest] [ə; eɪ] [gɪft] [id] [siːm] [tuː; tə] [skɔːn] :
He'd take the threefold bounty , lest a gift he'd seem to scorn :
他会 拿 这 三重 赏金 , 免得 一个 礼物 他会 似乎 到 轻蔑 :

他会接受这三倍的赏金，以免显得自己对这份礼物不屑一顾:

[id] [ɑːsk] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] , [ðə; ði] [trɪks] [əʊ] - [haʊndz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
He'd ask , beyond all other men , the tricks o ' hounds and horses ,
他会 问 , 超过 全部 其他 男人 , 这 技巧 o - 猎犬 和 马匹 ,

他比任何人都更了解猎犬和马匹的技巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [dɪ'sembə(r)] [mɔːn] ,
And a voice to charm a woodland of a soft December morn ,
和 一个 嗓音 到 魅力 一个 林地 的 一个 柔软的 十二月 早晨 ,

那声音足以魅惑十二月清晨温柔的林间，

[ænd; ənd] [sʌnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɔːn] .
And sons to follow after him , all to the business born .
和 儿子们 到 跟随 后 他 , 全部 到 这 商业 出生 .

他的儿子们也继承了他的事业，全部生来就从事这门生意。

" [ænd; ənd] — [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , [sɜː(r)] .
" And — but here we are at home , Sir .
" 和 — 但 这里 我们 是 在 家 , 先生 .

“但是——但是我们现在回到家了，先生。”

[jes] , [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)]
Yes , the old man was a terror
是的 , 这 老的 男人 曾是 一个 恐怖

是的，那老头子真是个可怕的家伙。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɛəriz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] , [jet] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['sʌmweɪz] [raɪt] ;
For his fairies and his nonsense , yet the story's someways right ;
为了 他的 仙女 和 他的 废话 , 然而 这 故事的 某些方面 正确的 ;

尽管他笔下的仙女和故事荒诞不经，但其中有些情节却是正确的；

[id] [ðə; ði] [trɪk] [əʊ] - [haʊndz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] — [ænd; ənd][nəʊ]['erə(r)] ;
He'd the trick o ' hounds and horses to a marvel — and no error ;
他会 这 诡计 o - 猎犬 和 马匹 到 一个 奇迹 — 和 不 错误 ;

他驾驭猎犬和马匹的技巧堪称奇迹——而且从未出错；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [drɔː] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ;
And to hear him draw a woodland was a pride and a delight ;
和 到 听到 他 画 一个 林地 曾是 一个 自豪 和 一个 喜 ;

听他画林地，真是一种骄傲和快乐；

[ænd; ənd] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʌk] [ɪn'taɪəli] , [sɜː(r)] , [ai] [kɪld] [maɪ][fɒks][tuː; tə] - [naɪt] ?
And — was it luck entirely , Sir , I killed my fox to - night ?
和 — 曾是 它 运气 完全 , 先生 , 我 被杀 我的 狐狸 到 - 夜晚 ?

先生，我今晚杀死狐狸完全是运气好吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] .
" THE LITTLE WONDER .
" 这 小的 想知道 .

“小奇迹。”

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The crowd had gone , the lights had been extinguished , and the
这 人群 有 已消失 , 这 灯 有 到过 熄灭 , 和 这
[dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .
doors of the music - hall were shut .
门 的 这 音乐 - 大厅 是 关闭 .

人群散去，灯光熄灭，音乐厅的大门也关上了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ;
The Little Wonder was tired after the performance ;
这 小的 想知道 曾是 疲劳的 后 这 表现 ;

演出结束后，小奇才很累了；

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sʌməsɔːlt] [hæd; həd] [streɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his attempt to do the double somersault had strained him , and his
他的 试图 到 做 这 双倍的 空翻 有 紧张 他 , 和 他的
['feɪljə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
failure had brought a whipping .
失败 有 带来 一个 鞭打 .

他尝试做双空翻，结果失败了，还挨了一顿鞭子。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊthaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][dæmp]
Although the outhouse in which he was to lie was cold and damp
虽然 这 室外厕所 在 哪个 他 曾是 到 说谎 曾是 寒冷的 和 潮湿
[ænd; ənd] [smelt] ['hɒrəbli] ,
and smelt horribly ,
和 冶炼 糟糕透了 ,

虽然他要躺的那间茅屋又冷又潮，而且气味难闻，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
he was glad when his master thrust him into it ,
他 曾是 高兴的 什么时候 他的 掌握 推力 他 进入 它 ,

主人把他推进去的时候，他很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪn]
and he was content to lie down in the straw and forget his misery in
和 他 曾是 内容 到 说谎 向下 在 这 稻草 和 忘记 他的 苦难 在
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他心甘情愿地躺在稻草堆里，在睡梦中忘却痛苦。

[hiː; hi] [dremt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .
He dreamt a beautiful dream .
他 梦见 一个 美丽的 梦 .

他做了一个美丽的梦。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
He dreamt that he was a master ,
他 梦见 那 他 曾是 一个 掌握 ,

他梦见自己成了大师，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
and that he was presenting to a crowded audience what he had
和 那 他 曾是 呈现 到 一个 挤 观众 什么 他 有
[bɪld] [æz; əz] " [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] " — [ə; eɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [mæn] .
billed as " A Marvel of the Twentieth Century " — a performing man .
账单 作为 " 一个 奇迹 的 这 第二十 世纪 " — 一个 表演 男人 .

他向挤满观众的人群展示了他所称的“二十世纪的奇迹”——一位表演者。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] [feɪs] , ['ɔɪli] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]
The man was a creature with a pink face , oily hair , and a black
这 男人 曾是 一个 生物 和 一个 粉色的 脸 , 油腻的 头发 , 和 一个 黑色的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ;
moustache ;
胡子 ;

那人长着一张粉红色的脸、油腻的头发和黑色的胡子;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz]['mɑːstə(r)] , [meɪd] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l] [bɑːk] [laɪk]
and the Little Wonder , in his capacity as master , made the Marvel bark like
和 这 小的 想知道 , 在 他的 容量 作为 掌握 , 制成 这 奇迹 吠 喜欢
[ə; eɪ][dɒg] ,
a dog ,
一个 狗 ,

而小奇迹，作为主人，让奇迹像狗一样吠叫。

[weə'æt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['jelp] [ɪts][ə'pruːv(ə)l] .
whereat the audience yelped its approval .
哪里 这 观众 尖叫 它是 赞同 .

观众们发出阵阵欢呼表示赞同。

[ðen] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]['hændɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
Then the collar of a member of the audience was handed on to the
然后 这 衣领 的 一个 成员 的 这 观众 曾是 递交 在 到 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

然后，一位观众的衣领被递上了舞台。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][wɒz; wəz]['blaɪndfəʊldɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]['kɒlə(r)] ,
while the Marvel was blindfolded , and , after sniffing the collar ,
尽管 这 奇迹 曾是 蒙眼 , 和 , 后 嗅闻 这 衣领 ,

当惊奇队长被蒙住双眼，嗅了嗅项圈后，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn] [ɪts]['əʊnə(r)] — [laɪk][ə; eɪ][dɒg] [ə'gen] .
he succeeded in tracking down its owner — like a dog again .
他 成功了 在 追踪 向下 它是 所有者 — 喜欢 一个 狗 再次 .

他成功地找到了它的主人——就像一条狗一样。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [trɪk] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][dɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)][wɒz; wəz][kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
And in whatever trick the Marvel did , the Little Wonder was close behind him ,
和 在 任何 诡计 这 奇迹 做过 , 这 小的 想知道 曾是 关闭 在后面 他 ,

无论马维尔使出什么花招，小奇才总是紧随其后。

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['frendli] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ləʊ] [graul] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
looking so friendly and threatening him with low growls at the same time .
寻找 所以 友好的 和 威胁 他 和 低的 咆哮 在 这 相同的 时间 .

表面上看起来很友善，同时又用低沉的咆哮声威胁他。

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn]
If the Marvel happened to remember for a moment his miserable condition
如果 这 奇迹 发生 到 记住 为了 一个 片刻 他的 悲惨的 状况
[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ʌn'hæpi] ,
and to look unhappy ,
和 到 看 不开心 ,

如果漫威人碰巧有一瞬间想起自己悲惨的处境，露出不高兴的神情，

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [lʊk] [stɪl] [mɔː(r)]['kaɪndli][ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['stɜːnli] .
his master would look still more kindly and threaten even more sternly .
他的 掌握 会 看 仍然 更多的 亲切地 和 威胁 甚至 更多的 严厉地 .

他的主人会显得更加和蔼，威胁的语气也会更加严厉。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ketldrʌm] [rəʊld] ,
Then came the moment when the orchestra stopped suddenly , and the kettledrum rolled ,
然后 来了 这 片刻 什么时候 这 乐队 停止 突然 , 和 这 定音鼓 滚动 ,

随后，乐队突然停止演奏，定音鼓隆隆作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] .
and the eyes of the audience were fixed upon the Marvel .
和 这 眼睛 的 这 观众 是 固定的 之上 这 奇迹 .

观众的目光都被这位奇迹人物牢牢吸引住了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'fɔːmɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bəʊn] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɒg] ;
For this remarkable performing man was scratching in a tub of earth to find a bone — just like a real dog ;
为了 这 卓越 表演 男人 曾是 抓挠 在 一个 浴缸 的 地球 到 寻找 一个 骨 — 只是 喜欢 一个 真实的 狗 ;

这位表演非凡的男子正在一桶泥土里刨挖骨头——就像一只真正的狗一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [trɪk] .
and that was his greatest trick .
和 那 曾是 他的 最 诡计 .

而这正是他最厉害的伎俩。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he had successfully performed it ,
什么时候 他 有 成功地 执行 它 ,

当他成功完成这项任务后，

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ([ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)]) [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌpəni] [sɪ'gɑː(r)] [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['flæʃi] ['kʌməbʌnd] ,
his master (the Little Wonder) presented him with a twopenny cigar clothed in a flashy cummerbund ,
他的 掌握 (这 小的 想知道) 呈现 他 和 一个 两便士 雪茄 穿着衣服 在 一个 华丽的 腹带 ,

他的主人（小奇才）送给他一根价值两便士的雪茄，雪茄外面还系着一条华丽的腰封。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['dʒenərəsli] [hiː; hi] [ri'wɔːdid] [etʃ'iːvmənts] .
to show how generously he rewarded achievements .
到 展示 如何 慷慨地 他 奖励 成就 .

为了展现他对成就的慷慨奖励。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] ,
Then , as the curtain fell ,
然后 , 作为 这 窗帘 跌倒 ,

然后，幕布落下时，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] ['meni] [bəʊz] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [geɪv] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [ə; eɪ] [hɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [trɪk] .
he retired with many bows — and in the wings gave the Marvel a hot time for shirking the biscuit trick .
他 退休 和 许多 弓 — 和 在 这 翅膀 给予 这 奇迹 一个 热的 时间 为了 偷懒 这 饼干 诡计 .

他鞠躬谢幕，并在后台狠狠地训斥了漫威，因为他没有使出“饼干绝招”。

[ai] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [səʊ] [ɪl] - ['triːtɪd] ['eni]
I question whether the Little Wonder in real life would have so ill - treated any
我 问题 无论 这 小的 想知道 在 真实的 生活 会 有 所以 患病的 - 治疗 任何
['kriːtʃə(r)] ;
creature ;
生物 ;

我怀疑现实生活中的"小奇迹"是否会如此虐待任何生物;

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [driːmz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [slept] ,
but things are different in dreams ; and , as he slept ,
但 事物 是 不同的 在 梦境 ; 和 , 作为 他 睡着了 ,

但梦境中的情况则不同；当他睡着时，

[ə; eɪ] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃægi] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] .
a smile seemed to come into the shaggy face of this little Irish terrier .
一个 微笑 似乎 到 来 进入 这 毛茸茸 脸 的 这 小的 爱尔兰 梗犬 .

这只爱尔兰小梗毛茸茸的脸上似乎露出了笑容。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] [geɪm] [æt; ət] ['ɪlfrəˌkʊm] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli]
" In a fierce game at Ilfracombe yesterday morning several houses were partially
" 在 一个 凶猛的 游戏 在 伊尔弗勒科姆 昨天 早晨 一些 房屋 是 部分
[ʌn'ruːft] ,
unroofed ,
无顶棚 ,

"昨天上午在伊尔弗勒科姆的一场激烈比赛中，几栋房屋的屋顶被部分掀翻。"

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɑː'keɪd] [bləʊn] [ɪn] .
and an arcade blown in .
和 一个 拱廊 吹 在 .

还有一家游戏厅被炸毁了。

" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] ?
Where was the referee ?
在哪里 曾是 这 裁判 ?

裁判在哪儿?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪsks] .
RECORD RISKS .
记录 风险 .

记录风险。

([ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] . ")
(A Sequel to " Narrow Escapes . ")
(一个 续集 到 " 狭窄的 逃脱 . ")

(《死里逃生》的续集。)

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [em] . [ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz] [biːn] ['hʌntɪd] [baɪ]['naiilist, 'niː-] [aʊt] [ɒv; əv]['denvə(r)]
The report that M . PADEREWSKI has been hunted by Nihilists out of Denver
这 报告 那 M . 帕德雷夫斯基 有 到过 猎杀 经过 虚无主义者 出去 的 丹佛
[hæz; həz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['mɪrə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv]
has suggested to the Editor of The Musical Mirror the happy thought of
有 建议 到 这 编辑 的 这 音乐 镜子 这 快乐的 想法 的
['sɜːkjʊləraɪz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] [mjuː'zɪʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsə'tein] [ðə; ði]
circularising a number of prominent musicians with a view to ascertaining the
循环 一个 数字 的 著名的 音乐家 和 一个 看法 到 确定 这
[məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [ˌʌndə'gɒn] .
most dangerous experiences they have ever undergone .
最多 危险的 经历 他们 有 曾经 经历 .

有报道称，M. PADEREWSKI 被丹佛的虚无主义者追杀，这让《音乐镜报》的编辑萌生了一个好主意：向一些著名音乐家发出邀请，以查明他们经历过的最危险的事情。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] [brɪdʒ] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi]
Sir FREDERICK BRIDGE writes to say that the worst quarter of a minute he
先生 弗雷德里克 桥 写 到 说 那 这 最差 四分之一 的 一个 分钟 他
['evə(r)] [spent] [wɒz; wəz] [waɪl] ['tɑːpən] ['fɪʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,
ever spent was while tarpon fishing off the coast of Florida ,
曾经 花费 曾是 尽管 海鲢 钓鱼 离开 这 海岸 的 佛罗里达 ,

弗雷德里克·布里奇爵士来信说，他经历过的最糟糕的四分之一分钟是在佛罗里达海岸钓大海鲢的时候。

[wen] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['tɑːpən] , [weɪɪŋ] [sʌm; səm] - ['ɛl'biː'ɛs] . , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð]
when a gigantic tarpon , weighing some 400 lbs . , leaped into the boat with
什么时候 一个 巨大 海鲢 , 称重 一些 - 磅 . , 跳跃 进入 这 船 和
[ɪts] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .
its mouth wide open .
它是 嘴 宽的 打开 .

一条重约 400 磅的巨型海鲢张着大嘴跃入船中。

[wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːgənɪst] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['geɪpɪŋ]
With great presence of mind the famous organist thrust into the monster's gaping
和 伟大的 在场 的 头脑 这 著名的 管风琴师 推力 进入 这 怪物的 张开的
[dʒɔːz][ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)][ɒv; əv] [straʊsɪz] ['elɪktrər] ,
jaws a full score of STRAUSS'S Elektra ,
下颚 一个 满的 分数 的 施特劳斯的 艾丽卡 ,

这位著名的管风琴演奏家临危不乱，将施特劳斯的歌剧《埃莱克特拉》的全套乐谱塞进了怪物的血盆大口中。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɑːsts] ,
which he was studying between the casts ,
哪个 他 曾是 学习 之间 这 演员 ,

他在拍摄间隙研究的就是这个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːpən] [æt; ət][wʌns] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn]
and the tarpon at once leaped out of the boat and was never seen
和 这 海鲢 在 一次 跳跃 出去 的 这 船 和 曾是 绝不 已见
[ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .
or heard of again .
或者 听到 的 再次 .

那条大海鲢立刻跃出船外，从此再也没有人见过它，也没有人听到过它的消息。

['mædəm] - [məʊst] ['perələs] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,
Madame MELBA'S most perilous experience was on a tour in the Far East ,
夫人 - 最多 危险的 经验 曾是 在 一个 旅游 在 这 远的 东方 ,

梅尔巴夫人最危险的经历是在远东巡演期间。

[wen] [ðə; ði]['laɪnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv]
when the liner in which she was travelling was caught by a tidal wave
什么时候 这 衬垫 在 哪个 她 曾是 旅行 曾是 捕捉 经过 一个 潮汐 海浪
[ænd; ənd] [hɔːl] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [və'lɒsəti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] [ɒv; əv][sʊ'mɑːtrə] .
and hurled with enormous velocity towards the rocky coast of Sumatra .
和 投掷 和 巨大的 速度 向 这 岩石 海岸 的 苏门答腊 .

她乘坐的邮轮被海啸卷走，以极快的速度被抛向苏门答腊岛的岩石海岸。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
Noticing that a large whale was following the vessel ,
注意到 那 一个 大的 鲸 曾是 下列的 这 血管 ,

注意到有一头大鲸鱼在跟着船只，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒaɪənt] ['mæm(ə)lz] [tuː; tə]
and remembering the peculiar susceptibility of these giant mammals to
和 记住 这 奇特 易感性 的 这些 巨大的 哺乳动物 到
['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] , ['mædəm] ['melbə] [sæŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪnə] ,
musical sounds , Madame MELBA sang the scena ,
音乐 声音 , 夫人 梅尔巴 唱 这 场景 ,

梅尔巴夫人想起这些巨型哺乳动物对音乐声音的特殊敏感性，便演唱了这段场景。

" ['əʊʃ(ə)n] , [ðaʊ] ['maɪti] ['mɒnstə(r)] ,
" Ocean , thou mighty monster ,
" 海洋 , 你 强大的 怪物 ,

“海洋啊，你这强大的怪物，

" [wɪð] [sʌtʃ] [pə'sweɪsɪv] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [ə'laʊd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]
" with such persuasive force that the whale allowed itself to be made fast with a
" 和 这样的 有说服力的 力量 那 这 鲸 允许 本身 到 是 制成 快速地 和 一个
['hɔːzə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [təʊd] [ðə; ði]['laɪnə(r)] [bæk] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
hawser and then towed the liner back safely into the open sea .
缆绳 和 然后 被拖走 这 衬垫 后退 安全 进入 这 打开 海 .

“鲸鱼以如此强大的说服力，任由人们用缆绳将它拴住，然后又将邮轮安全地拖回了公海。”

['mɪstə(r)] . [bæmbɚoʊ] (['fɔːməli] [em] . ['bæmbɜːrgər]) [ri'kaunt] [ðə; ði]['epɪsəʊd] , [ɔːl'redi] [ə'ljuːd]
Mr . Bamborough (formerly M . Bamberger) recounted the episode , already alluded
先生 . 班布罗 (以前 M . 班贝格) 叙述 这 插曲 , 已经 暗示
[tuː; tə][ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] ,
to in these columns ,
到 在 这些 列 ,

班布罗先生（原名班贝格先生）讲述了这件此前在本专栏中已提及的事件。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['iːt(ə)n][baɪ] ['kænɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪləndz] ;
when he was partially eaten by cannibals in the Solomon Islands ;
什么时候 他 曾是 部分 吃 经过 食人族 在 这 所罗门 岛屿 ;

他在所罗门群岛被食人族部分吃掉；

[bʌt; bət][ðə; ði]['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hærəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kən'denst]
but the details are too harrowing for reproduction , even in a condensed
但 这 细节 是 也 令人痛心的 为了 生殖 , 甚至 在 一个 浓缩版
[fɔːm] .
form .
形式 .

但细节过于骇人，即使是简略版也无法再现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , [haʊ'evə(r)] ,
It is interesting to learn , however ,
它 是 有趣的 到 学习 , 然而 ,

学习起来很有意思，不过……

[ðæt] [ə; eɪ]['pjuːnətɪv][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'vendʒ]
that a punitive expedition was despatched by the British Government to avenge
那 一个 惩罚性的 远征 曾是 已派送 经过 这 英国 政府 到 报仇
[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
the insult ,
这 侮辱 ,

英国政府派遣了一支惩罚性远征军来报复这一侮辱。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [bæmbɝoʊ] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [ɒv; əv]
as a result of which Mr . Bamborough was awarded an indemnity of
作为 一个 结果 的 哪个 先生 . 班布罗 曾是 获奖 一个 赔款 的
[wʌn] ,
1 ,
1 ,

因此，班布罗先生获得了1,000美元的赔偿金。

- [beɪlz] [ɒv; əv]['kɒprə] , - [tʌnz] [ɒv; əv] ['sændlwʊd] , [ænd; ənd] £3 , - [wɜːθ] [ɒv; əv]
000 bales of copra , 20 tons of sandalwood , and £3 , 000 worth of
- 捆包 的 椰干 , - 吨 的 檀香 , 和 £3 , - 值得 的
['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] .
tortoiseshell .
玳瑁 .

1000包椰干，20吨檀香木，以及价值3000英镑的玳瑁。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ['kaʊən] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ,
Sir FREDERICK COWEN , in reply to the circular ,
先生 弗雷德里克 考恩 , 在 回复 到 这 圆 ,

弗雷德里克·考恩爵士在回复该通告时说：

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði][kləusɪst] [kɔːl] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][wɒz; wəz] [wen] [ə'dʒuːdɪkeɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [welʃ]
states that the closest call he ever had was when adjudicating at a Welsh
各州 那 这 最接近 称呼 他 曾经 有 曾是 什么时候 裁决 在 一个 威尔士语
[aɪ'steðvɒd] .
Eisteddfod .
诗歌节 .

他表示，他经历过的最惊险的一次是在威尔士诗歌节上担任评委。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)] [ə'wɔːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊ'tel][baɪ]
In consequence of an unpopular award he was besieged in his hotel by
在 结果 的 一个 不受欢迎的 奖 他 曾是 被围困 在 他的 酒店 经过
[æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [kraʊd] [ænd; ənd]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
an infuriated crowd and only escaped by changing clothes with a policeman .
一个 愤怒的 人群 和 仅有的 逃脱 经过 变化 衣服 和 一个 警察 .

由于获得了一项不受欢迎的奖项，他被愤怒的人群围困在酒店里，最后只能通过和一名警察换衣服才得以脱身。

[prə'fesə(r)] ['kwɑːnˌtɑːk] [diː] [bæn'vɪl] [rɪ'leɪts] [haʊ] , [waɪl] [əb'teɪnɪŋ] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Professor Quantock de Banville relates how , while obtaining local colour for his
教授 昆托克 德 班维尔 相关 如何 , 尽管 获得 当地的 颜色 为了 他的
[njuː] ['kɔːrəl] ['sɪmfəni] ,
new Choral Symphony ,
新的 合唱 交响乐 ,

昆托克·德·班维尔教授讲述了他在为他的新合唱交响曲寻找地方特色时的经历：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
he was attacked by a gorilla in Central Africa ,
他 曾是 遭到攻击 经过 一个 大猩猩 在 中央 非洲 ,

他在中非遭到一只大猩猩的袭击。

[bʌt; bət] [teim] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪmiən][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but tamed the mighty simian by the power of his eye .
但 驯服 这 强大的 猿猴 经过 这 力量 的 他的 眼睛 .

但他凭借眼神的力量驯服了强大的猿猴。

[ɪn] [kən'kluːʒn] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd]
In conclusion we may note that the only disappointing answer was received
在 结论 我们 可能 笔记 那 这 仅有的 令人失望 回答 曾是 已收到
[frɒm; frəm]['siːnjɔː(r)] - ,
from Signor Crinuto ,
从 签名者 - ，

总之，我们注意到唯一令人失望的答复来自克里努托先生。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪənɪst] , [huː] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] ,
the famous pianist , who replied , " I have never had a close shave ,
这 著名的 钢琴家 ， WHO 回复 ， " 我 有 绝不 有 一个 关闭 刮胡子 ，

这位著名钢琴家回答说："我从来没有过一次惊险的刮胡子经历。"

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] .
and never intend to have one .
和 绝不 打算 到 有 一 .

而且我从未打算要一个。

" [ðə; ði] [wiːk] - [end] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['mɪd(ə)l] .
" THE WEEK - END AND THE EXHAUSTED MIDDLE .
" 这 星期 - 结尾 和 这 筋疲力尽的 中间 .

"周末和疲惫的中间时光。

[taɪm] — ['wenzdeɪ] , [fɔːr][piː] . [em] .
TIME — Wednesday , 4 P . M .
时间 — 周三 ， 4 P . M .

时间——星期三下午 4 点

['klaɪənt] ([tuː; tə] ['ɒfɪs] - [bɔɪ]) .
Client (to office - boy) .
客户 (到 办公室 - 男生) .

客户（对办公室小弟）

" [kæn; kən][ai] [siː] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ?
" CAN I SEE MR . BROWN ?
" 能 我 看 先生 . 棕色的 ?

我可以见布朗先生吗？

" ['ɒfɪs] - [bɔɪ] .
" Office - Boy .
" 办公室 - 男生 .

"办公室小弟。"

" [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end] , [sɜː(r)] .
" AWAY FOR THE WEEK - END , SIR .
" 离开 为了 这 星期 - 结尾 ， 先生 .

"先生，周末外出。"

" ['klaɪənt] .
" Client .
" 客户 .

"客户。

" [wɪtʃ] ?
" WHICH ?
" 哪个 ?

"哪个？

" ['ɒfɪs] - [bɔɪ] .
" Office - Boy .
" 办公室 - 男生 .

"办公室小弟。"

" [nekst] , [sɜː(r)] . "
" NEXT , SIR . "
" 下一个 , 先生 . "

“下一位，先生。”

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] ['pelɪkən] [leɪk] ['skuːlhaʊs] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [dek] . - .
" A Christmas Tree Entertainment will be held in Pelican Lake schoolhouse on Tuesday , Dec . 23 .
" 一个 圣诞节 树 娱乐 将要 是 握住 在 鹈 湖 校舍 在 周二 , 12月 . - .

“12月23日星期二，鹈鹕湖学校将举办圣诞树娱乐活动。”

['evribɒdi] ['welkəm] , [nəʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Everybody welcome , no admission .
大家 欢迎 , 不 入学 .

欢迎所有人参加，无需门票。

" — [və'mɪliən]
" — Vermilion
" — 朱红

“-朱红

['stændəd] ([æl'bɜːtə] .
Standard (Alberta .
标准 (艾伯塔省 .

标准（艾伯塔省。

[nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [taɪmz]) .
No relation to The Sporting Times) .
不 关系 到 这 体育 《时代周刊》) .

与《体育时报》无关）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] .
You are at perfect liberty to hang about outside .
你 是 在 完美的 自由 到 悬挂 关于 外部 .

你完全可以自由地在外面闲逛。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌrəli]
" No one can deny that it is essential London should have a thoroughly
" 不 一 能 否定 那 它 是 基本的 伦敦 应该 有 一个 彻底
[ɪ'kwɪpt] [ʃɪn] ['hɒspɪt(ə)l] . " — ['ədvt] .
equipped shin hospital . " — Advt .
配备 胫 医院 . " — 广告 .

"没有人能否认，伦敦拥有一家设备齐全的胫骨医院至关重要。"——广告

[ɪn] " [sfɪə(r)] .
in " Sphere .
在 " 领域 .

在"球体"中。

" [nəʊ] ['fʊtbɔːlə(r)] , ['enihaʊ] .
" No footballer , anyhow .
" 不 足球运动员 , 无论如何 .

"反正不是足球运动员。"

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ([sɪk]) [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
From a General Knowledge (sic) Examination .
从 一个 一般的 知识 (原文如此) 考试 .

出自综合知识考试。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [maʊs] [ækt][ɪz][æn; ən][ækt][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [nɒt] [kɪl] [ə; eɪ] [maʊs] [ən'les]
The Cat and Mouse Act is an Act by which a cat may not kill a mouse unless
这 猫 和 老鼠 行为 是 一个 行为 经过 哪个 一个 猫 可能 不是 杀 一个 老鼠 除非
[wen] ['nesəsəri] .
when necessary .
什么时候 必要的 .

《猫鼠法》是一项规定猫除非必要，否则不得杀死老鼠的法律。

[ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [ɪz][æn; ən] ['eɪlmənt] [wʌn][hæz; həz] [ɑpɑːlkəlɪptɪk] [fɪts] .
The Apocalypse is an ailment one has apolcalyptic fits .
这 启示录 是 一个 病痛 一 有 末日般的 适合 .

末日是一种会引发末日恐慌的疾病。

[siː] - [legz][ɑː(r); ə(r)] [wen] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][legz][bʌt; bət][ə; eɪ][teɪl] .
Sea - legs are when you don't have legs but a tail .
海 - 腿 是 什么时候 你 不 有 腿 但 一个 尾巴 .

"海腿"指的是没有腿但有尾巴的人。

[ðə; ði][ɔːl] [red] [ruːt] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [θrəʊt] [ɔː(r)] ['swɒləʊ] .
The All Red Route is the human throat or swallow .
这 全部红色的 路线 是 这 人类 喉 或者 吞 .

全红路线指的是人类的喉咙或吞咽部位。

[ten] ['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɑː(r); ə(r)]['bændʒəʊ] , [ˌpiːə'nəʊlə] , [ˌkɒnsə'tiːnə] ,
Ten instruments for an orchestra are banjo , pianola , concertina ,
十 仪器 为了 一个 乐队 是 班卓琴 , 钢琴 , 手风琴 ,
[ˌmændə'lɪn] , ['sɔːltəri] , [ʃɔːm] , ['bæɡpaɪps] ,
mandoline , psalteries , shawms , bagpipes ,
曼陀林 , 诗篇集 , 肖姆斯 , 风笛 ,

管弦乐队的十种乐器是班卓琴、钢琴、手风琴、曼陀林、诗篇、沙姆琴、风笛、

[belz] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð] , ['vaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [bæsɪnɛt] .
bells to clash with , violins , and bassinette .
铃铛 到 冲突 和 , 小提琴 , 和 婴儿床 .

钟声、小提琴和婴儿床会相互碰撞。

[tuː; tə][daɪ][ɪn] ['hɑːnɪs] [miːnz] [tuː; tə][daɪ] ['mærid] .
To die in harness means to die married .
到 死 在 马具 方法 到 死 已婚 .

因公殉职意味着死于婚姻关系中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [ɡɜːl] .
" THE POOR LITTLE RICH GIRL .
" 这 贫穷的 小的 富有的 女孩 .

“可怜的小富家女。”

" ['eməsn] [sez] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [weɪz] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ; [ðæt] ,
" EMERSON says somewhere that there are great ways of borrowing ; that ,
" 爱默生 说道 某处 那 那里 是 伟大的 方式 的 借贷 ; 那 ,

“爱默生在某处说过，借贷有很多很好的方法；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [trænz'mjuːt] [beɪs] ['met(ə)l]['ɪntuː] [faɪn] ,
if you can contrive to transmute base metal into fine ,
如果 你 能 精心策划 到 嬗变 根据 金属 进入 美好的 ,

如果你能想办法将贱金属转化为精金属，

['nəʊbədi] [wɪl] ['wʌri] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][ɡɒt][jɔː(r); jə(r)] [beɪs] ['met(ə)l][frɒm; frəm] .
nobody will worry as to where you got your base metal from .
无人 将要 担心 作为 到 在哪里 你 得到 你的 根据 金属 从 .

没人会关心你的贱金属是从哪里来的。

[bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] ,
But , when it is the other way about ,
但 , 什么时候 它 是 这 其他 方式 关于 ,

但是，当情况反过来时，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['piːp(ə)l][ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [jɔː(r); jə(r)]
I think you must not be surprised if people ask you where you lifted your
我 思考 你 必须 不是 是 惊讶 如果 人们 问 你 在哪里 你 抬起 你的
[ɡəʊld] .
gold .
金子 .

我想如果有人问你从哪里弄来的黄金，你也不应该感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['elənɔ] ['geɪts] ,
And the answer , in the case of Miss ELEANOR GATES ,
和 这 回答 , 在 这 案件 的 错过 埃莉诺 大门 ,

而对于埃莉诺·盖茨小姐来说，答案是：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌgɪts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['kærəl] .
is that the nuggets were the property of LEWIS CARROLL .
是 那 这 鸡块 是 这 财产 的 刘易斯 卡罗尔 .

这些金块是刘易斯·卡罗尔的财产。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['spraɪtli] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,
She has taken the sprightly and fantastic humour of Alice in Wonderland ,
她 有 已采取 这 轻快的 和 极好的 幽默 的 爱丽丝 在 仙境 ,

她借鉴了《爱丽丝梦游仙境》中那种活泼奇幻的幽默感。

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ə'lembɪk] ([ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd]) [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən]
passed it through the alembic (if that is the word) of her American
通过了 它 通过 这 蒸馏器 (如果 那 是 这 单词) 的 她 美国人
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

她将它送入她美国式想象力的炼金术场（如果用这个词合适的话），

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hɑːdli] [lets] [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət] [ɔːl] .
and the result is something that hardly lets you smile at all .
和 这 结果 是 某物 那 几乎 让我们 你 微笑 在 全部 .

结果却让人几乎笑不出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['prɒdʌkt][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] ,
It is not a typical product of native industry ,
它 是 不是 一个 典型的 产品 的 本国的 行业 ,

它并非当地工业的典型产品，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]['siːkrət]
but even that does not make it much easier for us to grasp the secret
但 甚至 那 做 不是 制作 它 很多 更轻松 为了 我们 到 抓牢 这 秘密
[ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
of its success over there .
的 它是 成功 超过 那里 .

但即便如此，也未能让我们更容易理解它在那里取得成功的秘诀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ˌtrænzət'læntɪk]['hjuːmə(r)] , [ɪn'dɪdʒənəs] [ɔː(r)] [ə'dɒptɪv] , [ɪz][æpt] ,
It would seem that nearly all Transatlantic humour , indigenous or adoptive , is apt ,
它 会 似乎 那 几乎 全部 跨大西洋 幽默 , 土著 或者 收养 , 是 易于 ,

似乎几乎所有跨大西洋的幽默，无论是本土的还是后世的，都非常贴切。

[laɪk] ['sɜːt(ə)n] [waɪnz] , [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [siː] - ['trænzɪt] .
like certain wines , to suffer in the process of sea - transit .
喜欢 肯定 葡萄酒 , 到 遭受 在 这 过程 的 海 - 交通 .

就像某些葡萄酒一样，在海运过程中会受到损害。

[wɪð] [ðə; ði] " [tel] - [teɪl] ['fɒrɪst] " [hʌnt] .
WITH THE " TELL - TALE FOREST " HUNT .
和 这 " 告诉 - 故事 森林 " 打猎 .

参与“蛛丝马迹森林”狩猎活动。

[ðə; ði] ['hɒbi] ['raɪdə(r)] (['mɪstə(r)] . ['tʃeri]) [teɪks] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
The Hobby Rider (Mr . CHERRY) takes the temperature of The Poor Little
这 爱好 骑士 (先生 . 樱桃) 需要 这 温度 的 这 贫穷的 小的
[rɪtʃ] [gɜːl] ([mɪs] ['stefəni] [bel]) .
Rich Girl (Miss STEPHANIE BELL) .
富有的 女孩 (错过 斯蒂芬妮 钟) .

业余骑手（切里先生）给可怜的小富家女（斯蒂芬妮·贝尔小姐）量体温。

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['hɛndri]
The hound is Mr . ERNEST HENDRIE
这 猎犬 是 先生 . 欧内斯特 亨德里

猎犬名叫欧内斯特·亨德里先生。

([ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] ['feɪsɪz]) , [wel] - [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] .
(The Man who makes Faces) , well - known as The Dog in The Blue Bird .
(这 男人 WHO 制作 面孔) , 出色地 - 已知 作为 这 狗 在 这 蓝色的 鸟 .

（做鬼脸的人），又名《青鸟》中的狗。

[hɜː(r); hə(r)] " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [gɜːl] " [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)]
Her " Poor Little Rich Girl " is poor because her parents are
她 " 贫穷的 小的 富有的 女孩 " 是 贫穷的 因为 她 父母 是
[tuː] [rɪtʃ] .
too rich .
也 富有的 .

她笔下的“可怜的小富家女”之所以贫穷，是因为她的父母太有钱了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] ['faɪnæns][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] ['klaɪmɪŋ]
Her father is too busy with finance and her mother with social climbing
她 父亲 是 也 忙碌的 和 金融 和 她 母亲 和 社会的 攀登
[tuː; tə][speə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɔːtərz] ['kʌmpəni] ,
to spare time for their daughter's company ,
到 空闲的 时间 为了 他们的 女儿的 公司 ,

她父亲忙于金融事业，母亲忙于攀附权贵，根本没有时间陪伴女儿的公司。

[səʊ] [ðeɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ˈɡʌvənis] [ænd; ənd][ˈmiːniəl, -njəl] .
so they leave her to the care of governesses and menials .
所以 他们 离开 她 到 这 关心 的 家庭教师 和 仆役 .

所以他们把她留给了家庭教师和仆人照顾。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['pæləs] , [gɪvz]
Her nurse , anxious for an evening out at a picture - palace , gives
她 护士 , 焦虑的 为了 一个 晚上 出去 在 一个 图片 - 宫殿 , 给予
[ðə; ði][tʃaɪld][æn; ən]['əʊvədəʊs][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] - ['mɪkstʃə(r)] ,
the child an overdose of sleeping - mixture ,
这 孩子 一个 过量 的 睡眠 - 混合物 ,

她的保姆急于带孩子去电影院看电影，于是给孩子服用了过量的安眠药。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [daɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with the result that she nearly dies of it .
和 这 结果 那 她 几乎 死亡 的 它 .

结果她差点因此丧命。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [driːmz] [ʃiː; ʃi][faɪndz] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] " [tel] - [teɪl] ['fɒrɪst] " (
In the course of delirious dreams she finds herself in the " Tell - Tale Forest " (
在 这 课程 的 谵妄 梦境 她 发现 她自己 在 这 " 告诉 - 故事 森林 " (
[wɪtʃ] ['θretnz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [truːθ]) ,
which threatens to recall The Palace of Truth) ,
哪个 威胁 到 记起 这 宫殿 的 真相) ,

在迷离的梦境中，她发现自己身处“泄密森林”(这让她想起了真理宫殿)。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæbɪt]
and here all the picturesque phrases which she has been in the childish habit
和 这里 全部 这 如画 短语 哪个 她 有 到过 在 这 幼稚 习惯
[ɒv; əv] [ˌmisin'təːprit] [ɪn][ðeə(r)]['lɪtərəl] [sens] — " [ə; eɪ] [biː] [ɪn][ðə; ði] ['bɒnɪt] ,
of misinterpreting in their literal sense — " a bee in the bonnet ,
的 误解 在 他们的 文字 感觉 — " 一个 蜜蜂 在 这 引擎盖 ,

这里所有那些她像孩子一样习惯性地按字面意思误解的形象短语——“脑子里像有只蜜蜂一样，

" [tuː; tə] " [raɪd] ['hɒbiz] , "
" to " ride hobbies , "
" 到 " 骑 爱好 , "

“骑行爱好，

" [tuː; tə] [pleɪ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] , "
" to play ducks and drakes , "
" 到 玩 鸭子 和 龙 , "

“玩打鸭子和雄鸭的游戏，”

" [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] ,
" to pay the piper ,
" 到 支付 这 派珀 ,

“付出代价，

" [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪz] [ɪn]['hjuːmən][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] [fɔːm] .
" and so forth — are realised in human or animal form .
" 和 所以 前进 — 是 意识到 在 人类 或者 动物 形式 .

等等——以人类或动物的形式实现。

[wɪð] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] [laɪf] ,
With these are mixed the familiar figures of her waking life ,
和 这些 是 混合 这 熟悉的 数据 的 她 醒来 生活 ,

其中还混杂着她清醒生活中熟悉的形象。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪk'spəʊzd][ɪn][ðeə(r)] [truː] ['kærəktəz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
all of them exposed in their true characters so that you can distinguish the
全部 的 他们 裸露 在 他们的 真的 人物 所以 那 你 能 区分 这
[dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ([huː] [naʊ] [ə'pɪəz] [ɪn][pɪŋk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][laɪks] ['raɪdɪŋ] ['hɒbiz]
devotion of the doctor (who now appears in pink because he likes riding hobbies
虔诚 的 这 医生 (WHO 现在 出现 在 粉色的 因为 他 点赞 骑术 爱好
) [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tedi] - [beə(r)] ([naʊ] [ɪk'spændɪd][tuː; tə]['hjuːmən] [prə'pɔːʃ(ə)nz]
) and the affection of the teddy - bear (now expanded to human proportions
) 和 这 感情 的 这 泰迪熊 - 熊 (现在 扩展 到 人类 比例
) [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [feɪst]
) from the serpentine nature of the governess and the double - faced
) 从 这 蛇形 自然 的 这 家庭教师 和 这 双倍的 - 面对
['diːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] .
dealings of the nurse .
交易 的 这 护士 .

所有人都展现了他们真实的性格，因此你可以区分医生的奉献精神（现在他穿着粉红色衣服，因为他喜欢骑马）和泰迪熊的喜爱（现在泰迪熊已经长成了人类大小），以及家庭教师的蛇蝎本性和护士的两面三刀。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Her father , who is a stranger to her ,
她 父亲 , WHO 是 一个 陌生人 到 她 ,

她的父亲，一个对她来说很陌生的人，

['kɒmz] [ɒn] [drest] [ɪn]['bæŋknəʊts][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ; [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['ɔːlsəʊ]
comes on dressed in banknotes and chained to a safe ; her mother , also
来 在 穿着 在 钞票 和 连锁 到 一个 安全的 ; 她 母亲 , 还
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,

她身穿钞票，被锁链拴在保险箱上；她的母亲也是一个陌生人。

[weəz] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [biː] [wɪtʃ] [bʌz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ;

wears a society bee which buzzes in the place where her bonnet would have been ;

穿着 一个 社会 蜜蜂 哪个 嗡嗡声 在 这 地方 在哪里 她 引擎盖 会 有 到过 ;

她头上戴着一只嗡嗡作响的社交蜜蜂，蜜蜂在她原本戴帽子的地方嗡嗡叫；

[ænd; ənd][faɪv] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] , [weə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

and five samples of the fashionable world , where , as you know ,

和 五 样品 的 这 时髦 世界 , 在哪里 , 作为 你 知道 ,

以及来自时尚界的五个例子，正如你所知，

['evribɒdi] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

everybody thinks the same thing at the same time ,

大家 思考 这 相同的 事物 在 这 相同的 时间 ,

所有人同时想到同一件事。

[let] [ɒf] [ˌresɪtə'tiːv] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

let off recitatives from time to time in unison .

让 离开 宣叙调 从 时间 到 时间 在 齐声 .

不时齐声发出朗诵声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] " ['rɒbɪn] [hʊdz] [bɑːn] ,

And there was much talk about " Robin Hood's Barn ,

和 那里 曾是 很多 讲话 关于 " 罗宾 引擎盖的 谷仓 ,

人们都在谈论“罗宾汉的谷仓”，

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [æt; ət][æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][sɪn'sɪə(r)] ['pleʒə(r)] .

" a thing I was never told about at an age when I am sure it would have given me sincere pleasure .

" 一个 事物 我 曾是 绝不 讲述 关于 在 一个 年龄 什么时候 我 是 当然 它 会 有 给定 我 真诚 乐趣 .

“在我年幼的时候，从未有人告诉我这件事，我相信如果我早知道，一定会感到非常快乐。”

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kruːdəti] ;

Here and there the symbolism was obvious to the point of crudity ;

这里 和 那里 这 象征意义 曾是 明显的 到 这 观点 的 粗俗 ;

有些地方的象征意义过于明显，甚至显得粗糙；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [skiːm] .

but you searched in vain for a consistent scheme .

但 你 搜索 在 徒劳 为了 一个 持续的 方案 .

但你苦苦寻觅却始终找不到一个连贯的方案。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bæŋknəʊts] [læʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒndərəs] [seɪf] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvəri][ɒv; əv] [welθ] ,

The father in his banknotes lashed to a ponderous safe was an easy personification of the slavery of wealth ,

这 父亲 在 他的 钞票 鞭打 到 一个 沉重的 安全的 曾是 一个 简单的 拟人化 的 这 奴隶制 的 财富 ,

父亲被绑在沉重的保险箱里，身边堆满了钞票，这很容易让人联想到财富的奴役。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæntəmaɪm] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spendθrɪft] ([ðəʊ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ðæt]) ;

and the pantomime ducks and drakes were simple to understand as symbolizing the career of a spendthrift (though the father was never that) ;

和 这 哑剧 鸭子 和 龙 是 简单的 到 理解 作为 象征 这 职业 的 一个 败家子 (尽管 这 父亲 曾是 绝不 那) ;

哑剧中的鸭子和雄鸭很容易理解，象征着挥霍无度的人生（尽管父亲本人并非如此）；

[bʌt; bət] [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːskt] ,
but why , you asked ,
但 为什么 , 你 问 ,

你问为什么?

[dɪd][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [feɪst] [nɜːs] [ɪg'zɔːst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][speə(r)] ['momənts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns]
did the double - faced nurse exhaust all her spare moments and our patience
做过 这 双倍的 - 面对 护士 排气 全部 她 空闲的 时刻 和 我们的 耐心
[,piru'et] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] ?
pirouetting about the stage ?
旋转 关于 这 阶段 ?

这位两面派护士是不是把所有空闲时间都用光了,也耗尽了我们的耐心,在舞台上翩翩起舞?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [,reprɪ'zent] [ðə; ði] ['levəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl][laɪf] ?
Did she represent the levity of the dual life ?
做过 她 代表 这 轻浮 的 这 双重的 生活 ?

她是否代表了双重生活的轻松一面?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][bɔː(r)][nəʊ]['mɒrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] :
Not at all ; her actions bore no moral significance :
不是 在 全部 ; 她 行动 钻孔 不 道德 意义 :

完全不是;她的行为没有任何道德意义:

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪtərəl] [,ɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪz] — " [tuː; tə] [dɑːns] [ə'tendəns]
she was just giving a literal illustration of a phrase — " to dance attendance
她 曾是 只是 给予 一个 文字 插图 的 一个 短语 — " 到 舞蹈 出席
.
.
.

她只是在用一个字面例子来说明一个短语——"参加舞会"。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] ,
" I don't know how the children in the audience appreciated all this ,
" 我 不 知道 如何 这 孩子们 在 这 观众 感谢 全部 这 ,

我不知道现场的孩子们是如何欣赏这一切的,

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [left] [,em 'iː] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns]
but I confess that some of it left me wondering whether my intelligence
但 我 承认 那 一些 的 它 左边 我 好奇 无论 我的 智力
[wɒz; wəz] [tuː] [rɔː] [ɔː(r)] [tuː] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndə(r)] - [zuː] - [lænd] .
was too raw or too ripe for the fancies of this Wonder - Zoo - Land .
曾是 也 生的 或者 也 成熟 为了 这 幻想 的 这 想知道 - 动物园 - 土地 .

但我不得不承认,其中一些内容让我怀疑,我的智力是否太过稚嫩或太过成熟,无法理解这个奇妙动物园的奇思妙想。

[ðə; ði] [fɜːst] [ækt] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf][æt; ət][həʊm] , [hæd; həd]['fɔːlən] [,ɔːltə'geðə(r)] [flæt] ;
The First Act , which showed the child's life at home , had fallen altogether flat ;
这 第一的 行为 , 哪个 显示 这 孩子的 生活 在 家 , 有 倒下 共 平坦的 ;

第一幕展现了孩子在家里的生活,但却完全失败了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['bedruːm] ,
but the Third , in which she wakes in her pretty bedroom ,
但 这 第三 , 在 哪个 她 醒来 在 她 漂亮的 卧室 ,

但第三个故事里,她醒来时发现自己身处漂亮的卧室中。

[rɪ'stɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentənt] ['peərənts] , [pʊt][,juː 'es][ɒn]
restored from the jaws of death to her repentant parents , put us on
恢复 从 这 下颚 的 死亡 到 她 悔改的 父母 , 放 我们 在
['betə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [ɑː'selvz] ,
better terms with ourselves ,
更好的 条款 和 我们自己 ,

她死里逃生,回到了悔改的父母身边,这让我们对自己有了更好的认识。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəli] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] .
for we were not really hard to please .
为了 我们 是 不是 真的 难的 到 请 .

因为我们其实并不难取悦。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɔɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kwaɪt]
The sweetness of it was perhaps a little cloying , but it was all quite
这 甜味 的 它 曾是 也许 一个 小的 甜腻 , 但 它 曾是 全部 相当
[naɪs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
nice and sympathetic .
好的 和 交感神经 .

它的甜度可能有点过高，但整体感觉非常美好，令人感到亲切。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ə'griːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]
I am afraid I agreed more than I was meant to with the speech of
我 是 害怕的 我 同意 更多的 比 我 曾是 意思是 到 和 这 演讲 的
['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['stefəni] [bel] ,
pretty little Miss STEPHANIE BELL ,
漂亮的 小的 错过 斯蒂芬妮 钟 ,

恐怕我比预想中更赞同了漂亮小姑娘斯蒂芬妮·贝尔的演讲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn]
when she told us before the curtain that they would cable to the author in
什么时候 她 讲述 我们 前 这 窗帘 那 他们 会 电缆 到 这 作者 在
[ə'merɪkə] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [glæd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
America to say how glad we were that it was all over .
美国 到 说 如何 高兴的 我们 是 那 它 曾是 全部 超过 .

幕布落下之前，她告诉我们，他们会发电报给美国的作者，告诉他我们多么高兴这一切终于结束了。

['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['hɛndri] , [huː] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [tuː; tə]
Mr . ERNEST HENDRIE , who was translated from an organ - grinder to
先生 . 欧内斯特 亨德里 , WHO 曾是 翻译 从 一个 器官 - 磨床 到
[ə; eɪ] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] ,
a maker of faces ,
一个 制造商 的 面孔 ,

欧内斯特·亨德里先生，他从一名街头艺人转型为一名面部彩绘师。

[pleɪd] ['veri] ['saʊndli] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs]
played very soundly , but seemed to me a little too deliberate and conscious
玩 非常 稳固地 , 但 似乎 到 我 一个 小的 也 商榷 和 有意识的
[ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
in his speech .
在 他的 演讲 .

演奏非常稳健，但我觉得他的说话方式有点过于刻意和拘谨。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ə'piːl] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪt] [pə'θetɪk] [sketʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['feɪθf(ə)l]
I found a more moving appeal in the slight pathetic sketch of an old faithful
我 成立 一个 更多的 移动 上诉 在 这 轻微 可怜的 草图 的 一个 老的 忠实
['bʌtlə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['mælɪt] .
butler by Mr . GEORGE MALLETT .
管家 经过 先生 . 乔治 马利特 .

我发现乔治·马利特先生笔下那位忠诚的老管家的略带悲悯的素描更令人感动。

['mɪstə(r)] . - [lu'elɪn] [mait] ['iːzəli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Mr . FEWLASS LLEWELLYN might easily , with a little assistance from the author
先生 . - 勒韦林 可能 容易地 , 和 一个 小的 协助 从 这 作者
,
,
,

费格拉斯·卢埃林先生或许很容易就能在作者的一点帮助下，

[hæv; həv][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][fʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['plʌmə(r)] .
have extracted a lot more fun from his Plumber .
有 提取 一个 很多 更多的 乐趣 从 他的 水管工 .

我从他的水管工角色中挖掘出了更多乐趣。

['mɪstə(r)] . ['mælkəm] ['tʃeri] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][pɑːt][æz; əz][ðə; ði] [gʊd]
Mr . MALCOLM CHERRY had a simple and popular part as the good
先生 . 马尔科姆 樱桃 有 一个 简单的 和 受欢迎的 部分 作为 这 好的
['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

马尔科姆·切里先生饰演了一位善良的医生，这个角色简单却很受欢迎。

[mɪs] ['helən]
Miss HELEN
错过 海伦

海伦小姐

[heɪz] ['klevənəs] [wɒz; wəz]['weɪstɪd][ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ['gʌvənəs] .
HAYE'S cleverness was wasted on the character of a sinuous governess .
海耶斯 聪明才智 曾是 浪费 在 这 特点 的 一个 蜿蜒 家庭教师 .

海耶的才华被浪费在了塑造一个蛇蝎美人的家庭教师形象上。

[mɪs] ['iːvlɪn] ['wiːdən] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn][bəuθ] [wɜːld] — [ðə; ði]
Miss EVELYN WEEDEN did all that was asked of the mother in both worlds — the
错过 伊芙琳 威登 做过 全部 那 曾是 问 的 这 母亲 在 两个都 世界 — 这
[wɜːld] [ɒv; əv]['fænsi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][fækt] .
world of fancy and the world of fact .
世界 的 想要 和 这 世界 的 事实 .

伊芙琳·威登小姐在两个世界——幻想的世界和现实的世界——中都尽职尽责地扮演着母亲的角色。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] ,
But , to speak truth ,
但 , 到 说话 真相 ,

但说实话，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]
there was little attraction in the performance apart from the personality of
那里 曾是 小的 景点 在 这 表现 除 从 这 性格 的
[mɪs] ['stefəni] [bel] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][roʊl] .
Miss STEPHANIE BELL in the title rôle .
错过 斯蒂芬妮 钟 在 这 标题 角色 .

除了女主角斯蒂芬妮·贝尔小姐的个人魅力之外，演出几乎没有什么吸引人的地方。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə] [sək'siːd] — [ænd; ənd][ɪts] [həʊp] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] [haɪ]
If the play is to succeed — and its hope lies in the good temper and high
如果 这 玩 是 到 成功 — 和 它是 希望 谎言 在 这 好的 脾气 和 高的
['spɪrɪt] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ] [taɪm] — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [əʊ] [məʊst][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
spirits of holiday time — the author will owe most to the natural charm of
烈酒 的 假期 时间 — 这 作者 将要 欠 最多 到 这 自然的 魅力 的
[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
this delightful young lady ,
这 愉快 年轻的 女士 ,

如果这部剧要成功——而它的希望就寄托在假期的轻松愉悦的气氛上——那么作者最应该感谢的是这位迷人年轻女士的自然魅力。

[huː] [pleɪd] [θruː'aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ɪn'geɪdʒɪŋ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [iːz] .
who played throughout with a most engaging sincerity and ease .
WHO 玩 自始至终 和 一个 最多 引人入胜 诚意 和 舒适 .

他们全程表现得非常真诚、轻松自如，极具感染力。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" ['ɑːftə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði][æŋ'kəʊnə] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
" After fifty years of good conduct in the Ancona Penitentiary ,
" 后 五十 年 的 好的 执行 在 这 安科纳 监狱 ,

“在安科纳监狱服刑五十年后，表现良好，

[ðə; ði][laɪf] ['sentəns] [ɒv; əv]['dʒɑːkəmoʊ][kə'sɑːli] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'mɪtɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] .
the life sentence of Giacomo Casale has been remitted by King Victor Emmanuel .
这 生活 句子 的 贾科莫 卡萨莱 有 到过 已汇出 经过 国王 胜利者 伊曼纽尔 .

国王维克托·伊曼纽尔赦免了贾科莫·卡萨莱的无期徒刑。

[kɑːsɑːlɛs] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltəd] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
Casale's astonishment at the altered world in which he found himself on coming out
卡萨莱的 惊讶 在 这 已修改 世界 在 哪个 他 成立 他自己 在 未来 出去
[ɒv; əv]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
of prison was unbounded .
的 监狱 曾是 无界 .

卡萨莱出狱后发现自己身处一个截然不同的世界，他对此感到无比震惊。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] " — ['deɪli] [ɪk'spres] .
He immediately " — Daily Express .
他 立即地 " — 日常的 表达 .

他立即”——《每日快报》。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [stɒps] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][æn; ən]['ægəni]
Unfortunately our contemporary stops there , and leaves us all in an agony
很遗憾 我们的 当代的 停止 那里 , 和 树叶 我们 全部 在 一个 痛苦
[ɒv; əv] [daʊt] .
of doubt .
的 怀疑 .

可惜的是，我们当代的观念仅止于此，让我们所有人都陷入了深深的疑虑之中。

['aʊə(r)] [əʊn] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [kə'sɑːli] [bɔːt] [ðə; ði][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
Our own view is that CASALE bought the Mimosa Edition of a certain
我们的 自己的 看法 是 那 卡萨莱 买 这 含羞草 版 的 一个 肯定
['raɪv(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] ,
rival journal ,
竞争对手 杂志 ,

我们自己的观点是，CASALE收购了某竞争对手期刊的含羞草特刊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['əʊnli][dʒʌst] ['sensəd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ɪn][taɪm] .
and that the Editor of The Express only just censored the paragraph in time .
和 那 这 编辑 的 这 表达 仅有的 只是 审查 这 段落 在 时间 .

《快报》的编辑及时删减了该段落。

" [ðə; ði] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][kə'miːnə] , [ɪn]['təʊgəʊ] , ['dʒɜːmən] [west] ['æfrɪkə] ,
" The wireless station at Kamina , in Togo , German West Africa ,
" 这 无线的 车站 在 卡米那 , 在 多哥 , 德语 西方 非洲 ,

"位于德属西非多哥卡米纳的无线电台

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['waɪələs] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][neɪtən] ,
has received a number of wireless telegrams from the station at Naten ,
有 已收到 一个 数字 的 无线的 电报 从 这 车站 在 纳滕 ,
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][θriː] ,
a distance of 3 ,
一个 距离 的 3 ,

已收到来自纳滕站的多份无线电报，距离为3英里。

- [maɪlz] .
348 miles .
- 英里 .

348 英里。

[ðə; ði][kə'miːnə]['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [njuː] [plɑːnt] ,
The Kamina station will not be able to reply until its new plant ,
这 卡米那 车站 将要 不是 是 有能力的 到 回复 直到 它是 新的 植物 ,

卡米纳站要等到新工厂建成后才能回复。

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [spiːd] , [hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd] . " — ['rɔitə] .
which is being set up with the utmost speed , has been completed . " — Reuter .
哪个 是 存在 放 向上 和 这 极致 速度 , 有 到过 完全的 . " — 路透社 .

"正在以最快的速度建设中，已经完成。"——路透社

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz] [held] [baɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kwɪkə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ][baɪ]
Indeed , the opinion is held by some that it would be quicker to reply by
的确 , 这 观点 是 握住 经过 一些 那 它 会 是 更快 到 回复 经过
[pəʊst] .
post .
邮政 .

事实上，有些人认为邮寄回复会更快。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [jɑːd]
" The prison buildings themselves are separated from this wall by a yard
" 这 监狱 建筑物 他们自己 是 分开 从 这 墙 经过 一个 院子
['meʒərɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'krɒs] .
measuring twenty - five years across .
测量 二十 - 五 年 穿过 .

"监狱建筑本身与这堵墙之间隔着一个宽达二十五年的院子。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[dɪ'spætʃ] .
Dispatch .
派遣 .

派遣。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔːt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] .
Of course a yard ought to measure thirty - six inches .
的 课程 一个 院子 应该 到 措施 三十 - 六 英寸 .

当然，一码应该是三十六英寸。

['ɪŋɡlɪʃ] [hɔːs] ['diːlə(r)] ([tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [hɔːs] ['diːlə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs]) .
English Horse Dealer (to Irish horse dealer from whom he is buying a horse) .
英语 马 经销商 (到 爱尔兰 马 经销商 从 谁 他 是 购买 一个 马) .

英国马贩（向他购买马匹的爱尔兰马贩）

" [haʊz] [hiː; hi] [bred] ?
" HOW'S HE BRED ?
" 怎么样 他 繁殖 ?

“他是怎么繁育的？”

" ['aɪrɪʃ] ['diːlə(r)] .
" Irish Dealer .
" 爱尔兰 经销商 .

爱尔兰经销商。

" [wel] , [haʊ] [wʊd] [jiː; ji] [laɪk] [hɪm] [bred] ?
" WELL , HOW WOULD YE LIKE HIM BRED ?
" 出色地 , 如何 会 耶 喜欢 他 繁殖 ?

“那么，你们想让他如何配种呢？”

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] - [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]
IF HE WAS FOR SIR PATHRICK UP AT THE CASTLE
如果 他 曾是 为了 先生 - 向上 在 这 城堡

如果他是为了帕特里克爵士在城堡里

[id] [biː; bi] [baɪ] [red] ['iːɡ(ə)l] [aʊt] [ˌeɪ 'viː] [æn; ən] - [meə(r)] , [bʌt; bət] [jiː; ji] [kæn; kən] [suːt] - .
HE'D BE BY RED EAGLE OUT AV AN ASECTIC MARE , BUT YE CAN SUIT YERSILF .
他会 是 经过 红色的 鹰 出去 AV 一个 - 母马 , 但 耶 能 套装 - .

他本该在红鹰的陪伴下，骑着一匹无菌母马，但你可以随心所欲。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , ['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['lʌndənz] ['leɪtɪst] ['stɔːri] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌtɒpɪ'kæləti] .
If for nothing else , Mr . JACK LONDON'S latest story would deserve a welcome for its topicality .
如果 为了 没有什么 别的 , 先生 . 杰克 伦敦的 最新的 故事 会 应得 一个 欢迎 为了 它是 时事性 .

即使抛开其他因素不谈，杰克·伦敦先生的最新故事也因其时效性而值得欢迎。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [straɪks] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnflɪkt] ['evri] [wʌn] [mait] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
In these days of strikes and industrial conflict every one might be glad to
在 这些 天 的 罢工 和 工业的 冲突 每一个 一 可能 是 高兴的 到
[nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][j'uːniənz][ænd; ənd]
know what a writer of his individuality has to say about unions and
知道 什么 一个 作家 的 他的 个性 有 到 说 关于 工会 和
['blækleg] [ænd; ənd] ['pɪkɪtɪŋ] .
blacklegs and picketing .
黑腿 和 纠察 .

在如今罢工和劳资冲突频发的时代，每个人都可能乐于了解一位个性鲜明的作家对工会、黑工和纠察队的看法。

[truː] , [ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]
True , this is hardly the kind of thing that one has learnt to associate
真的 , 这 是 几乎 这 种类 的 事物 那 一 有 学会了 到 联系
[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
with his name ;
和 他的 姓名 ;

的确，这很难让人联想到他的名字；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [pə'hæps] [ai][best] [laɪkt] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ([mɪlz]
and for that reason perhaps I best liked The Valley of the Moon (MILLS
和 为了 那 原因 也许 我 最好的 喜欢 这 谷 的 这 月亮 (磨坊
[ænd; ənd] [buːn]) ['ɑːftə(r)][ɪts]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [dʌst]
AND BOON) after its hero and heroine had shaken the unsavoury dust
和 恩惠) 后 它是 英雄 和 女英雄 有 摇晃 这 令人不快的 灰尘
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][set] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .
of the town from their feet and set them towards the open country .
的 这 镇 从 他们的 脚 和 放 他们 向 这 打开 国家 .

或许正因如此，我最喜欢《月亮谷》（米尔斯和布恩出版社），因为书中的男女主人公抖落了城镇里令人厌恶的尘埃，走向了开阔的乡村。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [fɜːst] .
But much had to happen first .
但 很多 有 到 发生 第一的 .

但在此之前，还有很多事情需要发生。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][bɪg] ['bɪli] ['rɒbəts] ,
The hero was big Billy Roberts ,
这 英雄 曾是 大的 比利 罗伯茨 ,

英雄是比利·罗伯茨，

[ə; eɪ] ['tiːmstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] -
a teamster with the heart of a child and the strength of a prize -
一个 卡车司机 和 这 心 的 一个 孩子 和 这 力量 的 一个 奖 -
['faɪtə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [ɔːl'tɜːnətɪv] [prə'feʃn] .
fighter — which was in fact his alternative profession .
战斗机 — 哪个 曾是 在 事实 他的 选择 职业 .

他是一位拥有孩子般心灵和拳击手般力量的货车司机——事实上，拳击手是他的另一份职业。

[hiː; hi] ['mærid] ['sæksn] [braʊn] (" [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] " [hɜː(r); hə(r)] [frend] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
He married Saxon Brown (" a scream of a name " her friend called it
他 已婚 撒克逊 棕色的 (" 一个 尖叫 的 一个 姓名 " 她 朋友 称为 它
[wen] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]) ,
when introducing them to each other) ,
什么时候 介绍 他们 到 每个 其他) ,

他娶了萨克森·布朗（她的朋友在介绍他们认识时称这个名字“令人毛骨悚然”），

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][laɪf][tə'geðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɪəli] [ɪ'dɪlɪk] [æz; əz] ['njuːli] -
and for a time their life together was as nearly idyllic as newly -
和 为了 一个 时间 他们的 生活 一起 曾是 作为 几乎 田园诗般的 作为 新 -
['wedɪd] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] [striːt] [kʊd; kəd] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
wedded housekeeping in a mean street could permit it to be .
已婚 家政 在 一个 意思是 街道 可以 允许 它 到 是 .

在一段时间里，他们的婚姻生活如同田园诗般美好，就像住在贫民窟里的新婚夫妇所能拥有的那样。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [liːn] [j'ɪəz] : [straɪks] [ænd; ənd] [straɪk] - ['breɪkɪŋ] , ['sæbətɑːʒ] [ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] ,
Then came the lean years : strikes and strike - breaking , sabotage and rioting ,
然后 来了 这 倾斜 年 : 罢工 和 罢工 - 打破 , 破坏 和 骚乱 ,
['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ,
prison for Billy ,
监狱 为了 比利 ,

随后便是艰难岁月：罢工和破坏罢工、破坏活动和暴乱，比利也锒铛入狱。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][stɑː'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['sæksn] .
and all but starvation for Saxon .
和 全部 但 饥饿 为了 撒克逊 .

而萨克森人几乎面临饿死的困境。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [gɪft] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['lʌndənz] [ðæt] [meɪks]
Perhaps you know already that peculiar gift of Mr . JACK LONDON'S that makes
也许 你 知道 已经 那 奇特 礼物 的 先生 . 杰克 伦敦的 那 制作
[juː; jʊ][nɒt]['əʊnli] [siː] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːdʃɪp] [bʌt; bət]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
you not only see physical hardship but suffer it ?
你 不是 仅有的 看 身体的 困境 但 遭受 它 ?

或许你已经知道杰克·伦敦先生那独特的才能，它不仅能让你看到物质上的苦难，还能让你感同身受？

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['tʃæptəz] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi]
I believe that after these chapters the reader of them will never again be
我 相信 那 后 这些 章节 这 读者 的 他们 将要 绝不 再次 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [striːt] - ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
able to regard a newspaper report of street - fighting with the same
有能力的 到 看待 一个 报纸 报告 的 街道 - 斗争 和 这 相同的
[dɪ'tætʃmənt] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
detachment as before ,
分离 作为 前 ,

我相信，读完这些章节后，读者将再也无法像以前那样超然地看待报纸上关于街头斗殴的报道了。

[səʊ]['vɪvɪd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [səʊ] ['hɔːntɪŋ] .
so vivid are they , so haunting .
所以 生动 是 他们 , 所以 令人难忘 .

它们如此生动，如此令人难忘。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['ætməsfɪə(r)] .
In the end , however , as I say , we find a happier atmosphere .
在 这 结尾 , 然而 , 作为 我 说 , 我们 寻找 一个 更快乐 气氛 .

但最终，正如我所说，我们找到了更快乐的氛围。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd]['sæksn] , ['træmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] ,
The adventures of Billy and Saxon , tramping it in search of a home ,
这 冒险 的 比利 和 撒克逊 , 徒步旅行 它 在 搜索 的 一个 家 ,

比利和萨克森跋山涉水寻找家园的冒险故事

[suːn] [meɪk] [ðeə(r)] ['ɜːbən] [t'ɛɹəz] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
soon make their urban terrors seem to them and the reader a kind of
很快 制作 他们的 城市的 恐怖 似乎 到 他们 和 这 读者 一个 种类 的
['naɪtmeə(r)] .
nightmare .
恶梦 .

很快，他们眼中的都市恐怖就变成了他们自己和读者眼中的一种噩梦。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['lʌndən] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [best] ,
Here Mr . LONDON is at his delightful best ,
这里 先生 . 伦敦 是 在 他的 愉快 最好的 ,

伦敦先生在这里展现了他最迷人的一面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz]
and his word - pictures of country scenes are as fresh and fine as
和 他的 单词 - 图片 的 国家 场景 是 作为 新鲜的 和 美好的 作为
['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [dʌn] .
anything he has yet done .
任何事物 他 有 然而 完毕 .

他对乡村景色的文字描绘，和他以往的作品一样清新优美。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz] ['riːəli] [tuː] ['stɔːriz] — [wʌn][grɪm] , [wʌn] ['plez(ə)nt] ,
The Valley of the Moon , in short , is really two stories — one grim , one pleasant ,
这 谷 的 这 月亮 ，在 短的 ，是 真的 二 故事 — 一 严峻 ， 一 令人愉快的 ，

简而言之，《月亮谷》实际上讲述了两个故事——一个阴郁，一个美好。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l] .
and both brilliantly successful .
和 两个都 精彩 成功的 .

两者都取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
It is perhaps a mistake to read a novel at a sitting ,
它 是 也许 一个 错误 到 读 一个 小说 在 一个 坐着 ,

一口气读完一本小说或许是个错误的做法。

[sɪns] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɪz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪz][æpt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['riːəl] [laɪf]
since the reaction is too sudden and the reader is apt to find the real life
自从 这 反应 是 也 突然 和 这 读者 是 易于 到 寻找 这 真实的 生活
[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['piːp(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ['haɪli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [baɪ]['kɒntrɑːst] .
and the real people surrounding him highly unsatisfactory by contrast .
和 这 真实的 人们 周围 他 高度 不令人满意 经过 对比 .

因为这种反应太过突然，读者很容易因此觉得现实生活和周围的人与现实生活形成了鲜明的对比，从而感到非常不满意。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['prɒspə(r)] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'pɑːt] (
Mr . JAMES PROSPER has reduced me to this state by The Mountain Apart (
先生 . 詹姆斯 繁荣 有 减少 我 到 这 状态 经过 这 山 除 (
['haɪnəmən]) ,
HEINEMANN) ,
海涅曼) ,

詹姆斯·普罗斯珀先生的《远离尘嚣的山》（海涅曼出版社）让我陷入了这种境地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][æz; əz]['krɪtɪk][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ]
but it is my duty as critic to disregard my personal feelings and judge
但 它 是 我的 责任 作为 评论家 到 漠视 我的 个人的 情怀 和 法官
[ɪm'pɑːʃəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] .
impartially between the fictitious and the actual .
秉公 之间 这 虚拟 和 这 实际的 .

但作为评论家，我的职责是摒弃个人情感，公正地评判虚构与现实。

['djuːti] , [ðen] ,
Duty , then ,
责任 , 然后 ,

那么，责任就在于此。

[kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['henri] ['hɑːdɪŋ] [huː] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [sɒlvd] [ɔːl]
compels me to say that the Mr . Henry Harding who at the last solved all
强制 我 到 说 那 这 先生 . 亨利 哈丁 WHO 在 这 最后的 已解决 全部
[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [rəʊz] ['hɪltən] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]
the difficulties of Rose Hilton by the simple expedient of a romantic
这 困难 的 玫瑰 希尔顿酒店 经过 这 简单的 权宜 的 一个 浪漫的
[prə'pəʊz(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [frɔːd] .
proposal is a hollow fraud .
提议 是 一个 空洞的 欺诈罪 .

这让我不得不说，亨利·哈丁先生最终通过浪漫求婚这一简单手段解决了罗斯·希尔顿的所有难题，但他其实是个空洞的骗子。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] : [rəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][ɔːl]
The position was this : Rose was a woman of flesh and blood and all
这 位置 曾是 这 : 玫瑰 曾是 一个 女士 的 肉 和 血 和 全部
[ðə; ði]['hjuːmən] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
the human limitations ,
这 人类 限制 ,

当时的立场是这样的：罗斯是一个有血有肉的女人，拥有所有人类的局限性。

['blesɪd; blest][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ə'lɔtid] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]
blessed and cursed with all the intricacies allotted by Providence to the
蒙福 和 被诅咒的 和 全部 这 错综复杂 分配 经过 普罗维登斯 到 这
[seks] .
sex .
性别 .

男女两性既有福也有祸，都拥有上天赋予她们的各种复杂特质。

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Her trouble was that she had to face life as it is ,
她 麻烦 曾是 那 她 有 到 脸 生活 作为 它 是 ,

她的烦恼在于她不得不面对生活的本来面目。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['veri] ['traɪɪŋ] .
and this she found very trying .
和 这 她 成立 非常 尝试 .

她觉得这非常难熬。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
She suffered from her marriage to a man old enough to be her
她 遭受 从 她 婚姻 到 一个 男人 老的 足够的 到 是 她
['grænfɑːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

她因嫁给一个年纪足以做她祖父的男人而饱受折磨。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːtɪv] [græplɪŋz] [bəʊθ] [wɪð] [ðə; ði]['æbstrækt]['prɔːbləmz][ɒv; əv]
and from her abortive grapplings both with the abstract problems of
和 从 她 未遂 格斗 两个都 和 这 抽象的 问题 的
[hɜː(r); hə(r)][səʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['mɪstʃɪfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fiːmeɪl] [frendz] .
her soul and the concrete mischiefs of her female friends .
她 灵魂 和 这 具体的 恶作剧 的 她 女性 朋友们 .

她试图解决自己灵魂的抽象问题，也试图解决女性朋友的具体恶作剧，但都以失败告终。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒet] ['dɪd(ə)nt] [help] [hɜː(r); hə(r)]
The influence of IBSEN and a militant Suffragette didn't help her
这 影响 的 易卜生 和 一个 好战分子 妇女参政论者 没有 帮助 她
[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
meditations ,
冥想 ,

易卜生和一位激进的妇女参政论者的影响并没有帮助她进行冥想。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
and when her husband died she had the mortification to find that the
和 什么时候 她 丈夫 死亡 她 有 这 屈辱 到 寻找 那 这

[fɜːst] [mæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [huː] [prə'fest] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn]
first man of her own age who professed love to her was no man
第一的 男人 的 她 自己的 年龄 WHO 声称 爱 到 她 曾是 不 男人

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [pəʊzɪz] .
but a series of artistic poses .
但 一个 系列 的 艺术 姿势 .

丈夫去世后，她羞愧地发现，第一个向她表白的同龄男人根本不是真人，而只是一系列艺术姿态。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , ['riːəl] [ɪ'nʌf] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Of her difficulties , real enough up to this point , the solution was the
的 她 困难 , 真实的 足够的 向上 到 这 观点 , 这 解决方案 曾是 这

['frɔːdʒələnt] ['henri] ,
fraudulent Henry ,
欺诈 亨利 ,

她迄今为止遇到的种种困难，其实都是真实存在的，而解决之道竟然是那个骗子亨利。

['frɔːdʒələnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['hɪərəʊ] [huːz] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
fraudulent because he was just a stage hero whose actions and
欺诈 因为 他 曾是 只是 一个 阶段 英雄 谁 行动 和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
conversation resembled nothing on earth .
对话 类似 没有什么 在 地球 .

他是个骗子，因为他只是一个舞台英雄，他的言行举止与现实世界完全不符。

['henri] , [ɪn] [fækt] , [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,
Henry , in fact , is the sort of person that doesn't exist , and , if he did ,
亨利 , 在 事实 , 是 这 种类 的 人 那 不 存在 , 和 , 如果 他 做过 ,

事实上，亨利这种人根本不存在，即便存在，

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['riːdə(r)] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ]
would be intolerable to everybody except a novel reader worked up to a
会 是 无法容忍 到 大家 除了 一个 小说 读者 工作 向上 到 一个

['klaɪmæks] .
climax .
高潮 .

除了那些被小说情节推向高潮的读者之外，其他人都会觉得难以忍受。

[ai] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɒn] [ə; eɪ]
I doubt if even such a reader could stand the fellow on a
我 怀疑 如果 甚至 这样的 一个 读者 可以 站立 这 同伴 在 一个

我怀疑即使是这样的读者是否也能忍受这个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

[lɒŋgə(r)] [ə'kweɪntəns] .
longer acquaintance .
更长 熟人 .

更长时间的相识。

[tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɔːl] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] ['seɪnə] ['məʊmənts] , [ænd; ənd] [jet] [məʊst] [wɪl] ,
To this conclusion all must come in their saner moments , and yet most will ,
到 这 结论 全部 必须 来 在 他们的 更理智 时刻 , 和 然而 最多 将要 ,

[ai] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

所有人都会在理智清醒的时候得出这个结论，但我认为大多数人都会如此。

[ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][wʌn] [spel] [ænd; ənd][biː; bi][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
finish the book in one spell and be under the delusion at the end of it
结束 这 书 在 一 拼写 和 是 在下面 这 错觉 在 这 结尾 的 它
[ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [sɒlvd] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ˈəʊnli][ðeə(r)] [frendz] [wʊd] [tɔːk]
that all their troubles would be solved at once if only their friends would talk
那 全部 他们的 麻烦 会 是 已解决 在 一次 如果 仅有的 他们的 朋友们 会 讲话
[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðəmˈselvz] [mɔː(r)][laɪk] [ˈhenri] .
and conduct themselves more like Henry .
和 执行 他们自己 更多的 喜欢 亨利 .

一口气读完这本书，并在结尾处产生了一种错觉，认为如果他们的朋友们能像亨利那样说话做事，所有的问题都会立刻得到解决。

[ɪn] [ˈθɪədɔ] [ˈrəuzəvelt] : [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] ([məkˈmɪlən]) [ðə; ði][eks] - [ˈprezɪdənt] [ʃəʊz]
In Theodore Roosevelt : an Autobiography (MACMILLAN) the ex - President shows
在 西奥多 罗斯福 : 一个 自传 (麦克米伦) 这 前任 - 总统 演出
[ˌjuː ˈes] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] :
us how it was done :
我们 如何 它 曾是 完毕 :

在《西奥多·罗斯福自传》（麦克米伦出版社）中，这位前总统向我们展示了他是如何做到的：

[haʊ] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [læd] [ænd; ənd][baɪ] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [meɪd] [hɪmˈself] [wɒt]
how he started life as a weakly lad and by perseverance made himself what
如何 他 开始 生活 作为 一个 弱 小伙子 和 经过 毅力 制成 他自己 什么
[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
he is to - day .
他 是 到 - 天 .

他出身体弱多病，凭借毅力和坚持不懈，最终成就了今天的自己。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
But what is he ?
但 什么 是 他 ?

但他究竟是什么人?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈsɒljəb(ə)l] [ˈprɒbləm] .
That is the insoluble problem .
那 是 这 不溶 问题 .

这是一个无法解决的问题。

[nəʊ] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] , [siːm] [tuː; tə] [əˈgriː] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
No two people , least of all Americans , seem to agree on the point .
不 二 人们 , 至少 的 全部 美国人 , 似乎 到 同意 在 这 观点 .

似乎没有人，尤其是美国人，在这个问题上达成共识。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrəuzəvelt] [kɔːld] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃɑːlətən] [tuː; tə][ðə; ði]
I have heard Mr . ROOSEVELT called everything from a charlatan to the
我 有 听到 先生 . 罗斯福 称为 一切 从 一个 庸医 到 这
[ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
Saviour of his Country .
救主 的 他的 国家 .

我曾听人对罗斯福先生的评价褒贬不一，从江湖骗子到国家救星都有。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɪnˈtruːd] [maɪ] [əʊn] [vjuː] , [ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] " [bʊl]
For myself , if I may intrude my own view , I have always admired the " Bull
为了 我 , 如果 我 可能 侵入 我的 自己的 看法 , 我 有 总是 钦佩 这 " 公牛
[muːs] .
Moose .
驼鹿 .

就我个人而言，如果允许我发表一下自己的看法，我一直很欣赏"公驼鹿"。

" [bʌt; bət] , [sɪns] ['nəʊbədi][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] ['riːəli]
" But , since nobody on this earth , in America or out of it , can really
" 但 , 自从 无人 在 这 地球 , 在 美国 或者 出去 的 它 , 能 真的
[ˌʌndə'stænd] [ə'merɪkən] ['pɒlətɪks] ,
understand American politics ,
理解 美国人 政治 ,

"但是，由于地球上没有人，无论是在美国还是其他国家，能够真正理解美国政治，

[maɪ] [rɪ'spekt] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['roʊzəˌvɛlts] ['praɪvət] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pʌblɪk]
my respect has been for Mr . ROOSEVELT'S private rather than his public
我的 尊重 有 到过 为了 先生 . 罗斯福的 私人的 相当 比 他的 民众
[pə'fɔːmənsɪz] .
performances .
表演 .

我更敬重的是罗斯福先生的私下行为，而不是他的公开表现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [teɪk] [hɪm] [ɔːl] [raʊnd] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ,
And in the view that he is , take him all round , a pretty good sort of man ,
和 在 这 看法 那 他 是 , 拿 他 全部 圆形的 , 一个 漂亮的 好的 种类 的 男人 ,

而且从各方面来看，他都是个相当不错的人。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [kən'fɜːmd] [ˌem 'iː] .
this book has confirmed me .
这 书 有 确认的 我 .

这本书印证了我的想法。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wel] .
He has told his story well .
他 有 讲述 他的 故事 出色地 .

他把自己的故事讲得很好。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] " [ai] " [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .
Nor is the Power of the Human " I " too much in evidence .
也不 是 这 力量 的 这 人类 " 我 " 也 很多 在 证据 .

人类"自我"的力量也并未得到充分体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] .
It is just a simple , straightforward tale of a particularly interesting life .
它 是 只是 一个 简单的 , 直截了当 故事 的 一个 特别 有趣的 生活 .

这是一个简单明了的故事，讲述了一个特别有趣的人生。

[wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi]
Whatever your views on Mr . ROOSEVELT may be , the fact remains that he
任何 你的 浏览 在 先生 . 罗斯福 可能 是 , 这 事实 遗迹 那 他
[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ,
has been a cowboy ,
有 到过 一个 牛仔 ,

无论你对罗斯福先生有何看法，不可否认的是，他曾是一位牛仔。

[ə; eɪ] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a police commissioner of New York , a soldier on active service , and the
一个 警察 专员 的 新的 约克 , 一个 士兵 在 积极的 服务 , 和 这
['prezɪdənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kʌntri] ,
President of God's Country ,
总统 的 神的 国家 ,

一位纽约市警察局长、一位现役军人，以及上帝之国的总统

[sə] ;
suh ;
苏 ;

苏；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['negətɪv] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪf] [hiː; hi]
and a man must have an unusually negative personality if he
和 一个 男人 必须 有 一个 异常地 消极的 性格 如果 他
['kænɒt] [meɪk] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðæt] .
cannot make entertainment for us out of that .
不能 制作 娱乐 为了 我们 出去 的 那 .

如果一个人不能从中给我们带来娱乐，那么他一定具有异常消极的性格。

[naʊ] ['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [sə'spektɪd] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv] [ˌpɜːsə'næləti] ;
Now nobody has ever suspected Mr . ROOSEVELT of a negative personality ;
现在 无人 有 曾经 怀疑 先生 . 罗斯福 的 一个 消极的 性格 ;

从来没有人怀疑过罗斯福先生有负面性格；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] .
and it is certain that he has told a very entertaining story .
和 它 是 肯定 那 他 有 讲述 一个 非常 娱乐 故事 .

他讲了一个非常精彩的故事，这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm]['bæt(ə)l] , ['mɜːdə(r)] , ['sʌd(ə)n] [deθ] , ['aʊtlɔːz] , [k'aʊbɔɪz] , [beəz] ,
There are in this volume battle , murder , sudden death , outlaws , cowboys , bears ,
那里 是 在 这 体积 战斗 , 谋杀 , 突然 死亡 , 亡命之徒 , 牛仔 , 熊 ,
[ə'merɪkən] ['pɒlətɪks] ,
American politics ,
美国人 政治 ,

本书内容包括战斗、谋杀、猝死、亡命之徒、牛仔、熊、美国政治等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθərz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['blækbɜːd] , [ɔːl] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
and the author's views on the English blackbird , all handsomely illustrated ,
和 这 作者的 浏览 在 这 英语 黑鸟 , 全部 英俊地 插图 ,

作者对英国黑鸟的看法，均配有精美插图。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] ([ɔː(r)] [wʊd] [nɒt]) [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːl] [tuː; tə]
and the price is only what you would (or would not) pay for a stall to
和 这 价格 是 仅有的 什么 你 会 (或者 会 不是) 支付 为了 一个 摊位 到
[siː] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] .
see a musical comedy .
看 一个 音乐 喜剧 .

而价格仅仅是你观看音乐喜剧时购买摊位所需（或无需）支付的费用。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .
It's a bargain .
它是 一个 便宜货 .

真是物超所值。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] ['bɛri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn]
Between the rising of the partisans of the Duchesse DE BERRI and the dawn
之间 这 上升 的 这 党派人士 的 这 公爵夫人 德语 贝里 和 这 黎明
[ɒv; əv][ðə; ði][træk'tɛəriən] ['muːvmənt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [siːm] ,
of the Tractarian movement there would not seem ,
的 这 牛津运动 移动 那里 会 不是 似乎 ,

在德·贝里公爵夫人的支持者崛起和牛津运动兴起之间，似乎没有……

[æt; ət][fɜːst] [blʌʃ] , [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['veri] [kləʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
at first blush , to be any very close association apart from the
在 第一的 脸红 , 到 是 任何 非常 关闭 协会 除 从 这
[kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪts] ;
coincidence of their dates ;
巧合 的 他们的 日期 ;

乍一看，除了出生日期巧合之外，并没有任何非常密切的联系；

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] ['splendɪd] (['mʌri]) , [baɪ][diː] . [keɪ] . ['brɑːstər] [ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['teɪlə(r)] ,
yet in The Vision Splendid (MURRAY) , by D . K . BROSTER and G . W . TAYLOR ,
然而 在 这 想象 灿烂 (默里) , 经过 D . K . 兄弟 和 G . W . 泰勒 ,

然而，在DK BROSTER和GW TAYLOR合著的《辉煌的愿景》（MURRAY）中，

[ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtə(r)] ,
a link is furnished in the person of an English clergyman's daughter ,
一个 关联 是 提供 在 这 人 的 一个 英语 神职人员的 女儿 ,

一位英国牧师的女儿提供了联系纽带。

[huː] ['mæriz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lɪ'dʒɪtɪmɪst] " [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ænd; ənd][ɪz] [lʌvd] , [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,
who marries a Frenchman of the " Legitimist " aristocracy , and is loved , before and afterwards ,
WHO 结婚 一个 法国人 的 这 " 合法主义者 " 贵族 , 和 是 喜爱 , 前 和 然后 ,

她嫁给了一位法国“正统派”贵族，婚前婚后都备受爱戴。

[baɪ][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːriəl] ['kɒmən] [ruːm] .
by an enthusiastic disciple of the Oriel Common Room .
经过 一个 热情的 弟子 的 这 奥里尔 常见的 房间 .

由奥里尔公共休息室的一位热情信徒撰写。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪŋk] [ɪz] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['juːnəti][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] ;
But the link is too slight to give a proper unity to the tale ;
但 这 关联 是 也 轻微 到 给 一个 恰当的 统一 到 这 故事 ;

但这种联系太弱，不足以使故事具有真正的统一性；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] ['kɒntræsts] .
and we have to fall back upon contrasts .
和 我们 有 到 落下 后退 之上 对比 .

我们只能诉诸对比。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði] [tuː] [məʊdz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Even so , the two modes of life which made up , between them ,
甚至 所以 , 这 二 模式 的 生活 哪个 制成 向上 , 之间 他们 ,

即便如此，构成它们的两种生活方式，彼此之间，

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - ['gaɪən] ([neɪ] [hə'reiʃiə] ['grɛnˌvɪl]) [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kliːnli] [s'ɛvəd] [baɪ][ðə; ði] [i'streindʒ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ʃɑːp] [æn'tɪθəsɪs] ,
the experience of the Comtesse de la Roche - Guyon (née Horatia Grenville) are too cleanly severed by the estranging Channel to be brought into sharp antithesis ,
这 经验 的 这 伯爵夫人 德 拉 罗氏 - 盖恩 (娘家姓 霍拉蒂亚 格伦维尔) 是 也 干净利落 切断 经过 这 疏远 渠道 到 是 带来 进入 锋利的 对立 ,

拉罗什-居永伯爵夫人（原名霍拉蒂娅·格伦维尔）的经历被隔阂的英吉利海峡彻底切断，以至于无法形成鲜明的对立关系。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['wʊmən] .
except in the heart of the one woman .
除了 在 这 心 的 这 一 女士 .

唯独在那个女人的心中例外。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ˈeniwʌn] [səʊ] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns]
since it is difficult to understand why anyone so British in her independence
自从 它 是 难的 到 理解 为什么 任何人 所以 英国 在 她 独立

[ænd; ənd] [əˈluːfnəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [səˈrendəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɡʊd] -
and aloofness should have surrendered her heart to the first good -
和 冷漠 应该 有 投降 她 心 到 这 第一的 好的 -

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfrentʃmən] [huː] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
looking Frenchman who came her way ,
寻找 法国人 WHO 来了 她 方式 ,

因为很难理解，像她这样独立、冷漠的英国女子，为什么会把自己的心交给遇到的第一个英俊的法国男子。

[wiː; wi][ˈnevə(r)][ɡet][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [ðæt] [ˈɔːɡən] .
we never get to be on very intimate terms with that organ .
我们 绝不 得到 到 是 在 非常 亲密的 条款 和 那 器官 .

我们永远无法与那个器官建立非常亲密的关系。

[ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [tend] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ɪts]
The construction of the story tends to break up the action and make its
这 建造 的 这 故事 倾向于 到 休息 向上 这 行动 和 制作 它是

[ˈɪntrəst] [ˈdesəlt(ə)ri] .
interest desultory .
兴趣 漫无目的的 .

故事的结构往往会打断情节发展，使故事的趣味性变得零散。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒd] [ˈpeɪdʒɪz][æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd][ˈfɪfti] [ɒd]
While we are spending a hundred odd pages at one time and fifty odd
尽管 我们 是 开支 一个 百 奇怪的 页面 在 一 时间 和 五十 奇怪的

[æt; ət][əˈnʌðə(r)][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈbrɪtəni] [wiː; wi] [fəˈɡet] ,
at another in Paris and Brittany we forget ,
在 其他 在 巴黎 和 布列塔尼 我们 忘记 ,

当我们一次花一百多页，另一次花五十多页描写巴黎和布列塔尼时，我们忘记了，

[ˈveri] [kənˈtentɪdli] , [əˈbaʊt] [ˈɔːriəl] ;
very contentedly , about Oriel ;
非常 心满意足地 , 关于 奥里尔 ;

非常满意地谈到奥里尔；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈɒksfəd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpræktɪkli] [kʌt] [ɒf] —
and while we are in residence at Oxford we are practically cut off —
和 尽管 我们 是 在 住宅 在 牛津 我们 是 几乎 切 离开 —

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

毫无疑问，我们在牛津居住期间实际上与世隔绝了。

[tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl][ɡeɪn] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
to our spiritual gain — from the things of France .
到 我们的 精神 获得 — 从 这 事物 的 法国 .

从法国的事物中获得精神上的益处。

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɒlɪd][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [skuːl] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]
The authors seem to belong to the solid old - fashioned school that had the
这 作者 似乎 到 属于 到 这 坚硬的 老的 - 造型 学校 那 有 这

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [spred] [ɪtˈself][ænd; ənd] [liːv] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [mait] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]
patience to spread itself and leave as little as might be to the
耐心 到 传播 本身 和 离开 作为 小的 作为 可能 是 到 这

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

这些作者似乎属于那种稳重保守的老派作家，他们有耐心去传播知识，尽可能少地给读者留下想象空间。

[ai] [sə'spekt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
I suspect one of them of supplying the foreign information and the other
我 怀疑 一 的 他们 的 供应 这 外国的 信息 和 这 其他
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒn] [həʊm] [ænd; ənd] ['klerɪkl] [ə'feəz] .
of being the correspondent on home and clerical affairs .
的 存在 这 通讯员 在 家 和 文员 事务 .

我怀疑其中一人负责提供国外情报，另一人负责国内和政务方面的通讯。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɪf] ['eni] — [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ,
I don't know how many of them — if any — are women ,
我 不 知道 如何 许多 的 他们 — 如果 任何 — 是 女性 ,

我不知道她们当中有多少人——如果有的话——是女性。

[bʌt; bət][ai] [siːm] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hænd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['diːteɪlz] .
but I seem to trace a female hand in some of the domestic details .
但 我 似乎 到 痕迹 一个 女性 手 在 一些 的 这 国内的 细节 .

但我似乎在一些家庭细节中看到了女性的影子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [strɒŋ] ['mætə(r)] , [tuː] — [bəuθ][ɒv; əv] ['nærətɪv] [ænd; ənd]
But the book contains strong matter , too — both of narrative and
但 这 书 包含 强的 事情 , 也 — 两个都 的 叙述 和
[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ;
characterization ;
特征描述 ;

但这本书也包含着强有力的内容——无论是叙事还是人物刻画；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] [diː][lɑː] [rɔːtʃi] - ['gaɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as in the dying of Armand de la Roche - Guyon , and the picture of his
作为 在 这 垂死 的 阿曼德 德 拉 罗氏 - 盖恩 , 和 这 图片 的 他的
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

就像阿尔芒·德·拉罗什-居永的临终，以及他爱人的照片一样，

['mædəm] [diː] [vɪdʒɝi] .
Madame de Vigerie .
夫人 德 维杰里 .

维热里夫人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [ɪn] [ðæt] " ['vɪʒn]
And there is something of the inspiration of the Holy Grail in that " Vision
和 那里 是 某物 的 这 灵感 的 这 圣 圣杯 在 那 " 想象
['splendɪd] " [wɪtʃ] ['hɑːt(ə)n] ['trɪstrəm] ['hʌŋgərˌfɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðæt]
Splendid " which heartens Tristram Hungerford to make sacrifice of his passion that
灿烂 " 哪个 振奋人心 特里斯特拉姆 亨格福德 到 制作 牺牲 的 他的 热情 那
[hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ʌn'ʃeəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
he may give his soul unshared to the service of the Church .
他 可能 给 他的 灵魂 未共享 到 这 服务 的 这 教会 .

在《辉煌的幻象》中，蕴含着圣杯的某种启示，激励着特里斯特拉姆·亨格福德牺牲自己的激情，将自己的灵魂完全奉献给教会。

[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [riːd] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['rædˌklɪf] - [bʊk] [ænd; ənd] ['revld] [ɪn][hɪz; ɪz]
Until I had read Mr . A . RADCLYFFE DUGMORE'S book and revelled in his
直到 我 有 读 先生 . 一个 . 拉德克利夫 - 书 和 尽情狂欢 在 他的
[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['fəutəgræfs] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kærɪbuː] ;
most wonderful photographs I had never wished to be a caribou ;
最多 精彩的 照片 我 有 绝不 希望 到 是 一个 驯鹿 ;

在我读了 A. RADCLYFFE DUGMORE 先生的书并欣赏了他最精彩的照片之前，我从未想过要成为一只驯鹿；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['fʊli] [daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:fəndlənd] ['kærɪbu:]
but now that I have fully digested The Romance of the Newfoundland Caribou
但 现在 那 我 有 完全 消化 这 浪漫 的 这 纽芬兰 驯鹿
(['haɪnəmən]) [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['ænɪm(ə)l] [hu:z] [lɒt][ɪn][laɪf][ai] ['ri:əli] ['envi] .
(HEINEMANN) there is only one animal whose lot in life I really envy .
(海涅曼) 那里 是 仅有的 一 动物 谁 很多 在 生活 我 真的 嫉妒 .

但现在我已经完全理解了《纽芬兰驯鹿的浪漫史》（海涅曼著），只有一种动物的生活境遇让我真正羡慕。

[ðɪs] [ɪz] [dju:] [nɒt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['kærəˌbu:z] ([fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [sez] ,
This is due not to a natural sympathy with caribous (for , as the author says ,
这 是 到期的 不是 到 一个 自然的 同情 和 驯鹿 (为了 , 作为 这 作者 说道 ,

这并非出于对驯鹿的天然同情（正如作者所说，

" [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [faɪnd] ['eniwʌn] [hu:] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['kærɪbu:] [ɪz] ,
" In England it is quite the exception to find anyone who knows what the caribou is ,
" 在 英格兰 它 是 相当 这 例外 到 寻找 任何人 WHO 知道 什么 这 驯鹿 是 ,

“在英国，能找到知道驯鹿是什么的人简直是凤毛麟角。”

[ən'les] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] ['nju:fəndlənd] [ɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['kænədə] ,
unless he happens to have been to Newfoundland or certain parts of Canada ,
除非 他 发生 到 有 到过 到 纽芬兰 或者 肯定 部分 的 加拿大 ,

除非他碰巧去过纽芬兰或加拿大的某些地区，

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz]) ,
" and I was never one of the exceptions) ,
" 和 我 曾是 绝不 一 的 这 例外情况) ,

而我从来都不是例外），

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʌgmɔ:r] [hæz; həz] [im'pa:tid] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðæt] [bi:; bi] [hɪm'self] [ˌentə'teinz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [bi:st] .
but to the extraordinary manner in which Mr . DUGMORE has imparted the affection that be himself entertains for his chosen beast .
但 到 这 非凡的 方式 在 哪个 先生 . 杜格莫尔 有 传授 这 感情 那 是 他自己 娱乐 为了 他的 选定 兽 .

但最特别的是杜格莫尔先生以非凡的方式将他自己对所选动物的深厚感情传递给了它。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [ʃu:ts] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] ['wepən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,
Although he shoots with no more formidable a weapon than a camera ,
虽然 他 芽 和 不 更多的 强大 一个 武器 比 一个 相机 ,

虽然他使用的武器并无比强大的之处，只是一台相机。

[ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [rɪsks] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rʌn] [wʊd] [ə'pɔ:l] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔ:tsmən] [hu:z] [eɪm][ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [nɒt][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
the dangers and risks that he has run would appal many of the sportsmen whose aim is to destroy and not to study the lives of animals .
这 危险 和 风险 那 他 有 跑步 会 惊骇 许多 的 这 运动员 谁 目的 是 到 破坏 和 不是 到 学习 这 生活 的 动物 .

他所冒的危险和风险会让许多以毁灭动物而不是研究动物生命为目的的运动员感到震惊。

[hi:; hi][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntəz] ,
He has , however , no contempt for hunters ,
他 有 , 然而 , 不 鄙视 为了 猎人 ,

然而，他对猎人并没有丝毫蔑视。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɒri] .
provided that they will play the game and give a fair chance to their quarry .
假如 那 他们 将要 玩 这 游戏 和 给 一个 公平的 机会 到 他们的 采石场 .

前提是他们愿意遵守规则，给猎物一个公平的机会。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ə'piːlz] ['maɪtɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Another point in his favour , which appeals mightily to me ,
其他 观点 在 他的 偏爱 , 哪个 上诉 非常 到 我 ,

他还有一点非常吸引我，这一点对他很有利。

[ɪz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [kən'sekjətɪv] ['siːz(ə)nz] [ɪn] ['njuːfəndlənd] [hiː; hi] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz]
is that after nine consecutive seasons in Newfoundland he confesses that his
是 那 后 九 连续的 季节 在 纽芬兰 他 坦白 那 他的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærɪbuː][ɪz] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] .
knowledge of the caribou is still incomplete .
知识 的 这 驯鹿 是 仍然 未完成 .

在纽芬兰连续九个赛季之后，他坦言自己对驯鹿的了解仍然不够全面。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['steɪtmənt] ,
This means that , when he does make an absolute statement ,
这 方法 那 , 什么时候 他 做 制作 一个 绝对 陈述 ,

这意味着，当他做出绝对声明时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
you may be pretty certain that it is true .
你 可能 是 漂亮的 肯定 那 它 是 真的 .

你或许非常肯定这是真的。

[ɪf] [ai]['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]['kærəˌbuːz] ,
If I ever have to argue about the habits of caribous ,
如果 我 曾经 有 到 争论 关于 这 习惯 的 驯鹿 ,

如果我不得不就驯鹿的习性进行辩论，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ʃɒt] [ðæt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]['lɒkə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,
there is one shot that will remain in my locker until the very end of the argument ,
那里 是 一 射击 那 将要 保持 在 我的 储物柜 直到 这 非常 结尾 的 这 争论 ,

有一个论点我会一直保留到争论结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [wel] , ['dʌgmɔːr] [sez] [səʊ] .
and it will be , " Well , DUGMORE says so .
和 它 将要 是 , " 出色地 , 杜格莫尔 说道 所以 .

答案将是：“嗯，杜格莫尔是这么说的。”

" [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] ['gæðəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] ['deɪli]
" IMPRESSION OF A FOOTBALL MATCH GATHERED FROM OUR ILLUSTRATED DAILY
" 印象 的 一个 足球 匹配 聚集 从 我们的 插图 日常的
['peɪpəz] .
PAPERS .
文件 .

“从我们的图文日报中收集到的足球比赛印象。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷